Pioneer

GRABADORA DE DISCOS COMPACTOS
GRAVADOR DE CD

PDR-609

Manual de instrucciones
Manual de instruções

PRECAUCION
Este producto contiene un diodo de láser de clase mayor que 1. Para no alterar la seguridad, no retire ninguna de las cubiertas ni intente acceder al interior de la unidad.
Todo servicio deberá ser realizado por personal técnico especializado.

Las suguientes etiquetas de precaución se encuentran adgeridas en su Grabadora De Discos Compactos.

Ubicación: En el panel trasero del Grabadora De Discos Compactos.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CE, correcto por la 93/68/CE), Directivas EMC (89/336/CE, correcto por la 92/31/CE y la 93/68/CE).

PRECAUÇÃO
Este produto contém um diodo laser de categoria acima de 1. Por motivos de segurança, não remove qualquer tampa e nem tentar ganhar acesso ao interior do produto.
Deixar todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados.

A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu reprodutor de discos compactos.

Localização: parte posterior do reprodutor de discos compactos

CLASS 1
LASER PRODUCT

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CE, corrigida por a 93/68/CE), Directives EMC (89/336/CE, corrigida por a 92/31/CE e a 93/68/CE).

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE

Obrigado por ter comprado este produto PIONEER.
Por favor leia com atenção o manual de instruções de modo a saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ter terminado a leitura, guarde o manual num local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da ficha ou das tomadas de alimentação podem diferir daquelas apresentadas nas figuras. No entanto, o método de ligação e operação é o mesmo.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Funciones del grabador de discos compactos PDR-609

Cree sus propios discos compactos de audio

Por fin, hay un método cómodo y económico para crear sus propios discos compactos de audio. Cree sus propias grabaciones originales, o reúna en un solo CD sus pistas favoritas que estén en diferentes discos compactos. Entre otros usos, pueden hacerse grabaciones de excelente calidad desde la radio o desde emisiones vía satélite y hacer copias personales de discos CD, MD, etc. para llevar en el automóvil, manteniendo a salvo los originales en su hogar. La función "texto de CD" del dispositivo PDR-609 permite incluir información de texto en sus grabaciones para identificar y seleccionar fácilmente el contenido.

Haga grabaciones digitales desde cualquier fuente

El PDR-609 puede aceptar entrada digital a través de fibra óptica o cable coaxial, lo que significa que puede conectarse a casi todos los demás componentes digitales de audio. Asimismo, gracias al convertidor de frecuencia incorporado, puede hacer grabaciones digitales directamente desde satélite (normalmente a 32kHz), DCC y DAT (hasta 48kHz), así como CD y MD (ambos a 44,1kHz). Una función "traspaso" de convertidor de frecuencia de muestreo (únicamente para fuentes de 44,1kHz) permite grabar también discos HDCD y DTS codificados. También se admiten fuentes analógicas mediante la entrada de línea analógica, idónea para conectar la unidad a los componentes estándar de audio, unidades de casete y tocadiscos tradicionales.

Utilice ambos tipos de disco compacto (grabables y regrabables)

Los discos CD grabables normales (CD-R) pueden grabarse solamente una vez, pero el precio relativamente económico de discos en blanco y la posibilidad de poder utilizar los en un aparato reproductor de CD* normal, hace que sean ideales para muchas aplicaciones. Los discos compactos regrabables (CD-RW), son un tipo de CD grabable más reciente en el mercado, que permite borrar y grabar otra vez en el disco. Aunque los discos en blanco son más caros, la posibilidad de utilizarlos una y otra vez, hace que sean superiores en términos de flexibilidad a los discos CD-R**.

* Aunque muchos reproductores de CD no suelen tener problemas con los discos CD-R, si el receptor láser está sucio (por ejemplo, debido a una exposición prolongada al humo de tabaco), es posible que no puedan reproducirse algunos discos CD-R.

** En el momento de redactar este manual, la mayoría de los reproductores de CD normales no pueden reproducir discos CD-RW. Consulte las instrucciones que se facilitan con el reproductor de CD sobre su compatibilidad.

Características do PDR-609 Gravador de CD

Criar os seus CD

Existe finalmente uma forma cómoda e barata para criar os seus CD de áudio. Crie gravações originais ou faça compilações das suas faixas favoritas a partir de CD actuais. Este aparelho permite também fazer gravações de alta qualidade de transmissões de rádio ou satélite, cópias pessoais de CD, MD, etc, para ouvir no carro, mantendo os originais seguros em casa. A função de CD de texto do PDR-609 permite colocar informações de texto nas gravações para as identificar e seleccionar facilmente a partir do conteúdo.

Fazer gravações digitais a partir de qualquer fonte

O PDR-609 pode aceitar sinais digitais através de cabo coaxial ou óptico, permitindo a sua ligação a quase todos os componentes de áudio digital. Pode fazer gravações digitais directas a partir do satélite (geralmente a 32kHz), DCC e DAT (até 48kHz), CD e MD (ambas a 44,1kHz) graças ao conversor de velocidade de amostragem integrado. A função de 'passagem' do conversor de velocidade de amostragem (apenas para fontes de 44,1 kHz) permite também gravar CD com codificação DTS e HDCD. As fontes analógicas são também fornecidas com as entradas de linha analógicas adequadas para ligar a componentes áudio convencionais, como o leitor de cassetes e o gira-discos

Utilizar CD regraváveis e CD graváveis

Os CD graváveis (CD-R) só podem ser gravados uma vez, mas o custo relativamente baixo dos CD virgens e a capacidade de reproduzir os CD gravados em qualquer leitor de CD* tornam-nos ideais para muitas aplicações. O CD regravável ou CD-RW é um tipo de CD gravável mais recente que permite apagar e regravar o CD. Apesar dos CD virgens serem mais caros, a capacidade de regravação oferece algumas vantagens em termos de flexibilidade em relação ao CD-R**.

* Apesar da maioria dos leitores de CD não ter qualquer problema com os CD-R, se o leitor laser estiver sujo (devido à exposição prolongada ao fumo do tabaco, por exemplo), o leitor pode não ler correctamente alguns CD-R.

** A maioria dos leitores de CD normais não consegue reproduzir CD-RW no momento de escrita. Consulte as instruções fornecidas com o leitor para obter mais informações de compatibilidade.

Índice

1 Preparatirons

Inspección del contenido de la caja ... 6
Uso de este manual ... 6
Iastalación de las pilas en el mando a distancia ... 6
Consejos para la instalación ... 7
Cómo evitar problemas de condensación ... 7
Cuidado y mantenimiento ... 8
Limpieza de las superficies externas ... 8
Traslado de la unidad ... 8
Cómo guardar el cable óptico ... 8
Manipulación de discos ... 8
Almacenamiento de discos ... 9
Discos que no deben utilizarse ... 9
Limpiador de la lente del CD ... 9
Sobre discos CD, CD-R y CD-RW ... 10
Discos CD de sólo lectura ... 10
Discos CD grabables ... 10
Discos CD regrabables ... 10
Discos para uso del consumidor ... 10
Grabación de material protegido por copyright ... 11
Grabación y finalización de discos ... 12

2 Conexiones

Conexión para reproducción y grabación digitales ... 13
Sobre tomas (óptica y coaxial) ... 13
Uso de entradas digitales ... 14
Uso de salidas digitales ... 14
Componentes compatibles con texto de CD ... 14
Conexión para reproducción y grabación analógicas ... 15
Conexión a otros componentes Pioneer SR ... 15

3 Controles y visualizaciones

Panel delantero ... 16
Mando a distancia ... 18
Visualizador ... 20

4 Iniciación

Conexión por primera vez ... 22
Seleccionar canciones directamente ... 24
Uso de funciones de menú ... 24
Mostrar información del texto del CD ... 25
Mostrar información del disco ... 26
Introducción a la grabación de discos compactos ... 27
Restricciones de la grabación digital ... 27
Modos de grabación ... 28
Información diversa ... 28
Grabación digital a partir de DAT ... 29
Interrupciones de la señal digital ... 29
Interrupciones de alimentación eléctrica ... 29
Grabación de una canción de una fuente ... 30
Grabación de todas las canciones de una fuente ... 32
Grabación y finalización automática de un disco ... 34
Grabación manual ... 36
Ajuste del nivel de grabación digital ... 38
Ajuste del nivel de grabación analógica ... 40
Ajuste del compensador ... 41
Finalización de un disco ... 42

5 Funciones de reproducción adicionales

Programación del orden de las canciones ... 44
Eliminar la lista de reproducción ... 45
Eliminar una canción de la lista de reproducción ... 45
Comprobar el contenido de la lista de reproducción ... 45
Sustituir una canción de la lista de reproducción ... 45
Reproducción aleatoria de canciones ... 46
Repetición de canciones ... 46
Aumento y disminución gradual del volumen ... 47
Reproducir un disco con identificadores de salto ... 47
Salto de canciones no deseadas ... 48
Configuración de ID de salto ... 48
Eliminación de ID de salto ... 49

6 Funciones de grabación adicionales

Uso de texto de CD ... 50
Editar texto de CD ... 52
Copiar nombres de canción en otras canciones ... 53
Numeración automática de canciones ... 54
Numeración manual de canciones ... 55
Inicio de canciones en incrementos de tiempo ... 56
Aumento y disminución gradual del volumen de grabación ... 56
Ajuste de la duración del aumento o disminución gradual del volumen ... 56
Grabación de un montaje (aumento gradual) ... 57
Grabación de un montaje (disminución gradual) ... 57
Grabación de secciones en blanco ... 57
Comprobar qué hay al final de un disco ... 58
Control de una fuente ... 59
Verificación de la protección contra copia digital ... 60
Borrar un disco CD-RW ... 60
Cuando se carga un disco no finalizado ... 61
Cuando se carga un disco finalizado ... 62
Reiniciar un disco ... 62

7 Información adicional

Comprensión de los mensajes que aparecen en el visualizador ... 63
Localización de averías ... 64
Mensajes relacionados con la reproducción ... 64
Mensajes relacionados con la grabación ... 65
Especificaciones ... 71

Índice

1 Antes de iniciar

Verificar o conteúdo da caixa ... 6
Utilizar este manual ... 6
Colocar as pilhas no telecomando ... 6
Sugestões sobre a instalação ... 7
Evitar problemas de condensação ... 7
Cuidados e manutenção ... 8
Limpar as superfícies externas ... 8
Mover o aparelho ... 8
Guardar o cabo óptico ... 8
Manusear CD ... 8
Guardar CD ... 9
CD a evitar ... 9
Produtos de limpeza das lentes dos CD ... 9
Acerca dos CD, CD-R e CD-RW ... 10
CD de reprodução ... 10
CD graváveis ... 10
CD regraváveis ... 10
CD de consumo ... 10
Gravar material protegido pelos direitos de autor ... 11
Gravar e finalizar CD ... 12

2 Ligar

Ligar o aparelho para gravação e reprodução digital ... 13
Acerca das fichas tipo jack ópticas e coaxiais ... 13
Utilizar as entradas digitais ... 14
Utilizar as saídas digitais ... 14
Componentes compatíveis com a função de texto do CD ... 14
Ligar o aparelho para gravação e reprodução analógica ... 15
Ligar outros componentes SR Pioneer ... 15

3 Controlos e Visores

Painel frontal ... 16
Telecomando ... 18
Visor ... 20

4 Como começar

Ligar o aparelho pela primeira vez ... 22
Seleccionar faixas directamente ... 24
Utilizar as funções dos menus ... 24
Mostrar as informações de texto do CD ... 25
Mostrar informações do CD ... 26
Introdução à gravação de CD ... 27
Restrições da gravação digital ... 27
Modos de gravação ... 28
Informações diversas ... 28
Gravação digital a partir do DAT ... 29
Interrupções do sinal digital ... 29
Cortes de energia ... 29
Gravar uma faixa a partir de uma fonte ... 30
Gravar todas as faixas a partir de uma fonte ... 32
Gravar e finalizar automaticamente um CD ... 34
Gravação manual ... 36
Definir o nível de gravação digital ... 38
Definir o nível de gravação analógica ... 40
Definir o balanço ... 41
Finalizar um CD ... 42

5 Funções de reprodução adicionais

Programar a ordem das faixas ... 44
Apagar a lista de reprodução ... 45
Apagar uma faixa da lista de reprodução ... 45
Verificar o conteúdo da lista de reprodução ... 45
Substituir uma faixa da lista de reprodução ... 45
Reproduzir faixas aleatoriamente ... 46
Repetir faixas ... 46
Aumentar e diminuir progressivamente o volume do som ... 47
Reproduzir um CD com ID de avanço ... 47
Ignorar faixas indesejáveis ... 48
Definir ID de avanço ... 48
Apagar ID de avanço ... 49

6 Funções de gravação adicionais

Utilizar o CD de texto ... 50
Editar texto de CD ... 52
Copiar nomes de faixas para outras faixas ... 53
Numerar faixas automaticamente ... 54
Numerar faixas manualmente ... 55
Iniciar faixas em incrementos de tempo ... 56
Gravar aumentos e diminuições progressivos do volume do som ... 56
Definir o volume do som ... 56
Gravar um aumento progressivo do volume do som ... 57
Gravar uma diminuição progressiva do volume do som ... 57
Gravar secções em branco ... 57
Verificar o final de um CD ... 58
Monitorizar uma fonte ... 59
Verificar a protecção de cópia digital ... 60
Apagar um CD-RW ... 60
Quando colocar um CD não finalizado ... 61
Quando colocar um CD finalizado ... 62
Reiniciar um CD ... 62

7 Informações suplementares

Compreender as mensagens do visor ... 67
Resolução de problemas ... 68
Ver as mensagens relacionadas com a reprodução ... 68
Ver as mensagens relacionadas com a gravação ... 69
Especificações ... 71

Inspección del contenido de la caja

Asegúrese de que ha recibido los siguientes accesorios que se suministran con el grabador de discos compactos, PDR–609.

1 Dos juegos de cables de audio
2 Un cable de alimentación CA
3 Dos pilas R6P, tamaño "AA"
4 Mando a distancia

- Asimismo, en la caja se incluyen la tarjeta de garantía y este manual de instrucciones.

Uso de este manual

Este manual corresponde al grabador de discos compactos PDR–609. Está dividido en dos secciones: en la primera, se muestra el procedimiento para configurar el grabador de discos compactos; en la segunda, se describe cada fase de funcionamiento. En la sección de configuración (que comienza aquí), se muestra el procedimiento para configurar su nuevo grabador de discos compactos y conectarlo al resto de su sistema estéreo.

En la segunda sección del manual, que comienza en la página 16, aprenderá a utilizar las diversas funciones del grabador. En la parte final del manual se facilita información de referencia sobre los mensajes que pueden aparecer en la pantalla durante su uso, un apartado dedicado a la localización de averías y especificaciones técnicas.

Verificar o conteúdo da caixa

Certifique-se de que recebeu os seguintes acessórios juntamente com o gravador de CD PDR-609.

1 Dois conjuntos de cabos de áudio
2 Cabo de alimentação CA
3 Duas pilhas R6P 'AA'
4 Telecomando

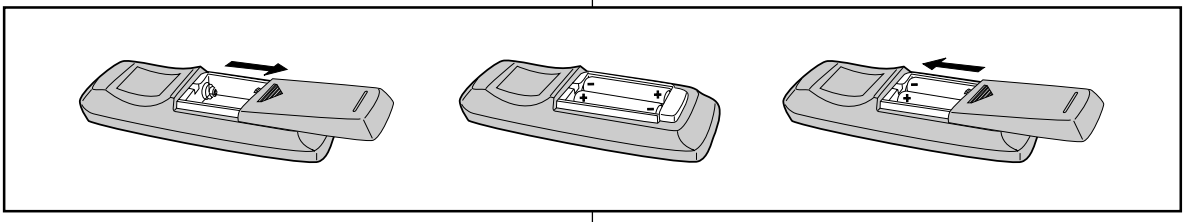
- A garantia e o manual de instruções também devem estar na caixa.

Utilizar este manual

Este manual pertence ao gravador de CD PDR–609. O manual está dividido em duas secções: a primeira secção mostra como instalar o gravador de CD e a segunda secção descreve as várias fases de funcionamento. A secção de instalação descreve como utilizar o novo gravador de CD e a sua interligação com o seu sistema estéreo.

Na segunda secção do manual (página 16) aprenderá a utilizar as várias funções do gravador. A parte final do manual fornece informações de referência sobre as mensagens do visor que podem aparecer durante a utilização, uma secção de resolução de problemas e as especificações técnicas.

Instalación de las pilas en el mando a distancia



- Dé la vuelta al mando a distancia y, a continuación, presione y deslice la tapa del compartimento para las pilas.
- Ponga las pilas que se suministran, teniendo cuidado de orientar correctamente los extremos (positivo y negativo) de cada batería según las marcas en el interior del compartimento.
- Deslice otra vez la cubierta y el mando a distancia ya está listo para su uso.

¡Precaución!
El uso incorrecto de las pilas puede provocar daños (por ejemplo, derrames y explosión). Compruebe lo siguiente:

- No mezcle pilas nuevas y usadas
- No utilice conjuntamente diferentes tipos de pila— aunque puedan parecer similares, las diferentes pilas pueden tener diferentes voltajes.

Colocar as pilhas no telecomando

- Rode o telecomando e, em seguida, prima e remova a tampa do compartimento de pilhas.
- Coloque as pilhas fornecidas. Não se esqueça de corresponder as extremidades + e – de cada pilha com as marcas existentes no compartimento.
- Instale a tampa e o telecomando está pronto a utilizar.

Precaução!
A utilização incorrecta das pilhas pode provocar derrames e explosões. Cumpra as instruções abaixo:

- Não misture pilhas novas com pilhas velhas.
- Não utilize diferentes tipos de pilhas. — Apesar de parecerem similares, as pilhas diferentes podem ter voltagens diferentes.

- Asegúrese de que los signos más y menos de cada batería coinciden con las indicaciones en el compartimento para éstas.
- Retire del equipo las pilas si no va a utilizarlo durante un mes o más.
- Cuando se deshaga de las pilas usadas, respete las normativas gubernamentales o las normas establecidas por el Ministerio de Medio Ambiente que sean aplicables en su país.

Consejos para la instalación

Es nuestro deseo que pueda disfrutar durante muchos años de la unidad PDR–609; por tanto, tenga en cuenta las siguientes sugerencias al elegir la correcta ubicación de ésta:

Sí...

✔ Utilice este aparato en una habitación bien ventilada.

✔ Colóquelo sobre una superficie sólida, plana y lisa (por ejemplo, una mesa, un estante o un soporte para equipo estéreo).

No...

✘ No utilice este aparato en un lugar expuesto a altas temperaturas o humedad, incluidos radiadores y otros aparatos generadores de calor en su proximidad.

✘ No coloque el aparato sobre el alféizar de una ventana, donde pueda estar expuesto a la luz solar directa.

✘ No lo utilice en un ambiente en que haya un exceso de polvo o humedad.

✘ No lo coloque directamente sobre un amplificador u otro componente del sistema estéreo que se caliente al utilizarlo.

✘ No lo utilice cerca de un televisor o monitor, ya que pueden producirse interferencias—especialmente si el televisor se utiliza con una antena interior.

✘ No lo utilice en una cocina u otra habitación en que el aparato pueda estar expuesto a humo o vapor.

✘ No lo coloque sobre una superficie inestable, o que no tenga el tamaño suficiente para soportar las cuatro patas del aparato.

Cómo evitar problemas de condensación

Puede formarse condensación dentro de la unidad si se traslada desde el exterior a una habitación templada, o bien si la temperatura de la habitación sube rápidamente. Aunque la condensación no produce daños en el aparato, temporalmente puede alterar su funcionamiento. Por este motivo, antes de conectar y utilizar la unidad, deje que se adapte a la temperatura más alta aproximadamente durante una hora.

- Certifique-se de que as extremidades + e – de cada pilha correspondem às indicações existentes no compartimento de pilhas.
- Remova as pilhas do equipamento, se não o quiser utilizar durante um mês ou mais.
- Quando deitar as pilhas gastas para o lixo, cumpra os regulamentos governamentais ou as regras ambientais das instituições públicas aplicáveis no seu país/área.

Sugestões sobre a instalação

Queremos que aprecie o PDR-609 durante muitos anos. Por esta razão, lembre-se dos seguintes pontos quando escolher um local para o aparelho:

Fazer...

✔ Utilize o aparelho numa sala bem ventilada.

✔ Coloque o aparelho numa superfície sólida, plana e nivelada, como uma mesa, uma prateleira ou um suporte estéreo.

Não fazer...

✘ Não utilize o aparelho num local exposto a altas temperaturas ou humidade, incluindo locais junto a radiadores e outros aparelhos geradores de calor.

✘ Não coloque o aparelho no peitoril de uma janela ou noutro local onde o leitor fique exposto à incidência directa dos raios solares.

✘ Não utilize o aparelho em locais com muito pó ou humidade.

✘ Não coloque o aparelho em cima de um amplificador ou outro componente do sistema estéreo que fique quente durante a utilização.

✘ Não utilize o aparelho junto a um televisor ou monitor porque pode haver interferências, em especial, se o televisor utilizar uma antena interna.

✘ Não utilize o aparelho numa cozinha ou noutra sala onde o leitor possa estar exposto ao fumo ou vapor.

✘ Não coloque o aparelho numa superfície instável ou que não tenha as dimensões suficientes para suportar os quatro pés do aparelho.

Evitar problemas de condensação

Pode haver formação de condensação dentro do leitor, se o transportar da rua para uma sala quente ou se a temperatura da sala aumentar rapidamente. Apesar da condensação não prejudicar o leitor, pode reduzir temporariamente o seu desempenho. Por esta razão, deve deixar o aparelho ajustar-se a temperatura interior durante uma hora antes de o ligar e utilizar.

Cuidado y mantenimiento

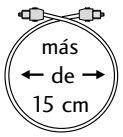
Limpieza de las superficies externas

Para limpiar el grabador de discos compactos, frótelo con una bayeta suave y seca. Para limpiar el polvo persistente, humedezca una bayeta suave con una solución de detergente no muy fuerte (diluyendo una parte de detergente en 5 ó 6 partes de agua), retuérzala bien y retire el polvo. Utilice una bayeta seca para secar la superficie. No utilice líquidos volátiles como benceno o disolventes, porque pueden dañar la superficie.

Traslado de la unidad

Si necesita trasladar la unidad, apáguela y desenchúfela. **No levante ni mueva la unidad mientras esté en funcionamiento (grabando o reproduciendo)**—el disco gira y puede dañarse.

Cómo guardar el cable de fibra óptica

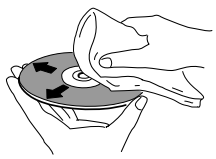


Cuando guarde cable de fibra óptica, enróllelo sin apretar (como se muestra a la derecha). Si se enrolla sobre superficies con cantos vivos puede dañarse.

Manipulación de discos

Cuando agarre discos compactos de cualquier tipo, tenga cuidado de no dejar huellas, polvo o arañazos en la superficie. Coja el disco por el borde, o bien por el orificio central y el borde. Los discos dañados o sucios pueden afectar al rendimiento de la reproducción o grabación. Tenga cuidado de no arañar el lado del disco que lleva la etiqueta. Aunque no es tan frágil como el lado de grabación, los arañazos pueden hacer que un disco quede inutilizable.

Si un disco tiene marcas de huellas, suciedad, etc., límpielo con una bayeta suave y seca, frotando suavemente el disco desde el centro hacia el borde exterior. Si es necesario hacer una limpieza más intensa, utilice una bayeta humedecida con alcohol, o un kit para la limpieza de discos compactos de los que se encuentran disponibles en el mercado. No utilice nunca bencina, disolvente o cualquier otro limpiador (incluidos los productos diseñados para limpiar discos de vinilo).



Frote ligeramente desde el centro del disco hacia el borde.

No frote la superficie del disco haciendo movimientos circulares.

Cuidados e manutenção

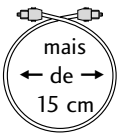
Limpar as superfícies externas

Para limpar o gravador de CD, utilize um pano seco e suave. Para a sujidade mais resistente, utilize um pano suave humedecido num detergente suave, diluindo uma parte de detergente em 5 ou 6 partes de água, torcendo bem o pano e limpando a sujidade. Utilize um pano seco para secar a superfície. Não utilize líquidos voláteis como a benzina e o diluente porque podem danificar as superfícies.

Mover o aparelho

Se necessitar de mover o aparelho, desligue-o e retire a ficha da tomada de parede. **Nunca levante ou mova o aparelho durante a reprodução ou gravação** porque o CD roda a alta velocidade e pode ficar danificado.

Guardar o cabo óptico

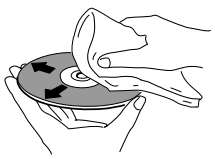


Quando guardar o cabo óptico, enrole-o folgadamente como mostrado do lado direito. O cabo pode ficar danificado se o enrolar em superfícies com cantos afiados.

Manusear CD

Quando manusear CD, tenha cuidado para não deixar dedadas, sujidade ou riscos na superfície do CD. Segure o CD pela extremidade ou pelo orifício central e a extremidade. Os CD danificados ou sujos podem afectar o desempenho da reprodução e/ou gravação. Tenha cuidado para não riscar o lado da etiqueta do CD. Apesar de não ser tão frágil como do lado de gravação, os riscos podem inutilizar um CD.

Se um CD tiver dedadas, sujidade, etc, limpe-o com um pano seco e suave, limpando o CD cuidadosamente do centro para a extremidade exterior. Se necessário, utilize um pano humedecido em álcool ou um kit de limpeza de CD disponível no mercado para limpar o CD cuidadosamente. Nunca utilize benzina, diluente ou outros agentes de limpeza, incluindo produtos concebidos para limpar discos de vinil.



Limpe a partir do centro do CD com movimentos direitos.

Não limpe a superfície do CD com movimentos circulares.

Almacenamiento de discos

Aunque los discos CD, CD-R y CD-RW son más duraderos que los discos de vinilo, hay que tener la precaución de manipularlos y almacenarlos correctamente. Cuando no utilice un disco, métalo en su caja y póngalo boca arriba. Evite el almacenamiento de discos en un ambiente que sea excesivamente frío, húmedo, o cálido (incluido el efecto de la luz solar directa).

Para etiquetar los discos, utilice un rotulador específico para marcar discos compactos. No pegue con pegamento etiquetas de papel ni ponga pegatinas sobre el disco; asimismo, no utilice ni lapic, ni bolígrafo, ni cualquier otro instrumento de escritura que tenga una punta afilada. Podría dañarse el disco.

Si desea información más detallada sobre las precauciones que debe tener en cuenta, consulte la información que se facilita con los discos.

Discos que no deben utilizarse

Los discos compactos giran a alta velocidad dentro del aparato durante el proceso de grabación y reproducción. Si observa que un disco está agrietado, astillado, combado, o dañado de cualquier otro modo, no se arriesgue a utilizarlo—la unidad podría dañarse.

El PDR–609 esta diseñado para uso exclusivo con discos compactos totalmente circulares. No se recomienda el uso de discos compactos con otras formas en este producto. Pioneer queda exento de toda responsabilidad que se derive del uso de discos compactos con otras formas.

Guardar CD

Apesar dos CD, CD-R e CD-RW durarem mais do que os discos de vinil, deve ter cuidado para manusear e guardar os CD correctamente. Quando não estiver a utilizar um CD, arrume-o na caixa e guarde-o na vertical. Evite deixar CD em ambientes excessivamente frios, húmidos ou quentes (incluindo a incidência directa dos raios solares).

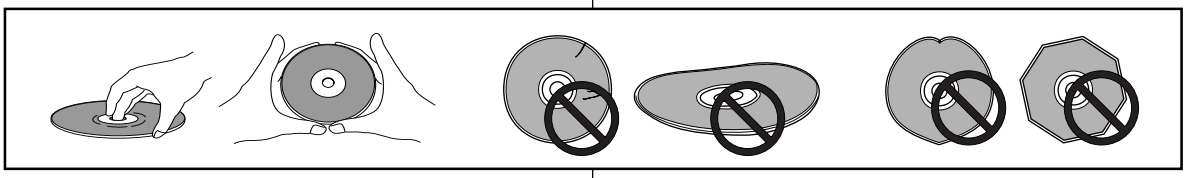
Quando quiser identificar os CD, utilize uma caneta de feltro própria para escrever em CD. Não cole papel nem coloque autocolantes nos CD. Não utilize um lápis, esferográfica ou outro instrumento de escrita afiado. Estes instrumentos podem danificar o CD.

Para obter informações mais detalhadas, consulte as instruções fornecidas com os CD.

CD a evitar

Os CD rodam a alta velocidade no leitor durante a reprodução e a gravação. Se detectar que o CD está partido, quebrado, distorcido ou danificado, não coloque este CD no leitor de CD porque pode danificar o aparelho.

O PDR-609 foi concebido para utilização com CD circulares convencionais. Não recomendamos a utilização de CD com outras formas neste produto. A Pioneer renuncia a qualquer responsabilidade relacionada com a utilização de CD com formas.



Limpiador de la lente del CD

La lente del grabador de discos compactos no debe ensuciarse durante un uso normal pero, si por algún motivo, funcionara mal debido a la acumulación de polvo o suciedad, consulte su centro de servicio autorizado por Pioneer más próximo. Aunque comercialmente hay disponibles limpiadores para las lentes de los grabadores de discos, no recomendamos su uso, ya que la lente podría dañarse.

Produtos de limpeza das lentes dos CD

A lente do gravador de CD não deve ficar suja em utilização normal, mas se por algum motivo avariar devido à sujidade e poeira, consulte o centro de assistência técnica autorizado Pionner mais próximo. Apesar de haver produtos de limpeza de lentes para gravadores de CD disponíveis no mercado, não recomendamos a sua utilização porque alguns destes produtos podem danificar as lentes.

Sobre discos CD, CD-R y CD-RW

El grabador PDR–609 es compatible con tres tipos diferentes de disco compacto:

Discos CD de sólo lectura

Esta unidad reproducirá cualquier disco compacto de audio normal que lleve la marca "Compact Disc Digital Audio", que se muestra a la derecha.

Discos CD grabables

Los discos CD o CD-R grabables llevan la marca que se muestra a la derecha y "pueden grabarse una vez". Esto significa que una vez grabado algo en el disco, es permanente—no puede borrarse ni grabarse otra vez.

Discos CD regrabables

Los discos compactos regrabables, o CD-RW, llevan la marca que se muestra a la derecha. Como su nombre indica, pueden borrarse y grabarse otra vez; por tanto pueden utilizarse una y otra vez.

Discos para uso del consumidor

El PDR–609 solamente es compatible con discos compactos CD-R y CD-RW para uso exclusivo del consumidor. Están claramente marcados como **"Exclusivamente para uso con música y para el consumidor".** o **"Para uso del consumidor".** En este grabador, no puede utilizarse otro tipo de discos CD-R o CD-RW; por ejemplo, los discos compactos para ordenador.

Pioneer ha comprobado la compatibilidad de las siguientes marcas de discos con este grabador (en mayo de 2000):

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi, Ltd
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Sony Corporation
- Ritek Corporation
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

Acerca dos CD, CD-R e CD-RW

O PDR–609 é compatível com três tipos diferentes de CD:

CD de reprodução

Este aparelho reproduz qualquer CD de áudio que tenha a identificação Compact Disc Digital Audio do lado direito.

CD graváveis

Os CD graváveis ou CD-R têm a identificação do lado direito e só podem ser escritos 'uma vez'. Isto significa que qualquer coisa gravada no CD é permanente, ou seja, não pode ser regravada nem apagada.

CD regraváveis

Os CD regraváveis ou CD-RW têm a identificação do lado direito. Tal como o nome indica, estes CD podem ser apagados e regravados para que sejam utilizados novamente.

CD de consumo

O PDR–609 é compatível apenas com os CD-R e CD-RW de consumo. Este tipo de material está claramente identificado com as mensagens **For Music Use Only, For Consumer,** ou **For Consumer Use.** Não pode utilizar outros tipos de CD-R ou CD-RW, como aqueles que estão disponíveis para os gravadores de CD dos computadores, neste gravador.

A Pioneer verificou a compatibilidade das seguintes marcas de CD com este gravador (desde Maio de 2000)

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Sony Corporation
- Ritek Corporation
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

También se ha comprobado la compatibilidad (en mayo de 2000) de los siguientes fabricantes:

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* En el momento de redactar este manual, los discos con estos nombres aún no están disponibles.

Nota: Los discos de los fabricantes mencionados anteriormente pueden venderse también con otras marcas.

Grabación de material protegido por copyright

El precio de un disco para uso del consumidor incluye una tarifa de copyright que se ha abonado al propietario del copyright (en aquellos países en los que el cobro de la tarifa de copyright se ha establecido basándose en sus respectivas leyes de copyright). Esto significa que puede utilizar estos discos para grabar música u otro material para su uso personal. Si desea utilizar un disco con otra finalidad que no sea su uso personal, deberá obtener permiso del propietario del copyright (tenga en cuenta que las leyes de copyright varían de un país a otro; si desea información adicional, compruebe las leyes relacionadas con el copyright en su país).

Todos los programas de difusión, discos compactos, otro medio grabado (casetes, discos de vinilo, etc.) y actuaciones musicales están protegidos por las leyes de copyright. Deberá obtener permiso del propietario del copyright si vende, transfiere, distribuye o alquila un disco grabado a partir de las fuentes mencionadas anteriormente, o bien si lo utiliza como parte de un negocio (por ejemplo, como música de fondo en un almacén).

A Pioneer verificou também a compatibilidade dos CD de amostra dos seguintes fabricantes (desde Maio de 2000)

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* Os CD destes fabricantes não estão disponíveis no momento da escrita.

Nota: Os CD dos fabricantes acima mencionados podem também ser vendidos com marcas diferentes.

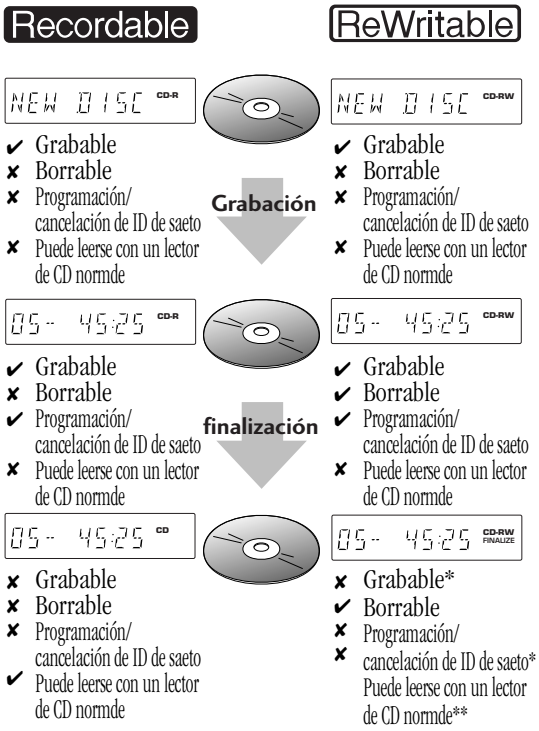
Gravar material protegido pelos direitos de autor

O preço de um CD de consumo inclui uma taxa de direitos de autor paga ao proprietário dos direitos de autor (em países onde exista um sistema de cobrança de taxas de direitos de autor baseado nas leis de direitos de autor nacionais). Isto significa que pode utilizar estes CD para gravar música e outros materiais para utilização pessoal. Se quiser utilizar um CD para fins profissionais, tem de obter autorização do proprietário dos direitos de autor (não se esqueça de que as leis dos direitos de autor variam de país para país; verifique as leis de direitos de autor do seu país para obter mais informações).

As leis de direitos de autor protegem a transmissão de programas, CD, outros suportes gravados (cassetes, discos de vinil, etc) e concertos. Tem de obter autorização do proprietário dos direitos de autor, se quiser vender, transferir, distribuir ou alugar um CD gravado nas fontes acima mencionadas ou utilizar as gravações como parte de um negócio (por exemplo, música de fundo numa loja).

Grabación y finalización de discos

A diferencia de otros medios de grabación, los discos compactos grabables tienen diferentes estados y lo que pueda hacerse con un disco, depende del estado del disco en ese momento. En la siguiente figura se muestran los tres estados—en blanco, parcialmente grabado y finalizado—y se resumen las operaciones que se pueden hacer (✔) y no se pueden hacer (✘) en cada uno de estos estados.


Recordable
ReWritable
NEW DISC CD-R
NEW DISC CD-RW
✔ Grabable
✘ Borrable
✘ Programación/ cancelación de ID de saeto
✘ Puede leerse con un lector de CD normde
Grabación
05- 45:25 CD-R
05- 45:25 CD-RW
✔ Grabable
✘ Borrable
✔ Programación/ cancelación de ID de saeto
✘ Puede leerse con un lector de CD normde
finalización
05- 45:25 CD
05- 45:25 CD-RW FINALIZE
✘ Grabable
✘ Borrable
✘ Programación/ cancelación de ID de saeto
✔ Puede leerse con un lector de CD normde
✘ Grabable*
✔ Borrable
✘ Programación/ cancelación de ID de saeto*
✘ Puede leerse con un lector de CD normde**

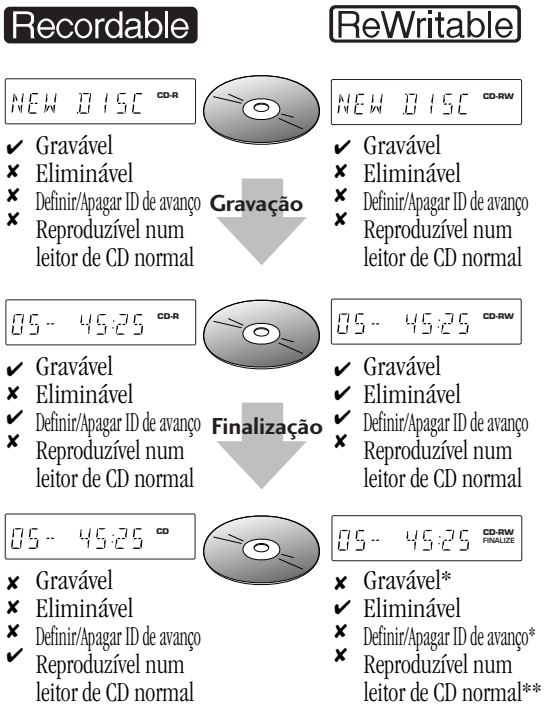
* Una vez borrado un CD-RW, puede grabarse otra vez y los identificadores de salto pueden definirse y borrarse.

** En general, los reproductores de discos CD actuales no reproducen discos CD-RW. No obstante, esta situación puede cambiar.

El proceso de finalización fija el contenido de un CD-R para siempre, ya que se crea un índice (TOC) al comienzo del disco que indica exactamente a los demás reproductores el contenido del disco y dónde encontrarlo. Si desea información adicional sobre el proceso de finalización, consulte la sección *Finalización de un disco* en la página 42.

Gravar e finalizar CD

Ao contrário de outros suportes de gravação, os CD graváveis têm vários estados distintos e a sua utilização depende do estado actual do CD. A figura abaixo mostra os três estados—virgem, parcialmente gravado e finalizado—e resume o que é possível (✔) e impossível (✘) fazer em cada um dos estados.



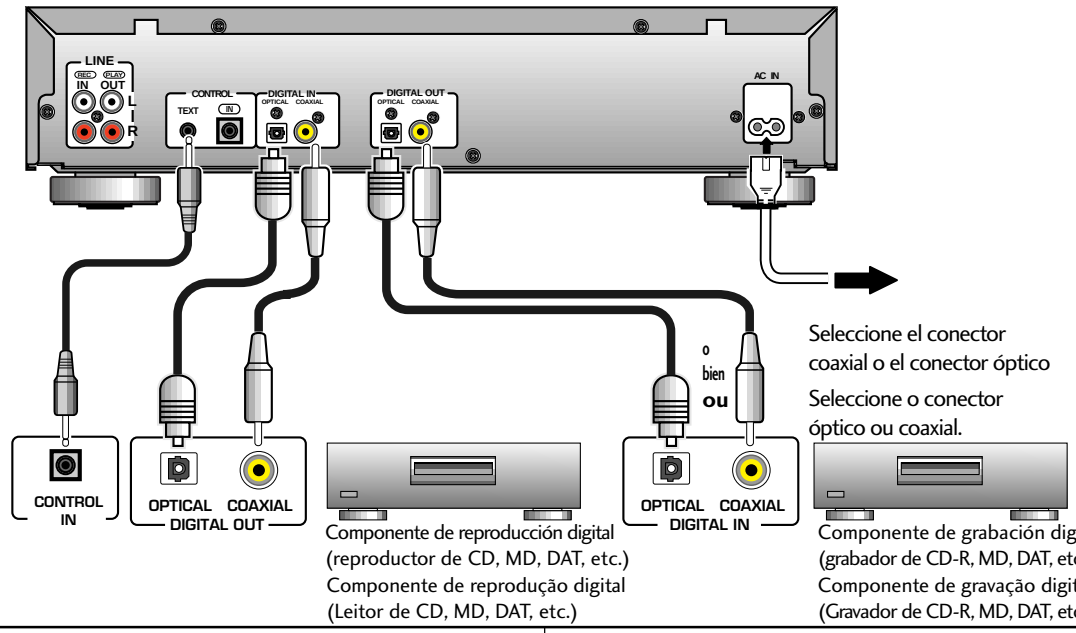
* Assim que apagar o CD-RW, pode gravar novamente e definir e apagar a ID de avanço.

** Os leitores de CD não conseguem geralmente reproduzir CD-RW. No entanto, esta situação pode mudar.

O processo de finalização fixa o conteúdo de um CD-R no local devido, criando um Índice (TOC, para abreviar) no início do CD com informações sobre o conteúdo CD e onde o localizar. Para mais informações sobre a finalização, consulte *Finalizar um CD* na página 42.

PDR–609 CD compactos

PDR–609 Receptor e leitor de CD



Nota: No se pueden conectar en cadena tipo margarita varias unidades juntas para hacer duplicados digitales.

Conexión para reproducción y grabación digitales

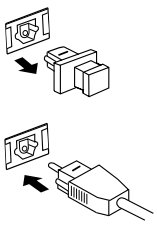
En los diagramas que se facilitan en estas páginas, se muestran las posibles conexiones con otros componentes del sistema. Antes de comenzar a conectar el sistema, asegúrese de que todos los componentes están apagados y desenchufados.

Sobre tomas (óptica y coaxial)

La unidad PDR–609 tiene ambos tipos de tomas (óptica y coaxial), tanto para entrada como para salida digital. No es necesario conectar ambas, pero como algunos equipos solamente tienen un tipo de toma de conexión— y únicamente pueden hacerse conexiones homogéneas—el tener ambos tipos en esta unidad puede ser una ventaja.

Para utilizar la toma óptica, necesitará un cable de fibra óptica. Están disponibles en cualquier distribuidor de audio. Cuando la compre, compruebe que su longitud no sea mayor de tres metros.

Retire la tapa antipolvo y guárdela en un lugar seguro para utilizarla en otra ocasión. Compruebe que tanto el enchufe como la toma ópticos no tienen polvo—si es necesario, límpielos con una bayeta suave y seca. El cable de fibra óptica solamente puede conectarse en un sentido; por tanto, asegúrese de que el enchufe y la toma están bien orientados antes de insertarlo completamente.



Nota: Não é possível ligar vários aparelhos em série para efectuar duplicações digitais.

Ligar o aparelho para gravação e reprodução digital

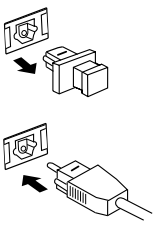
Os diagramas existentes nestas páginas mostram as ligações possíveis com os vários componentes do sistema. Antes de iniciar a ligação do sistema, certifique-se de que todos os componentes estão desactivados e desligados da tomada de parede.

Acerca das fichas tipo jack ópticas e coaxiais

O PDR–609 tem fichas tipo jack ópticas e coaxiais para entrada e saída digital. Estes conectores existem apenas por razões de comodidade. Não há necessidade de ligar ambos, mas como alguns equipamentos só têm um tipo de conector e só é possível efectuar ligações entre conectores do mesmo tipo, a presença de ambos neste aparelho pode ser uma vantagem. Se os outros componentes tiverem ambos, ligue onde achar mais conveniente.

Para utilizar a ficha tipo jack, necessita de um cabo óptico. Pode encontrar estes cabos nos revendedores de produtos áudio. Quando comprar o cabo, verifique se não tem mais de 3 m. (10 pés).

Retire a protecção contra poeiras e guarde-a num local seguro para futura utilização. Verifique se a ficha e a tomada óptica estão limpas. Se necessário, limpe com um pano seco e suave. O cabo óptico só entra numa direcção. Por isso, corresponda a ficha tipo jack e a ficha antes de inserir completamente.



Español

Português

Cuando conecte cables de fibra óptica, tenga cuidado de no enrollar el cable alrededor de superficies con cantos vivos, ya que éste podría dañarse. Del mismo modo, cuando guarde cable óptico, dóblelo sin apretar (como se muestra en la página 8).

Si utiliza uno de los conectores digitales de tipo coaxial, necesitará un cable con un enchufe RCA/fono en cada extremo (el mismo tipo de conector que el cable de vídeo).

Uso de entradas digitales

Para hacer directamente grabaciones digitales en el PDR–609, será necesario conectar la salida digital de una fuente (por ejemplo, un reproductor de CD, MD o DAT) a una de las entradas digitales de esta unidad. Normalmente, para hacer grabaciones a partir de fuentes analógicas (por ejemplo, un tocadiscos tradicional o un reproductor de casetes) es más sencillo conectar este aparato a las entradas y salidas de su amplificador—Si desea información adicional, consulte la página 15.

Uso de salidas digitales

Si tiene otro grabador digital (por ejemplo, un grabador de MD o DAT), si lo desea puede utilizar el PDR–609 como fuente digital. En este caso, conecte una de las salidas digitales del PDR–609 a una entrada digital similar en el otro grabador digital.

¡Precaución!

Agarre el cable de alimentación por el enchufe. No tire del cable para desenchufar y no toque nunca el cable de alimentación si sus manos están húmedas, podría provocarse un cortocircuito o una descarga eléctrica. No coloque la unidad, un mueble o cualquier otro objeto sobre el cable de alimentación ni oprima el cable de ningún modo. No haga nunca un nudo en el cable ni lo ate a otros cables. Los cables de alimentación deben disponerse de modo que no puedan pisarse. Un cable de alimentación dañado puede provocar un incendio o una descarga eléctrica. Compruebe de vez en cuando el cable de alimentación. Si está dañado, solicite uno de repuesto a su centro de servicio autorizado por Pioneer más próximo o a su distribuidor.

Componentes compatibles con texto de CD

Si desea grabar texto de CD junto con información de audio desde un reproductor de CD externo (compatible con texto de CD), deberá conectar la **CONTROL IN** de la unidad a la toma de **CONTROL TEXT** en el PDR-609. En el momento de redactar este manual, el PDR-609 es el único reproductor de CD que puede realizar esta operación.

Nota: Asegúrese de que, como mínimo, uno de los terminales analógicos está conectado al amplificador cuando utilice cables de control de texto de CD.

Quando ligar os cabos ópticos, tenha cuidado para não enrolar o cabo à volta de cantos afiados porque pode danificar o cabo. Por isso, quando guardar cabo óptico, não o aperte demasiado (como mostrado na página 8).

Se utilizar um dos conectores digitais de tipo coaxial, necessita de um cabo com uma ficha RCA/Phono em cada extremidade (o mesmo tipo de conector do cabo de vídeo).

Utilizar as entradas digitais

Para fazer gravações digitais directas no PDR–609, necessita de ligar a saída digital de uma fonte (como um leitor de CD, MD ou DAT) a uma das entradas digitais do aparelho. Para fazer gravações a partir de fontes analógicas (como um gira-discos ou leitor de cassetes), ligue este leitor às entradas e saídas das cassetes do amplificador/receptor. Para mais informações sobre este assunto, consulte a página 15.

Utilizar as saídas digitais

Se tiver outro gravador digital, como um gravador de MD ou DAT, pode utilizar o PDR–609 como uma fonte digital. Neste caso, ligue uma das saídas digitais do PDR-609 a uma entrada digital similar no outro gravador digital.

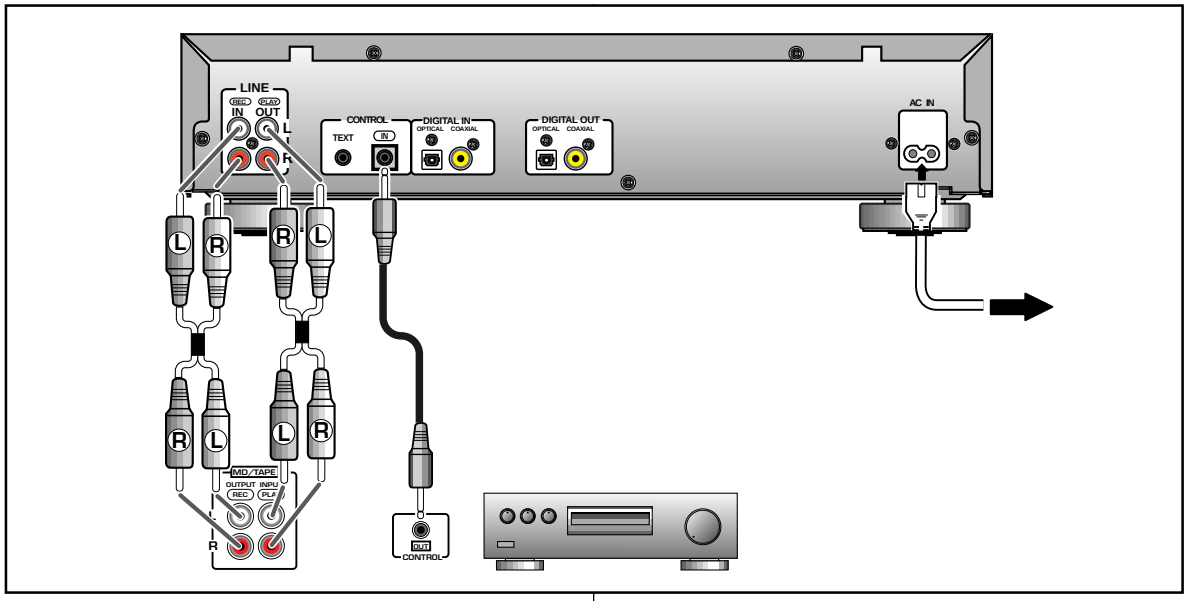
Precaução!

Pegue no cabo de alimentação pela ficha. Não puxe pelo cabo para remover a ficha. Nunca toque no cabo de alimentação quando tiver as mãos molhadas. Estes procedimentos podem provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico. Não coloque o aparelho, uma peça de mobiliário ou outro objecto sobre o cabo de alimentação nem aperte o cabo de outra forma. Nunca faça um nó no cabo nem o ate a outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser encaminhados por locais onde não sejam pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou dar-lhe um choque eléctrico. Verifique o cabo de alimentação de vez em quando. Quando o cabo estiver danificado, peça ao revendedor ou ao centro de assistência autorizado Pioneer mais próximo para o substituir.

Componentes compatíveis com o texto de CD

Se quiser gravar texto de CD e informações de áudio a partir de um leitor de CD externo (compatível com texto de CD), tem de ligar **CONTROL IN** à ficha tipo jack **CONTROL TEXT** do PDR-609. O Pioneer PD-F1009 é o único leitor de CD que pode executar esta operação no momento da elaboração deste manual.

Nota: Certifique-se de que pelo menos um conjunto de terminais analógicos está ligado ao amplificador quando utilizar os cabos de controlo do texto do CD.



Conexión para reproducción y grabación analógicas

Antes de comenzar, asegúrese de que todos los componentes están apagados y desenchufados.

A continuación, conecte esta unidad a su amplificador o receptor utilizando los dos juegos de cables de audio que se suministran—un juego para reproducción y el otro para grabación. En el panel posterior de su amplificador, encontrará un juego de entradas y salidas sin utilizar para un grabador de cinta o MD (compruebe el manual de instrucciones que se facilita con el amplificador si no está seguro sobre los terminales que debe utilizar).

Con esta configuración, pueden hacerse grabaciones desde cualquier otro componente conectado al amplificador, a través de las entradas analógicas de esta unidad.

Conexión a otros componentes Pioneer SR

Si utiliza un amplificador o un receptor Pioneer que tiene esta función, puede controlar esta unidad con el mando a distancia múltiple que se facilita con el amplificador o receptor. Esto tiene la ventaja de que puede utilizarse un único mando a distancia para operar varios componentes. Consulte el manual de instrucciones que se facilita con su amplificador o receptor si desea información adicional sobre el uso del mando a distancia para controlar varios componentes.

Utilice un cable disponible comercialmente con un miniconector en cada extremo para conectar el terminal de **SALIDA DE CONTROL** del amplificador o receptor al terminal de **ENTRADA DE CONTROL** de esta unidad.

Nota: Asegúrese de que, como mínimo, uno de los terminales analógicos está conectado al amplificador cuando utilice SR cables de control.

Ligar o aparelho para gravação e reprodução analógica

Antes de começar, certifique-se de que todos os componentes estão desactivados e desligados da tomada de parede.

Ligue este aparelho ao amplificador/receptor com os dois conjuntos de cabos de áudio fornecidos, um conjunto para a reprodução e outro para a gravação. No painel posterior do amplificador encontra um conjunto não utilizado de entradas/saídas para um gravador md/cassetes (consulte o manual de instruções fornecido com o amplificador, se não tiver certeza sobre os terminais a utilizar).

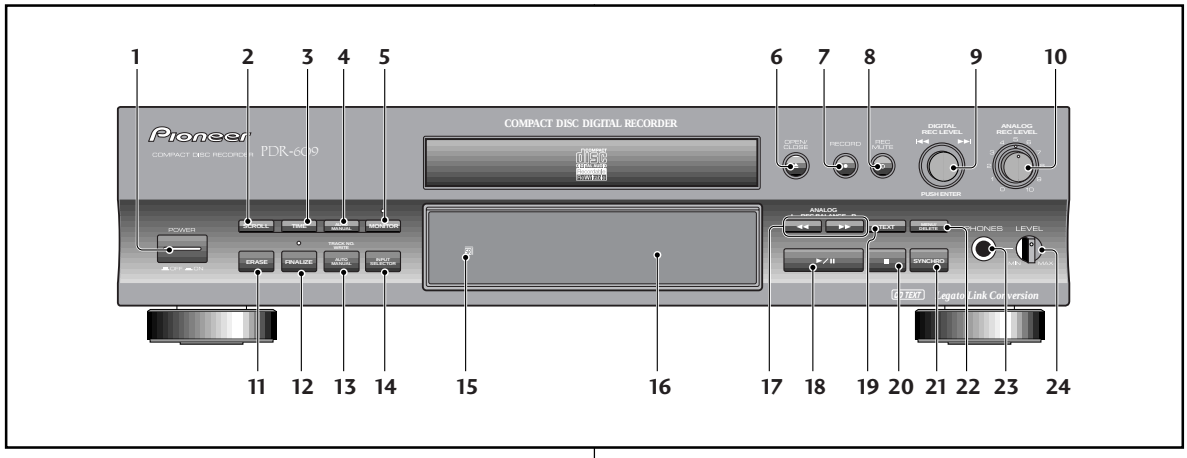
Esta instalação permite efectuar gravações a partir de qualquer componente ligado ao amplificador através das entradas analógicas deste aparelho.

Ligar outros componentes SR Pioneer

Se utilizar um amplificador ou receptor Pioneer equipado com esta função, pode controlar este aparelho com o multitelecomando fornecido com o amplificador/receptor. A vantagem é que pode utilizar um telecomando único para operar vários componentes. Para mais informações sobre como utilizar o telecomando como um multicontrolador, consulte o manual de instruções fornecido com o amplificador ou o receptor.

Utilize um cabo disponível comercialmente com uma ficha mono numa das extremidades para ligar o terminal **CONTROL OUT** do amplificador/receptor ao terminal **CONTROL IN** deste aparelho.

Nota: Certifique-se de que pelo menos um conjunto de terminais analógicos está ligado ao amplificador quando utilizar SR os cabos de controlo.



Panel delantero

1 Interruptor POWER (ENCENDIDO/ APAGADO) (pág.22)

Permite encender y apagar la unidad.

2 SCROLL (DESPLAZAR) (pág.25)

Pulse este botón para desplazarse por los nombres largos en el texto de CD.

3 TIME (TIEMPO) (pág.26)

Permite cambiar el modo de visualización (tiempo de pista transcurrido, tiempo de pista restante, duración total de reproducción del disco, etc.)

4 DISPLAY/CHARA (VISUALIZAR/ CARACTERES) (pág.25,51)

Presione este botón para cambiar los modos de visualización (título del disco, nombre del artista, título de la canción) (pág. 25), así como alternar entre caracteres en mayúsculas o minúsculas cuando utilice texto de CD (pág. 51).

5 MONITOR (SUPERVISAR) (pág.39,41,59)

Presione este botón para supervisar la entrada seleccionada y visualizar información de la fuente digital. Los indicadores luminosos se encienden cuando se está supervisando.

6 OPEN/CLOSE (ABRIR/CERRAR) ⏏ (pág. 22)

Presione este botón para abrir o cerrar la bandeja portadiscos.

7 RECORD (GRABAR)● (pág.27–40)

Presione este botón para acceder al modo de pausa en grabación para ajustar los niveles de entrada, etc.

8 REC MUTE (GRAB SILENCIO) ↺ (pág.57)

Permite grabar una sección en blanco en un disco (para espaciar las pistas, etc.)

9 DIGITAL REC LEVEL / (NIVEL GRAB DIGITAL)|◄◄ ►►| (Selector)

Gire el selector para: definir el nivel de grabación digital (pág. 38–39), omitir pistas (pág. 23), seleccionar opciones en el menú (pág. 38–39,41,54,56), especificar los caracteres de texto en el CD (pág. 51) y seleccionar pistas para borrar (pág. 61).

Presione el selector para: iniciar la reproducción (solamente en modo de parada) (pág. 23), introducir números de canción (durante la programación) (pág. 44), seleccionar caracteres en texto de CD (pág. 51); confirme los ajustes del menú (pág. 24).

Painel frontal

1 Interruptor POWER (p.22)

Liga e desliga o aparelho.

2 SCROLL (p.25)

Prima esta tecla para percorrer os nomes longos no CD de texto.

3 TIME (p.26)

Activa o modo do visor (tempo da faixa decorrido, tempo da faixa restante, tempo de reprodução total do CD, etc).

4 DISPLAY/CHARA (p.25,51)

Prima esta tecla para comutar entre os modos do visor (título do CD, nome do artista, título da faixa) (p.25) e entre caracteres maiúsculos e minúsculos durante a utilização do CD de texto (p.51).

5 MONITOR (p.39,41,59)

Prima esta tecla para monitorizar a entrada seleccionada e ver as informações da fonte digital. O indicador fica aceso durante a monitorização.

6 OPEN/CLOSE ⏏ (p.22)

Prima esta tecla para abrir ou fechar o compartimento de CD.

7 RECORD ● (p.27–40)

Prima esta tecla para introduzir o modo de pausa de gravação para definir os níveis de entrada, etc.

8 REC MUTE ↺ (p.57)

Grava uma secção em branco num CD (para espaço entre faixas, etc).

9 DIGITAL REC LEVEL / |◄◄ ►►| (Marcador)

Rode o marcador para: definir o nível de gravação digital (p.38–39); ignorar faixas (p.23); seleccionar opções no menu (p.38–39,41,54,56); percorrer os caracteres do CD de texto (p.51); seleccionar as faixas para apagar (p.61).

Prima o marcador para: iniciar a reprodução (apenas no modo de paragem) (p.23); introduzir números de faixas (durante a programação) (p.44); seleccionar caracteres no texto de CD (p.51); confirmar definições de menu (p.24).

10 ANALOG REC LEVEL (NIVEL GRAB ANALÓGICA) (pág.40)

Permite definir el nivel de grabación de entrada analógica.

11 ERASE (BORRAR) (pág.60–62)

Presione este botón para comenzar a borrar pistas o para reiniciar un disco.

12 FINALIZE (FINALIZAR) (pág.42–43)

Presione este botón para iniciar el proceso de finalización del disco (para que los discos compactos grabables puedan reproducirse en los aparatos normales). El indicador se enciende durante el proceso de finalización.

13 AUTO/MANUAL (pág.54–55)

Permite alternar entre numeración automática y numeración manual cuando se graba un disco.

14 INPUT SELECTOR (SELECTOR DE ENTRADA) (pág.30–40,59)

Permite seleccionar una entrada analógica, digital óptica o digital coaxial.

15 Remote sensor (Sensor remoto) (pág.21)

16 Character display (Visualizar caracteres) (pág.20–21)

17 ◄◄ ►► / REC BALANCE (COMPENS GRAB) (pág.23,41,51)

Presione y sostenga este botón para avanzar o retroceder en la reproducción (pág.23). Utilícelo durante el proceso de grabación para establecer los niveles derecho e izquierdo de entrada (pág.41). Utilícelo para mover el cursor hacia adelante y hacia atrás por la pantalla de caracteres mientras utiliza texto de CD (pág.51).

18 ►/II (pág.22–23,30–37)

Presione este botón para reproducir, hacer una pausa o continuar la reproducción de un disco. Asimismo, utilícelo para iniciar la grabación desde el modo de pausa en grabación.

19 NAME (NOMBRE) (pág.50–53)

Utilícelo para desplazarse por las opciones de denominación del texto de CD

20 ■ (pág.24,30–37)

Presiónelo para detener el proceso de reproducción o grabación.

21 SYNCHRO (SINCRONIZAR) (pág.30–35)

Presiónelo para iniciar la grabación cuando se detecte una señal de entrada.

22 MENU/DELETE (páginas 24,28-39,41,51, 54,56)

Pulse MENU para desplazarse por las opciones del menú de preferencias (páginas 24, 28-39, 41, 51, 54, 56). Pulse DELETE para borrar caracteres mientras esté editando texto de CD (pág.51).

23 PHONES JACK (TOMA PHONES)

Permite conectar unos auriculares para escuchar o supervisar la reproducción en privado.

24 LEVEL (NIVEL)

Utilícelo para ajustar el volumen de los auriculares

10 ANALOG REC LEVEL (p.40)

Define o nível de gravação da entrada analógica.

11 ERASE (p.60–62)

Prima esta tecla para apagar faixas ou reiniciar um CD.

12 FINALIZE (p.42–43)

Prima esta tecla para iniciar o processo de finalização do CD (para tornar possível a reprodução dos CD graváveis nos leitores de CD O indicador fica aceso durante a finalização.

13 AUTO/MANUAL (p. 54–55)

Comuta entre a numeração de faixas manual e automática durante a gravação de um CD.

14 INPUT SELECTOR (p.30–40,59)

Comuta entre as entradas analógicas, digitais ópticas e digitais coaxiais.

15 Sensor remoto (p.21)

16 Visor de caracteres (p.20–21)

17 ◄◄ ►► / REC BALANCE (p.23,41,51)

Prima sem soltar esta tecla para efectuar uma reprodução progressiva ou regressiva rápida (p.23). Utilize esta tecla durante a gravação para definir os níveis de entrada da esquerda e da direita (p.41). Utilize para mover o cursor para a frente e para trás no visor de caracteres durante a utilização do texto de CD (p.51).

18 ►/II (p.22–23,30–37)

Prima esta tecla para reproduzir, parar ou retomar a reprodução de um CD. Utilize-a também para iniciar a gravação a partir do modo de pausa de gravação.

19 NAME (p.50–53)

Utilize esta tecla para percorrer as opções de nome do CD de texto.

20 ■ (p.24,30–37)

Prima esta tecla para parar a reprodução ou a gravação.

21 SYNCHRO (p.30–35)

Prima esta tecla para iniciar a gravação no momento de detecção de um sinal de entrada.

22 MENU/DELETE (p. 24,38-39,41,51,54,56)

Prima esta tecla para percorrer as opções do menu de preferências (p. 24, 38-39, 41, 51, 54, 56). Prima esta tecla para apagar os caracteres durante a edição de texto de CD (p.51).

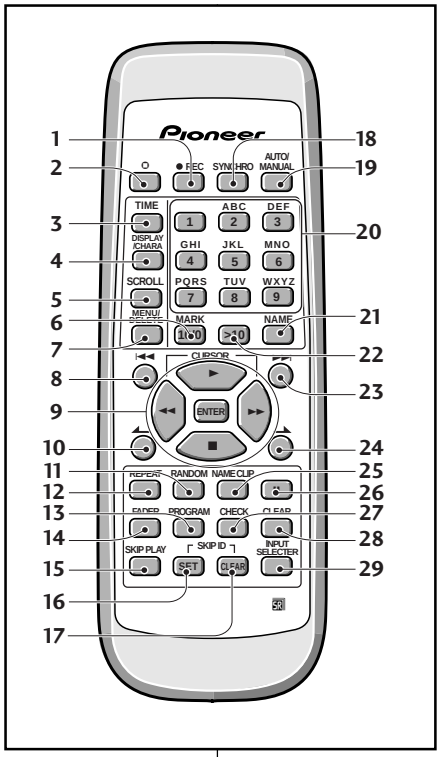
23 Ficha tipo jack PHONES

Ligue os auscultadores estéreo a esta ficha para audição ou monitorização privada.

24 LEVEL

Utilize esta tecla para ajustar o volume dos auscultadores

Mando a distancia



1 ○ REC MUTE (pág.57)

Permite grabar una sección en blanco en un disco (para espaciar las pistas, etc.)

2 ● REC (Grabación) (pág. 27–40)

Presiónelo para acceder al modo de pausa en grabación.

3 TIME (TIEMPO) (pág.26)

Permite cambiar el modo de visualización (tiempo de pista transcurrido, tiempo de pista restante, duración total de reproducción del disco, etc.)

4 DISPLAY/CHARA

Presione este botón para cambiar los modos de visualización (título del disco, nombre del artista, título de la canción) (pág. 25), así como entre caracteres en mayúsculas o minúsculas cuando utilice texto de CD (pág. 51).

5 SCROLL (DESPLAZAR) (pág.25)

Púlse este botón para desplazarse por los nombres largos en el texto de CD.

6 MARK / 10/0

Pulse este botón para seleccionar caracteres de símbolos cuando utilice texto de CD. Como tecla numérica, representa el cero.

7 MENU/DELETE (MENÚ/BORRAR) (pág.24,38–39,41,51,54,56)

Presiónelo para desplazarse por las opciones del menú de preferencias. Presiónelo para borrar caracteres al editar el texto de CD.

8 |◄◄ (pág.23)

Pulse este botón para retroceder canciones. También permite realizar aquellas operaciones asignadas al botón de selección. (Consulte la página 16)

9 Control de reproducción (pág.22-24,30-37) / ENTER

► Presiónelo para reproducir o continuar reproduciendo un disco.

◄◄ y ►► Presiónelo y sosténgalo para avanzar rápidamente hacia adelante o hacia atrás en la reproducción y para mover la posición del cursor cuando utilice el texto de CD.

■ Presiónelo para detener el proceso de reproducción o grabación.

ENTER Permite confirmar la reproducción, la grabación, los ajustes seleccionados en el menú (pág. 24) y los caracteres en el texto de CD (pág. 51).

10 ⟵

Presiónelo para omitir puntos de índice de retroceso.

11 RANDOM (ALEATORIO) (pág.46)

Presione este botón para iniciar el proceso de reproducción aleatoria.

12 REPEAT (REPETICIÓN) (pág.46)

Utilícelo para establecer el modo de repetición (de la pista actual, de todo el disco, o bien para desactivar la repetición).

13 PROGRAM (PROGRAMA) (pág.44)

Utilícelo para programar el orden de reproducción de las pistas de un disco.

14 FADER (ESFUMADO) (pág.47,57)

Presiónelo para aumentar o disminuir gradualmente la intensidad durante el proceso de reproducción o grabación.

Telecomando

1 ○ REC MUTE (p.57)

Grava uma secção em branco num CD (para espaço entre faixas, etc).

2 ● REC (p.27–40)

Prima esta tecla para introduzir o modo de pausa de gravação.

3 TIME (p.26)

Activa o modo do visor (tempo da faixa decorrido, tempo da faixa restante, tempo de reprodução total do CD, etc).

4 DISPLAY/CHARA

Prima esta tecla para comutar entre os modos do visor (título do CD, nome do artista, título da faixa) (p.25) e entre caracteres maiúsculos e minúsculos enquanto utiliza o CD de texto (p.51).

5 SCROLL (p.25)

Prima esta tecla para ver os nomes longos no CD de texto.

6 MARK / 10/0

Prima esta tecla para seleccionar símbolos quando utilizar texto de CD. Representa o zero como tecla numérica.

7 MENU/DELETE(p.24,38–39,41,51,54,56)

Prima esta tecla para percorrer as opções do menu Preference. Prima esta tecla para eliminar caracteres durante a edição do CD de texto.

8 |◄◄ (p.23)

Prima esta tecla para ignorar faixas anteriores. Executa também as operações atribuídas a rotação do marcador (ver página 16).

9 Controlo de reprodução (p.22-24,30-37) / ENTER

► Prima esta tecla para reproduzir ou retomar a reprodução de um CD.

◄◄ e ►► Prima sem soltar esta tecla para efectuar a reprodução progressiva ou regressiva rápida e mover a posição do cursor com o CD de texto.

■ Prima esta tecla para parar a reprodução ou a gravação.

ENTER Confirme a reprodução, gravação, definições de menu (p.24) e caracteres no texto de CD (p.51).

10 ⟵

Prima esta tecla para ignorar os pontos de indexação anteriores.

11 RANDOM (p.46)

Prima esta tecla para iniciar a reprodução aleatória.

12 REPEAT (p.46)

Utilize esta tecla para definir o modo de repetição (faixa actual, CD ou desactivar a repetição).

13 PROGRAM (p.44)

Utilize esta tecla para programar a ordem de reprodução das faixas de um CD.

14 FADER (p.47,57)

Prima esta tecla para aumentar ou diminuir progressivamente o volume do som durante a reprodução ou gravação.

15 SKIP PLAY (REPRODUCCIÓN CON SALTO) (pág.47)
Presiónelo para activar o desactivar la función de salto de pista.

16 SKIP ID SET (PROGRAMACIÓN DE ID DE SALTO) (pág.48)
Indica al reproductor que debe omitir una determinada pista en la reproducción.

17 SKIP ID CLEAR (CANCELACIÓN DE ID DE SALTO) (pág.49)
Borra el ajuste anterior.

18 SYNCHRO (SINCRONIZAR) (pág.30–35)
Presiónelo para iniciar la grabación cuando se detecte una señal de entrada.

19 AUTO/MANUAL (pág.54–55)
Permite cambiar entre los procedimientos de numeración manual y automática de pistas cuando se graba un disco.

20 Botones Number / Letter (pág.24,44,51)
Utilícelos para pasar directamente a determinados números de pista para su reproducción, seleccionar números de pista para editar o programar y para seleccionar letras cuando se utilice el texto de CD.

21 NAME (NOMBRE) (pág.50–53)
Utilícelo para desplazarse por las opciones de denominación del texto de CD

22 >10 (pág.24,44)
Utilícelo para seleccionar números de canción hasta 10.

23 ►►I (pág. 23)
Pulse este botón para avanzar canciones. También permite realizar aquellas operaciones asignadas al botón de selección. (Consulte la página 16).

24 ⟶
Presiónelo para omitir puntos de índice hacia adelante.

25 NAME CLIP (pág.53)
Presiónelo para copiar el texto de CD actual en la memoria de la unidad.

26 II (pág.23,36–37)
Presiónelo para detener temporalmente el proceso de reproducción o grabación.

27 CHECK (VERIFICACIÓN) (pág.45)
Presiónelo repetidamente para desplazarse por la lista de reproducción programada.

28 CLEAR (BORRAR) (pág.45)
Presiónelo para borrar la última pista de una lista de reproducción programada.

29 INPUT SELECTOR (SELECTOR DE ENTRADA) (pág.30–40,59)
Permite seleccionar una entrada analógica, digital óptica o digital coaxial.

15 SKIP PLAY (p.47)
Prima esta tecla para activar e desactivar o avanço de reprodução.

16 SKIP ID SET (p.48)
Esta função faz com que o leitor ignore uma determinada faixa na reprodução.

17 SKIP ID CLEAR (p.49)
Apaga a definição acima.

18 SYNCHRO (pp.30–35)
Prima esta tecla para iniciar a gravação no momento de detecção de um sinal de entrada.

19 AUTO/MANUAL (p.54–55)
Comuta entre a numeração de faixas automática e manual durante a gravação de um CD.

20 Teclas numéricas/alfabéticas (p.24,44,51)
Utilize estas teclas para ir directamente para a faixa a reproduzir, seleccionar os números de faixas a editar / programar e seleccionar letras quando utilizar o CD de texto.

21 NAME (p.50–53)
Utilize esta tecla para percorrer as opções de nome do CD de texto.

22 >10 (p.24,44)
Utilize esta tecla para seleccionar números de faixas superiores a 10.

23 ►►I (p.23)
Prima esta tecla para ignorar as faixas posteriores. Executa também as operações atribuídas a rotação do marcador (ver página 16).

24 ⟶
Prima esta tecla para ignorar os pontos de indexação seguintes.

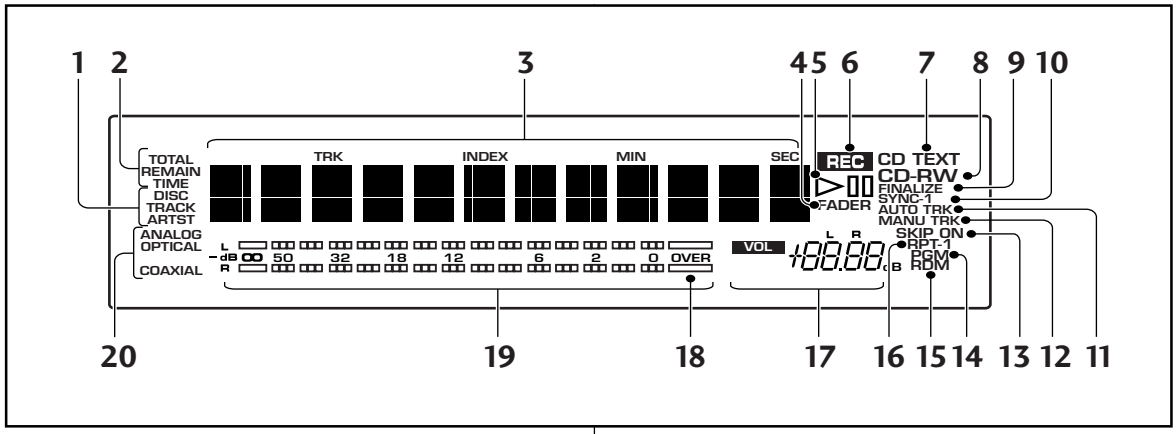
25 NAME CLIP (p.53)
Prima esta tecla para copiar o CD de texto actual para a memória do gravador.

26 II (p.23,36–37)
Prima esta tecla para parar a reprodução ou a gravação.

27 CHECK (p.45)
Prima várias vezes esta tecla para percorrer a lista de reprodução de programas.

28 CLEAR (p.45)
Prima esta tecla para apagar a última faixa numa lista de reprodução programada.

29 INPUT SELECTOR (p.30–40,59)
Comuta entre as entradas analógicas, digitais ópticas e digitais coaxiais.



Pantalla

1 Indicadores de texto de CD(p.25)
DISC (DISCO) Se enciende cuando en la pantalla aparece información sobre el disco.
TRACK (PISTA) Se enciende cuando en la pantalla aparece información sobre las pistas.
ARTST (ARTISTA) Se enciende cuando en la pantalla aparece información sobre el artista.

2 TOTAL / REMAIN / TIME (TIEMPO / TOTAL / RESTANTE) (p.26)
Indica si el tiempo que se muestra en la pantalla es el tiempo transcurrido, el tiempo restante o el tiempo total de un disco o de una pista determinada.

3 Pantalla de mensajes y hora

4 FADER (ESFUMADO) (pág.47,57)
Parpadea durante un proceso de aumento o disminución gradual de intensidad.

5 ► (pág.22–24) Se enciende durante la reproducción.
II (pág.23,36,37) Se enciende durante una pausa en el proceso de reproducción o grabación.

6 REC (GRAB) (pág.27–40,57)
Se enciende durante el proceso de grabación o una pausa durante la grabación. El parpadeo de la pantalla indica un proceso de grabación silenciosa.

7 CD TEXT (TEXTO DE CD) (pág.22–23,50–52)
Se enciende si el CD cargado en la unidad contiene texto de CD.

8 CD / CD–R / CD–RW (p.22)
Indica el tipo de disco cargado.

9 FINALIZE (FINALIZAR) (pág.34–35,42)
Se enciende si el disco CD-RW cargado se ha finalizado. También parpadea durante un proceso de grabación con finalización automática (pág.34–35,42)

10 SYNC / SYNC-1 (SINC / SINC-1) (pág.30–35)
Se enciende cuando el grabador está en modo de grabación sincronizada automáticamente.

11 AUTO TRK (PISTA AUTO) (pág.54)
Se enciende cuando esta activada la función de numeración automática de pistas durante el proceso de grabación.

12 MANU TRK (PISTA MANU) (pág.55)
Se enciende cuando esta activada la función de numeración manual de pistas durante el proceso de grabación.

Visor

1 Indicadores do CD de texto(p.25)
DISC Acende-se quando aparecem informações do CD.
TRACK Acende-se quando aparecem informações da faixa.
ARTST Acende-se quando aparecem informações do artista.

2 TOTAL / REMAIN / TIME(p.26)
Indica o tempo decorrido, restante ou o tempo total para um CD ou faixas individuais.

3 Visor de tempo/mensagens

4 FADER (p.47,57)
Pisca durante o aumento ou diminuição progressivo do volume do som.

5 ► (p.22–24) Acende-se durante a reprodução.
II (p.23,36,37) Acende-se durante a reprodução ou a pausa de gravação.

6 REC (p.27–40,57)
Acende-se durante a gravação ou a pausa de gravação. O visor a piscar indica uma gravação sem som.

7 CD TEXT (pág.22–23,50–52)
Acende-se se o CD actual contiver CD de texto.

8 CD / CD–R / CD–RW (p.22)
Indica o tipo de CD carregado actualmente.

9 FINALIZE (p.34–35,42)
Acende-se se o CD-RW carregado actualmente estiver finalizado. Pisca também durante a gravação de finalização automática (p.34–35,42)

10 SYNC / SYNC-1 (pág.30–35)
Acende-se quando o gravador estiver no modo de gravação de sincronização automática.

11 AUTO TRK (p.54)
Acende-se quando a numeração de faixas automática está ligada durante a gravação.

12 MANU TRK (p.55)
Acende-se quando a numeração de faixas manual está ligada durante a gravação.

13 SKIP ON (SALTO ACTIVADO) (pág.47)

Se enciende para indicar que un disco contiene identificadores de salto. Si se establecen o se eliminan identificadores de salto, la palabra **SKIP (SALTO)** parpadea.

14 PGM (REPROD PROGR) (pág.44)

Se enciende cuando está activada la función de reproducción programada.

15 RDM (REPROD ALEAT) (pág.46)

Se enciende cuando está activada la función de reproducción aleatoria.

16 RPT / RPT-1 (REPET / REPET–1) (pág.46)

Se enciende cuando está activada la función de repetición de reproducción.

17 Compensación del nivel de grabación (pág.38,41,25)

Muestra el volumen de grabación digital. Si se ha cambiado la compensación, el indicador (**L** o **R**) del canal de graves, se enciende. Los números de canción se muestran en la pantalla cuando se usa texto de CD.

18 Indicador OVER (SATUR) (pág.40)

Indica que la señal de entrada ha saturado el disco durante el proceso de grabación.

19 Medidor del nivel de grabación (pág.30–40)

Muestra el nivel de entrada durante el proceso de grabación, o el nivel registrado durante el proceso de reproducción.

20 ANALOG (ANALÓGICA) (pág.30–40,59)

Se enciende cuando se selecciona una señal analógica.

OPTICAL (ÓPTICA) (pág.30–40,59)

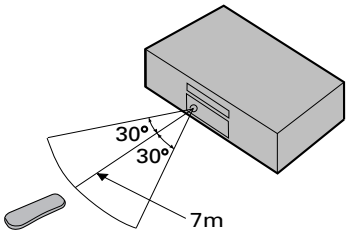
Se enciende cuando se selecciona una señal digital óptica.

COAXIAL (pág.30–40,59)

Se enciende cuando se selecciona una señal digital coaxial.

Cuando utilice el mando a distancia tenga en cuenta estas sugerencias:

- Asegúrese de que no se interponga ningún obstáculo entre el mando a distancia y el sensor remoto en la unidad.
- Utilícelo dentro del rango y ángulo operativos, como se muestra en el diagrama a la derecha.
- El funcionamiento mediante el mando a distancia puede no ser fiable si la luz solar o la luz procedente de una lámpara fluorescente se refleja intensamente sobre el sensor remoto de la unidad.
- Los mandos a distancia de diferentes aparatos pueden producir interferencias entre sí. Evite el uso de mando a distancia para el equipo instalado cerca de esta unidad mientras esté utilizando el PDR–609.
- Sustituya las pilas cuando note un descenso en el rango operativo del mando a distancia.



13 SKIP ON (p.47)

Acende-se para indicar que CD contém ID de avanço. Quando definir ou apagar ID de avanço, a palavra **SKIP** pisca.

14 PGM (p.44)

Acende-se quando a reprodução de programas está activa.

15 RDM (p.46)

Acende-se quando a reprodução aleatória está activa.

16 RPT / RPT-1 (p.46)

Acende-se quando a reprodução de repetição está activa.

17 Equilíbrio do nível de gravação (p.38,41,25)

Mostra o volume de gravação digital. Se alterar o balanço, o indicador (**L** ou **R**) do canal mais alto acende-se. Os números das faixas são apresentados durante a utilização do texto de CD.

18 Indicador OVER (p.40)

Indica que o sinal de entrada sobrecarregou o CD durante a gravação.

19 Medidor do nível de gravação (p.30–40)

Mostra o nível de entrada durante a gravação ou o nível gravado durante a reprodução.

20 ANALOG (p.30–40,59)

Acende-se quando seleccionar a entrada analógica.

OPTICAL (p.30–40,59)

Acende-se quando seleccionar a entrada digital óptica

COAXIAL (p.30–40,59)

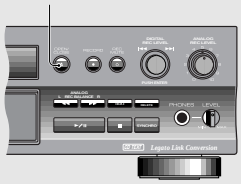
Acende-se quando seleccionar a entrada digital coaxial.

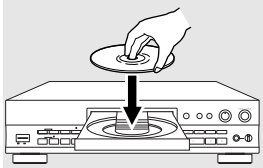
Tenha atenção aos seguintes pontos quando utilizar o telecomando:

- Certifique-se de que não há nenhum obstáculo entre o telecomando e o sensor do aparelho.
- Utilize o telecomando no ângulo e alcance de funcionamento como mostrado no diagrama do lado esquerdo.
- O funcionamento do telecomando pode tornar-se pouco fiável, se os raios solares ou a iluminação artificial incidirem no sensor remoto do aparelho.
- Os telecomandos de diferentes dispositivos podem interferir uns com os outros. Evite utilizar telecomandos para equipamento localizado junto a esta unidade durante a utilização do PDR-609.
- Substitua as pilhas quando sentir falhas no alcance de funcionamento do telecomando.

1

2





Conexión por primera vez

En las siguientes páginas se describe el procedimiento para encender el PDR–609, reproducir discos y utilizar algunas de las funciones básicas de grabación. Antes de continuar con esta sección, como mínimo, debe tener conectado el grabador a un amplificador. (Si aún no lo ha conectado, consulte las páginas 13-15 para obtener información sobre cómo conectar el aparato PDR-609 a otros componentes del sistema.)

1 Ponga el botón POWER en posición ▂ON.

El indicador de grabación parpadeará y se iluminará el panel principal.

- Asimismo, asegúrese de que el amplificador está encendido y la función de entrada definida para el PDR–609.

2 Presione el botón OPEN/CLOSE ⏏ para abrir la bandeja portadiscos.

3 Inserte un disco CD de audio grabado previamente.

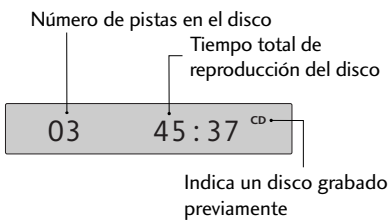
Coloque el disco en la bandeja portadiscos con el lado que lleva la etiqueta hacia arriba.

- La bandeja portadiscos tiene guías para CD "single" (8cm) y CD normal (12cm). No utilice ningún adaptador cuando reproduzca discos compactos "single": podría dañarse la unidad.
- No ponga nunca más de un disco a la vez.

4 Presione el botón OPEN/CLOSE ⏏ para cerrar la bandeja portadiscos.

Una vez que el grabador ha averiguado el contenido del disco, en la pantalla se mostrará información sobre el disco y las pistas o, según el tipo de disco, texto de CD.

Si el disco no contiene texto de CD, aparecerá una visualización con un aspecto similar a la siguiente:



Ligar o aparelho pela primeira vez

As páginas seguintes descrevem como ligar o PDR-609, reproduzir CD e fazer algumas operações de gravação básicas. Antes de ler esta secção, deve ligar pelo menos o gravador a um amplificador. (Se não, vá para as páginas 13 - 15 para obter mais informações sobre como ligar o PDR-609 a outros componentes do sistema.)

1 Comute POWER para ▂ON.

O indicador Record pisca e o painel de visualização principal acende-se.

- Certifique-se também de que o amplificador está ligado e a função de introdução definida para o PDR-609.

2 Prima OPEN/CLOSE ⏏ para abrir o tabuleiro de CD.

3 Coloque um CD de áudio pré-gravado.

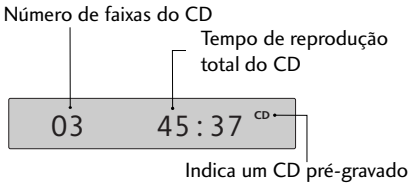
Coloque o CD no tabuleiro com a etiqueta virada para cima.

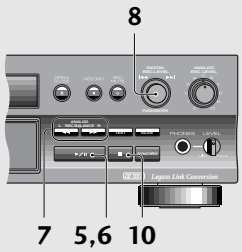
- O tabuleiro tem guias para CD singles (8cm) e CD normais (12cm). Não utilize um adaptador quando reproduzir CD singles: pode danificar o gravador.
- Coloque apenas um CD de cada vez.

4 Prima OPEN/CLOSE ⏏ para fechar o tabuleiro de CD.

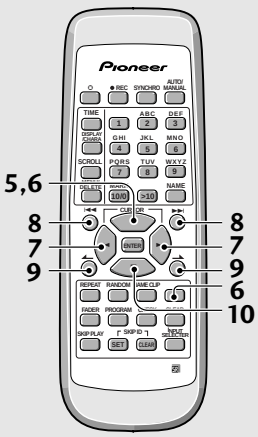
Assim que o gravador descobrir o conteúdo do CD, o visor mostra as informações do CD e da faixa ou, dependendo do CD, as informações de texto do CD.

Se o CD não contiver informações de texto do CD, deve ver um cursor semelhante a este:





(Presione para ENTER (ACCEDER))
(Premir ENTER)



- Presionar ► (►/II en el panel delantero) también se cerrará la bandeja portadiscos (pero no se mostrará la visualización anterior).

Si el disco contiene texto de CD, el indicador **CD TEXT** se iluminará y en la pantalla irá apareciendo el título completo del disco. Los 12 primeros caracteres del título permanecerán en la pantalla, como se muestra en la siguiente figura:

Puede cambiar la información de la pantalla de texto de CD presionando el botón **DISPLAY/CHARA.**

Si desea información adicional sobre la visualización del texto de CD, consulte la página 25.

Si presiona el botón **TIME** podrá alternar entre la información sobre el tiempo de disco y de pista.

Si desea información adicional sobre la visualización del tiempo, consulte la página 26.

5 Presione el botón ► para iniciar la reproducción del disco.
Si se presiona el botón ►/II o el selector en el panel delantero también comenzará la reproducción.

6 Para detener temporalmente la reproducción, presione II (ó ►/II otra vez).
Para continuar con la reproducción, presione otra vez el botón II ó ► (►/II). El grabador hará una pausa máxima de 10 minutos; a continuación, se parará.

7 Para avanzar o retroceder rápidamente, presione y sostenga el botón ◄◄ o ►►.

8 Para omitir pistas hacia adelante o hacia atrás, presione el botón I◄◄ o ►►I (en el panel delantero, gire el selector).
Si se presiona una vez el botón ►►I se pasará a la siguiente pista del disco. Si se presiona más veces se pasará a las pistas siguientes.

Si se presiona una vez el botón I◄◄ se retrocederá hasta el comienzo de la pista actual. Si se presiona más veces, se retrocederá hasta el comienzo de las pistas anteriores.

Puede utilizar el botón I◄◄ o ►►I mientras el disco está detenido temporalmente o si está parado. El número de pista cambiará aunque el disco esté detenido temporalmente o parado.

- Premir ► (►/II no painel frontal), fecha também o tabuleiro de CD (mas não aparecerá o visor acima).

Se o CD contiver informações do CD de texto, o indicador **CD TEXT** acende-se e os títulos do CD passam automaticamente pelo visor. Os primeiros 12 caracteres do título do CD permanecem como se mostra no visor abaixo:

Pode alternar os visores de informações do texto do CD, premindo **DISPLAY/CHARA.**

Para mais informações sobre os visores do texto do CD, consulte a página 25.

Premir **TIME** permite comutar para os visores de informações de tempo da faixa e do CD.

Para mais informações sobre os visores de tempo, consulte a página 26.

5 Prima ► para iniciar a reprodução do CD.
Se premir ►/II ou o marcador no painel frontal, inicia também a reprodução.

6 Para parar a reprodução, prima II (ou ►/II novamente).
Para retomar a reprodução, prima novamente II ou ► (►/II). O gravador permanece em modo de espera 10 minutos e, em seguida, pára.

7 Para avançar ou retroceder rapidamente, prima sem soltar ◄◄ ou ►►.

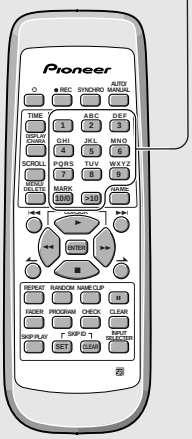
8 Para avançar ou retroceder para outra faixa, prima I◄◄ ou ►►I (no painel frontal, rode o marcador).
Se premir ►►I, avança para o início da faixa seguinte. Prima mais vezes para avançar para as faixas subsequentes.

Prima I◄◄ para ir para o início da faixa actual. Prima mais vezes para ir para o início das faixas anteriores.

Pode também utilizar I◄◄ ou ►►I enquanto o CD está parado. O número de faixa muda enquanto o CD permanece parado.

Botones Number

Teclas numéricas



9 Para omitir hacia adelante o hacia atrás los marcadores de índice, presione el botón ⟵ o ⟶ en el mando a distancia.
Como la mayoría de los discos compactos no tienen marcadores de índice, normalmente aparecerá **01** en la visualización de índice para cada pista.

10 Para detener la reproducción, presione el botón ■.
Saque el CD de la bandeja portadiscos antes de apagar la unidad.

Seleccionar canciones directamente

Si desea comenzar directamente por una determinada pista, simplemente introduzca el número de pista desde el mando a distancia. Si hace esta misma operación durante la reproducción, el grabador inmediatamente pasará a esa pista del disco.

- **Mientras un disco está parado, detenido temporalmente o reproduciéndose, introduzca el número de pista que desee reproducir.**
El grabador pasará directamente a esa pista. Si el grabador estaba parado, comenzará a reproducirse la pista.

  Para las pistas 1 a 10, utilice el botón del número correspondiente.

  Para las pistas por encima de 10, presione el botón **>10** y, a continuación, introduzca el número de pista. Por ejemplo, para seleccionar la pista 28:

Uso de funciones de menú

Puede acceder a algunas funciones del grabador de CD utilizando la tecla **MENU/DELETE**. Este menú es una selección de preferencias que se memorizarán incluso aunque se apague el sistema (consulte la nota que se facilita a continuación). El botón de selección permite desplazarse por las funciones que se indican a continuación (consulte los números de página mencionados para establecer sus preferencias en el menú).

9 Para avançar ou retroceder para marcadores de índice, prima ⟵ ou ⟶ no telecomando.
Como a maioria dos CD não tem marcadores de índice, verá geralmente **01** no visor de índice para cada faixa.

10 Para parar a reprodução, prima ■.
Retire o CD do tabuleiro antes de desligar o aparelho.

Seleccionar faixas directamente

Se quiser iniciar directamente a partir da segunda ou terceira faixa, introduza o número da faixa no telecomando. Se fizer este procedimento durante a reprodução, o gravador avança imediatamente para essa faixa.

- **Introduza o número da faixa que pretende reproduzir enquanto o CD está parado ou em reprodução.**
O gravador avança directamente para essa faixa. Se o gravador parar, a faixa inicia a reprodução.

  Para números de faixa de 1 a 10, utilize a tecla numérica correspondente.

  Para números de faixas superiores a 10, prima a tecla **>10** e, em seguida, introduza o número de faixa. Por exemplo, para seleccionar a faixa 28:

Utilizar as funções dos menus

Pode aceder a várias funções do gravador de CD com a tecla **MENU/DELETE**. Este menu é uma selecção de preferências que permanece em memória mesmo se desligar o sistema (ver nota abaixo). O marcador percorre as funções listadas abaixo (consultar os números de páginas listados para definir as preferências no menu).

DISPLAY/CHARA

DISPLAY/CHARA

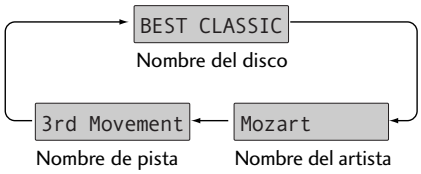
- Volumen digital (páginas 38-39)
- Equilibrio (pág. 41)
- Umbral de silencio en la numeración automática de canciones (pág. 54)
- Grabación con incremento de tiempo (pág. 56)
- Duración de la disminución gradual de sonido (pág. 56)

Note: El incremento de tiempo pasará al ajuste por omisión (**OFF**) si: se detiene la grabación, la numeración automática de canciones está desactivada o la unidad está apagada.

Mostrar información del texto del CD

Si el CD contiene información de texto, puede verla en el visualizador durante la reproducción y cuando el disco esté parado.
El botón **DISPLAY/CHARA** permite alternar entre las diferentes pantallas de texto. Si se ha cargado en el grabador un disco con texto, automáticamente pasará por la pantalla el título completo del disco. Los primeros 12 caracteres del titulo permanecerán en la pantalla. Presione **SCROLL** en cualquier momento para ver el título completo pasando por la pantalla.

- **Mientras el grabador esté parado o durante la reproducción, presione DISPLAY/CHARA para cambiar la visualización.**
  Existen tres visualizaciones diferentes. Presione repetidamente **DISPLAY/CHARA** para alternar entre éstas:



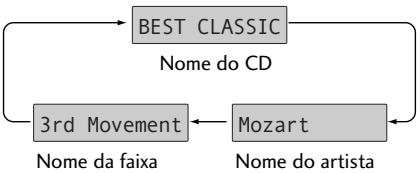
- Volume digital (p.38-39)
- Equilíbrio (p.41)
- Limite de silêncio para numeração automática de faixas (p.54)
- Gravação de incremento de tempo (p.56)
- Volume do som (p.56)

Note: O incremento de tempo está predefinido para a posição **OFF** quando pára a gravação, desliga a numeração automática de faixas ou a corrente.

Mostrar as informações de texto do CD

Se o CD contiver informações de texto, pode ver as informações no visor durante a reprodução e quando parar o CD.
A tecla **DISPLAY/CHARA** comuta entre os diferentes visores de texto. Quando colocar um CD com texto no gravador, o título do CD aparece no visor. Os primeiros 12 caracteres do título do CD permanecem no CD. Prima **SCROLL** para ver o título completo no visor.

- **Prima DISPLAY/CHARA para comutar o visor durante a reprodução ou quando o CD estiver parado.**
  Existem três visores diferentes. Prima várias vezes **DISPLAY/CHARA** para comutar entre os visores:

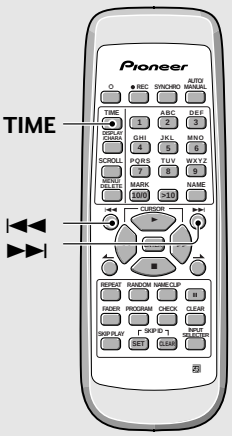


Español

Português

TIME

TIME

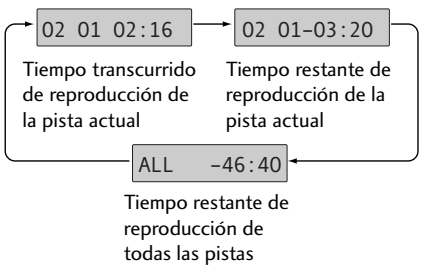


|◄◄ ►►|

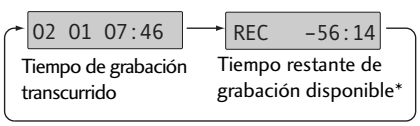
Mostrar información del disco

El PDR-609 puede mostrar diversos tipos de información sobre el disco y sobre las pistas tanto durante el proceso de reproducción como de grabación.
El botón **TIME** permite cambiar entre los diferentes modos de visualización de tiempo. Además, mientras está parado, a través de los botones de salto de pista (|◄◄ y ►►|) puede obtenerse información sobre las pistas, o bien girando el selector.

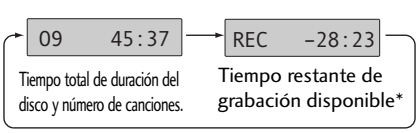
- **Durante el proceso de reproducción, presione TIME para cambiar el modo de visualización.**
  Hay tres visualizaciones diferentes.
  Presione repetidamente **TIME** para cambiar entre éstas:


02 01 02:16
02 01-03:20
Tiempo transcurrido de reproducción de la pista actual
Tiempo restante de reproducción de la pista actual
ALL -46:40
Tiempo restante de reproducción de todas las pistas

- **Durante el proceso de grabación, presione TIME para cambiar el modo de visualización.**
  Existen dos visualizaciones diferentes.
  Presione repetidamente **TIME** para cambiar entre éstas:



- **Mientras esté parado, presione TIME para cambiar el modo de visualización.**
  Existen dos pantallas diferentes. Presione repetidamente **TIME** para cambiar entre éstas:

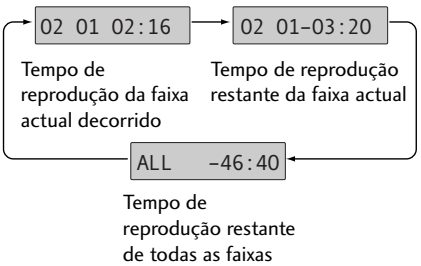


* Aunque es compatible con discos de 80 minutos, el tiempo restante de grabación no se muestra con precisión en este tipo de discos en blanco.

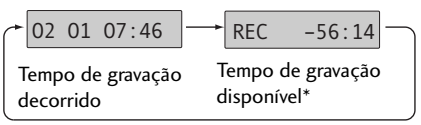
Mostrar informações do CD

O PDR-609 pode apresentar várias informações do CD e da faixa durante a reprodução e a gravação.
A tecla **TIME** comuta entre os diferentes modos de visualização. Além disso, enquanto está parado, as informações da faixa individual estão disponíveis a partir das teclas de avanço de faixas (|◄◄ e ►►|) ou através da rotação do marcador.

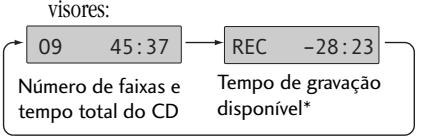
- **Prima TIME para comutar o modo de visualização durante a reprodução.**
  Existem três visores diferentes. Prima várias vezes **TIME** para comutar entre os visores:


02 01 02:16
02 01-03:20
Tempo de reprodução da faixa actual decorrido
Tempo de reprodução restante da faixa actual
ALL -46:40
Tempo de reprodução restante de todas as faixas

- **Prima TIME para comutar o modo de visualização durante a gravação.**
  Existem dois visores diferentes. Prima várias vezes **TIME** para comutar entre os visores:



- **Prima TIME para comutar o modo de visualização durante a paragem.**
  Existem dois visores diferentes. Prima várias vezes **TIME** para comutar entre os visores:



* Apesar de ser compatível com CD de 80 minutos, o visor do tempo de gravação disponível não mostra os 80 minutos com precisão para CD virgens.

Introducción a la grabación de discos compactos

El PDR-609 está diseñado para que se puedan realizar grabaciones digitales de muy alta calidad en discos compactos grabables. Por flexibilidad, puede utilizar indistintamente discos regrabables (CD-RW) o grabables una sola vez (CD-R). Si desea información adicional sobre los discos que no pueden utilizarse con este grabador, consulte el apartado *Sobre discos CD, Discos CD-R y CD-RW* en la página 10. En las dos páginas siguientes se facilita una descripción general de la capacidad del PDR-609, junto con orientaciones sobre aquellos aspectos que deben evitarse o cuidarse durante el proceso de grabación. **Es muy conveniente que lea estas páginas antes de continuar con la información más detallada que se facilita en las páginas posteriores.**

Restricciones de la grabación digital

Esta unidad ha sido diseñada exclusivamente para grabar y reproducir discos de audio—no pueden utilizase otros formatos de CD, (por ejemplo discos CD-ROM para ordenador o Dolby Digital (AC-3).

Si graba desde un formato de disco como, por ejemplo, CD+graphics, Video-CD u otro formato que incluya ambos tipos (audio y vídeo o texto), solamente podrá grabar la parte acústica del disco.

Además de los discos compactos de audio, este grabador permite grabar discos compactos de audio codificados (DTS) y con formato HDCD.

Además de los CD estándar de audio, en este grabador pueden grabarse discos compactos de audio codificados (DTS) y con formato HDCD (en este caso, el nivel de grabación deberá ajustarse en **0dB**).

Casi todos los materiales disponibles comercialmente están protegidos por las leyes de copyright. Por este motivo, en el PDR-609 se utilizan discos CD-R y CD-RW en blanco para uso del consumidor, en los que ya se ha pagado una tarifa de copyright. Además se aplica otra restricción mediante el sistema SCMS (Sistema de Gestión de Copia en Serie). Normalmente, sólo permite hacer una copia de grabación digital. Es decir, puede hacerse una grabación digital a partir de una fuente original (por ejemplo, un CD comercial), pero no pueden hacerse más grabaciones digitales a partir de esa copia. La mayoría del equipo de grabación digital utiliza el sistema SCMS, incluidos los grabadores de CD, MD y DAT. Asimismo, es posible que no pueda grabar algunos discos DVD, ya que la salida digital del reproductor de discos DVD puede estar desactivada en el disco.

Por supuesto, si se encuentra con el sistema SCMS u otras restricciones de copia digital, siempre puede grabar a través de las entradas analógicas del PDR-609. Para comprobar si una fuente esta protegida contra la copia digital, consulte el apartado *Verificatión de la protección contra copia digital* en la página 60.

Introdução à gravação de CD

O PDR-609 foi concebido para fazer gravações digitais de elevada qualidade em CD graváveis. Para uma maior flexibilidade, pode utilizar CD-RW ou CD-R. Para mais informações sobre os CD que pode utilizar neste gravador, consulte *Acerca dos CD, CD-R e CD-RW* na página 10. As próximas 2 páginas descrevem as capacidades do PDR-609 e fornecem algumas orientações sobre as coisas a evitar durante as gravações. **Recomendamos que leia estas páginas completamente antes de avançar para instruções mais pormenorizadas nas páginas seguintes.**

Restrições da gravação digital

Este aparelho foi concebido exclusivamente para gravação e reprodução de CD de áudio. Não pode gravar outros formatos de CD, como CD-ROM de computador ou Dolby Digital (AC-3).

Se gravar a partir de um formato de CD como CD+graphics, CD de vídeo ou outro formato que inclua texto ou vídeo e áudio digital, só será possível gravar a parte de áudio do CD.

Além dos CD de áudio standard, este gravador grava CD de áudio codificados com DTS e CD com formato HDCD (neste caso, o nível de gravação tem de ser definido para **0dB**).

Além dos CD de áudio convencional, este gravador grava CD de áudio com codificação DTS e CD com formato HDCD.

Quase todo o material original digital comercial está protegido pelas leis de direitos de autor. Por esta razão, o PDR-609 utiliza CD-R e CD-RW virgens especiais com uma taxa de direitos de autor paga. O SCMS (Sistema de gestão de cópia série) é uma das outras restrições.. Este sistema permite apenas a produção de uma gravação digital. Por outras palavras, pode fazer uma gravação digital a partir de uma fonte original (como um CD comercial), mas não pode fazer mais gravações digitais a partir dessa cópia. A maioria do equipamento de gravação digital utiliza o sistema SCMS, incluindo os gravadores de CD e MD e o equipamento DAT. Pode também descobrir que não pode gravar determinados DVD porque a saída digital do leitor de DVD pode ser desactivado pelo CD.

É claro que, se encontrar o SCMS ou outras restrições de cópia digital, pode também gravar através das entradas analógicas do PDR-609. Para verificar se uma fonte está protegida contra a cópia digital, consulte *Verificar a protecção de cópia digital* na página 60.

Modos de grabación

El grabador está equipado con un conjunto de terminales de entrada analógica, así como entradas digitales tanto ópticas como coaxiales. Esto significa que el PDR–609 es compatible con casi todas las fuentes de audio—analógicas o digitales. Incluso lleva incorporado un convertidor de frecuencia de muestreo que, por ejemplo, hace que sea ideal para grabar cintas DAT o emisiones por satélite que, con frecuencia, se emiten a diferentes frecuencias de muestreo que las de un CD. Como los discos compactos siempre se graban a una frecuencia de muestreo de 44,1 kHz, la conversión de frecuencia es totalmente automática—si el grabador detecta una señal digital a 32 ó 48 kHz, la convertirá a 44,1 kHz. Tenga en cuenta que este grabador no puede convertir fuentes digitales de 96 kHz (por ejemplo algunas cintas DAT y algunos discos DVD).

Información diversa

- El tiempo mínimo de grabación es cuatro segundos.
- Normalmente, los números de pista se registran automáticamente en el disco durante el proceso de grabación. Si decide desactivar esta función (por ejemplo, si está grabando desde una emisión vía satélite), asegúrese de introducir marcadores de pista durante el proceso de grabación—ya que no pueden añadirse una vez finalizado el proceso. Si desea información adicional sobre la numeración manual o automática de las pistas, consulte la página 54–55.
- El número máximo de pistas en un disco es 99.

Modos de gravação

O gravador está equipado com um conjunto de terminais de entrada analógicos, assim como entradas digitais coaxiais e ópticas. Isto significa que o PDR-609 é compatível com quase todas as fontes de áudio analógicas ou digitais. O PDR-609 tem um conversor de frequência de amostragem integrado que o torna ideal para gravar cassetes DAT ou transmissões por satélite, por exemplo, que têm muitas vezes frequências de amostragem diferentes do CD. Como os CD são sempre gravados a uma frequência de amostragem de 44,1 kHz, a conversão da frequência de amostragem é completamente automática. Se o gravador detectar um sinal digital a 32 ou 48 kHz, converte-o para 44,1 kHz. Não se esqueça de que este gravador não pode converter fontes digitais de 96 kHz (como alguns DVD ou cassetes DAT).

Informações diversas

- O tempo de gravação mínimo é de quatro segundos.
- Os números das faixas são geralmente gravados no CD automaticamente durante a gravação. Se quiser desactivar esta função (por exemplo, quando estiver a gravar a partir de uma transmissão por satélite), não se esqueça de introduzir os marcadores das faixas durante a gravação. Não pode adicionar marcadores depois de finalizar a gravação. Para mais informações sobre a numeração de faixas automática e manual, consulte a página 54–55.
- O número máximo de faixas num CD é de 99.

Grabación digital a partir de DAT

Si está grabando una cinta DAT que se grabó con una máquina DAT con función de ID automático, los identificadores de la cinta estarán poco después del comienzo de la grabación real. Esto puede ocasionar problemas en el grabador de CD:

- Puede que el inicio de la pista no se registre.
- El número de pista se grabará en el disco después de comenzar la pista
- El comienzo de la siguiente pista en la cinta DAT se grabará inintencionadamente

Para evitar estos problemas, siempre que sea posible, conviene grabar manualmente identificadores de inicio en la grabación de DAT. Si esto no es posible, o bien si no hay identificadores de inicio en el DAT, recomendamos el uso del proceso de numeración manual durante la grabación del CD, para asegurarse de que las nuevas canciones se iniciarán en las posiciones correctas. Si desea información adicional, consulte las instrucciones de su grabador de DAT.

También puede enfrentarse a problemas si trata de grabar sincronizando todas las pistas de una cinta DAT que tenga establecido el método de reproducción programada. Si desea grabar una cinta DAT en modo de reproducción programada, utilice el modo de grabación sincronizada de 1 pista—consulte el procedimiento correspondiente en la página 30–31.

Interrupciones de la señal digital

Los posibles motivos de interrupción de la señal pueden ser: fallo de alimentación o del componente fuente, desconexión accidental del cable de conexión e interrupción de la emisión digital vía satélite. En todos estos casos, si la señal continua en los cinco segundos siguientes, el resultado será simplemente una sección en blanco en el disco. Si la interrupción es mayor de cinco segundos, en la pantalla del grabador se mostrará el siguiente mensaje de error: **DIN UNLOCK (DESBLOQUEAR DIN)** y el proceso de grabación se detendrá temporalmente.

Interrupciones de alimentación eléctrica

No apague nunca el grabador PDR-609 mientras esté grabando, o mientras en la pantalla aparezca **PMA REC**. Si se produce un fallo de alimentación o si la unidad se desenchufa accidentalmente durante el proceso de grabación, se perderá la última parte de la grabación. Cuando se restaure el suministro eléctrico, aparecerá el mensaje **RESUME (CONTINUAR)** hasta que se termine la grabación programada (PMA).

Una vez grabado, retire siempre el disco del grabador antes de apagar. Si no lo hace así, podría perderse parte del material grabado en el disco.

Gravação digital a partir do DAT

Se gravar uma cassete DAT gravada com a função de ID automática da máquina DAT, as ID da cassete são ligeiramente diferentes após o início da gravação actual. Esta situação pode provocar problemas ao gravador de CD.

- O início da faixa pode não ser gravado.
- O número da faixa será gravado no CD após o início da faixa.
- O início da faixa seguinte do DAT é gravado sem intenção

Para evitar estes problemas, recomendamos que grave as ID iniciais manualmente no DAT, se possível. Se não for possível ou não houver nenhuma ID de início no DAT, recomendamos a utilização da numeração de faixas manual durante a gravação do CD para garantir que as faixas novas começam nos locais exactos. Para mais informações, consulte as instruções fornecidas com o gravador DAT.

Pode também ter problemas, se tentar gravar sincronizadamente todas as faixas de um DAT definido para a reprodução programada. Se quiser gravar um DAT no modo de reprodução programada, utilize o modo de gravação sincronizada de 1 faixa. Para mais informações sobre esta operação, consulte as páginas 30–31.

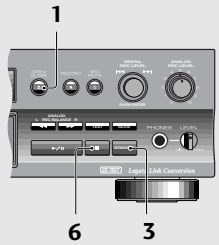
Interrupções do sinal digital

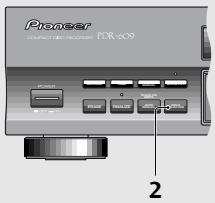
As fontes de interrupção de sinal incluem avarias de componentes ou falhas de energia, remoção acidental do cabo de interligação e interrupção das transmissões por satélite digitais. Nestes casos, se o sinal retomar passados cinco segundos, o resultado será apenas uma secção em branco no CD. Se a interrupção for superior a cinco segundos, o gravador mostra a mensagem de erro: **DIN UNLOCK** e a gravação pára.

Cortes de energia

Nunca desligue o PDR-609 durante a gravação ou enquanto o visor mostrar **PMA REC** (Gravação da área da memória de programas). Se houver uma falha de energia ou desligar o cabo de alimentação da tomada de parede durante a gravação, perderá pelos menos parte da gravação. Quando a energia é restaurada, o gravador mostra a mensagem **RESUME** até terminar a gravação PMA.

Depois de gravar, remova sempre o CD do gravador antes de desligar o aparelho. Se não efectuar este procedimento, poderá perder algum do material gravado no CD.





Grabación de una canción de una fuente

Si desea grabar una única pista, o bien algunas pistas seleccionadas, de una fuente digital (CD, MD, DCC o DAT) o analógica, el grabador puede iniciarse y detenerse automáticamente. En la grabación digital no hay que preocuparse de los niveles de grabación—obtendrá una copia digital perfecta del original (si desea cambiar el nivel de grabación digital, consulte las páginas 38-39).

Si está grabando desde una fuente analógica ruidosa, por ejemplo un disco de vinilo, o bien de una fuente con silencios prolongados, puede que el grabador no reconozca el final de la pista. En este caso, se recomienda el proceso de grabación manual (consulte las páginas 36-37).

1 Inserte un disco CD-R o CD-RW.

Compruebe la pantalla para asegurarse de que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione el botón INPUT SELECTOR para elegir una entrada.

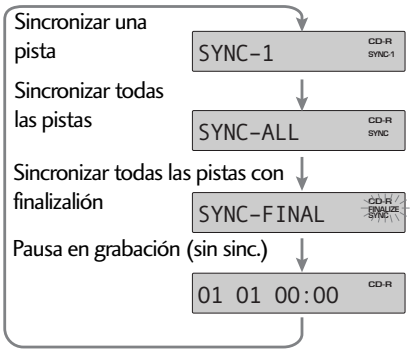
Si se presiona repetidamente **INPUT SELECTOR** se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla del grabador se indicará la entrada actual.

3 Asegúrese de que la unidad fuente no está reproduciendo y, a continuación, presione SYNCHRO.

Presione repetidamente **SYNCHRO** para cambiar el modo de grabación:



Gravar uma faixa a partir de uma fonte

Se quiser gravar apenas uma faixa ou algumas faixas seleccionadas a partir de uma fonte digital (CD, MD, DCC ou DAT) ou analógica, o gravador pode começar e parar automaticamente. Não tem de se preocupar com os níveis de gravação na gravação digital. Obterá uma cópia digital perfeita do original (se quiser alterar o nível de gravação digital, consultar páginas 38-39).

Se gravar a partir de uma fonte analógica ruidosa, como um disco de vinil, ou de uma fonte com secções silenciosas, o gravador pode não reconhecer o fim da faixa. Neste caso, recomendamos a utilização da gravação manual (consultar páginas 36-37).

1 Coloque um CD-R ou CD-RW.

Consulte o visor para verificar se existe espaço suficiente em disco para o material que pretende gravar.

2 Prima INPUT SELECTOR para seleccionar uma entrada.

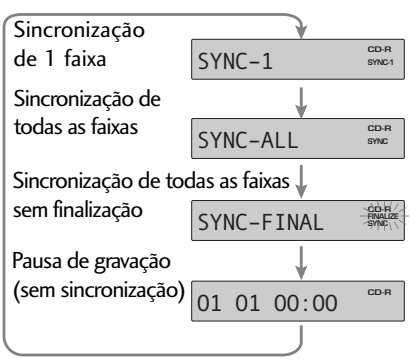
Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

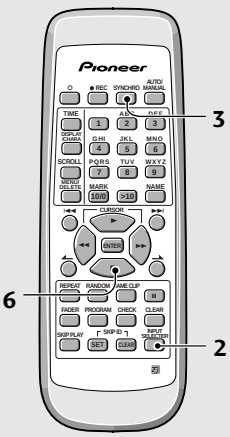
Analógica - Óptica - Coaxial

O visor do gravador indica a entrada actual.

3 Certifique-se de que a fonte está parada e, em seguida, prima SYNCHRO.

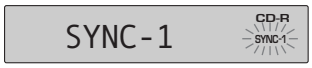
Prima várias vezes **SYNCHRO** para alterar o modo de gravação:





¡El proceso de grabación sincronizada no funcionará si la unidad fuente ya está reproduciendo!

El indicador **SYNC-1** comenzará a parpadear cuando el grabador esté listo.



En el visualizador aparecerá el modo de sincronización de una pista, con el indicador **SYNC-1** parpadeando para indicar que el proceso de grabación puede comenzar.

4 Ponga en funcionamiento la unidad fuente.

El grabador comenzará a grabar automáticamente.

5 El grabador se detendrá después de grabar una pista.

Si está grabando un disco CD o MD, el proceso de grabación se detendrá automáticamente cuando cambie la pista o haya un silencio mayor de cinco segundos en la fuente.

Si está grabando desde una cinta DCC o DAT, el proceso de grabación se detendrá cuando el grabador encuentre un nuevo ID de inicio o haya un silencio mayor de cinco segundos en la unidad fuente. (Consulte asimismo *Grabación digital a partir de DAT* en la página 29.)

Si está grabando desde una fuente analógica, la grabación se detendrá automáticamente cuando en la fuente se produzca un silencio mayor de dos segundos.

6 Si ha terminado, presione el botón ■.

Para grabar más pistas, simplemente repita desde el paso 3 hasta el paso 5.

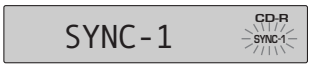
Una vez presionado el botón ■, en la pantalla aparecerá **PMA REC** mientras se graba la información sobre la pista en el disco.

Nota: Si desea grabar información de texto de CD, deberá grabar todo el disco. (Consulte "Grabación automática y finalización de un disco" en la página 34.) El texto no se copiará si graba una pista individual.

Si detecta que el proceso de grabación sincronizada no funciona, consulte el apartado dedicado a la localización de averías en la página 64–66, para conocer los posibles remedios.

A gravação sincronizada não funciona, se a fonte já estiver a ser reproduzida!

O indicador **SYNC-1** começa a piscar quando o gravador está pronto.



O visor mostra o modo de sincronização de 1 faixa com o indicador **SYNC-1** a piscar para mostrar que a gravação pode começar.

4 Reproduza a fonte.

O gravador inicia a gravação automaticamente.

5 O gravador pára depois de gravar uma faixa.

Se estiver a gravar um CD ou MD, a gravação pára automaticamente quando a faixa muda ou há mais de cinco de segundos de silêncio na fonte.

Se estiver a gravar a partir de uma cassete DCC ou DAT, a gravação pára quando o gravador encontra uma ID de início nova ou há mais de cinco segundos de silêncio na fonte. (Consulte também *Gravação digital a partir de DAT* na página 29.)

Se gravar a partir de uma fonte analógica, a gravação pára automaticamente quando houver mais de dois segundos de silêncio na fonte.

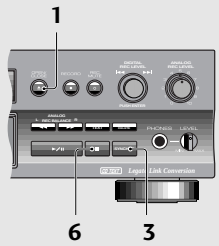
6 Quando terminar, prima ■.

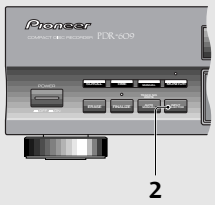
Para gravar mais faixas, repita os passos de 3 a 5.

Depois de premir ■, o visor mostra **PMA REC** durante a gravação das informações das faixas para o CD.

Nota: Se quiser gravar informações de texto de CD, tem de gravar o CD completo (Ver Gravar e finalizar automaticamente um CD na página 34). O texto não é copiado quando gravar uma faixa individual.

Se a gravação sincronizada não funcionar, consulte a secção de resolução de problemas na página 64–66 para ver possíveis soluções.





Grabación de todas las canciones de una fuente

Si desea copiar todas las canciones de una fuente, utilice este modo. Como en el modo de grabación sincronizada de una pista, el grabador se inicia y termina automáticamente. Cuando grabe desde un disco MD o CD, puede poner la unidad fuente en modo de reproducción normal, o en modo de reproducción programada, si desea grabar las pistas en otro orden que el del original. No se aconseja grabar desde una cinta DAT en modo de reproducción programada—utilice el modo de grabación sincronizada de una pista si desea grabar las pistas en otro orden.

Si está grabando desde una fuente analógica ruidosa, por ejemplo un disco de vinilo, o bien de una fuente con silencios prolongados, puede que el grabador no reconozca el final de las pistas. En este caso, aún puede utilizarse este modo, pero puede ser mejor utilizar el procedimiento de numeración manual de pistas (página 55).

1 Inserte un disco CD-R o CD-RW.

Compruebe la pantalla para asegurarse de que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione el botón INPUT SELECTOR para elegir una entrada.

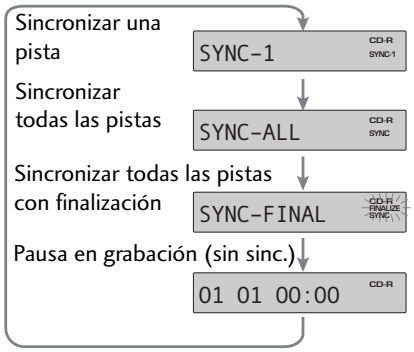
Si se presiona repetidamente **INPUT SELECTOR** se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla del grabador se indicará la entrada actual.

3 Asegúrese de que la unidad fuente no está reproduciendo y, a continuación, presione dos veces SYNCHRO.

Presione repetidamente **SYNCHRO** para cambiar el modo de grabación:



Gravar todas as faixas a partir de uma fonte

Se quiser copiar todas as faixas de uma fonte, utilize este modo. O gravador começa e pára automaticamente como no modo de gravação sincronizada de 1 faixa. Quando gravar a partir de um MD ou CD, pode reproduzir a fonte em modo de reprodução normal ou reprodução programada se quiser as faixas gravadas por uma ordem diferente do original. Não recomendamos que grave a partir de um DAT no modo de reprodução programada. Utilize o modo de gravação sincronizada de 1 faixa para gravar as faixas por uma ordem diferente.

Se gravar a partir de uma fonte analógica ruidosa, como um disco de vinil, ou de uma fonte com secções silenciosas, o gravador pode não reconhecer o fim das faixas. Neste caso, pode ainda utilizar este modo, mas pode ser melhor utilizar a numeração de faixas manual (página 55).

1 Coloque um CD-R ou CD-RW.

Consulte o visor para verificar se existe espaço suficiente em disco para o material que pretende gravar.

2 Prima INPUT SELECTOR para seleccionar uma entrada.

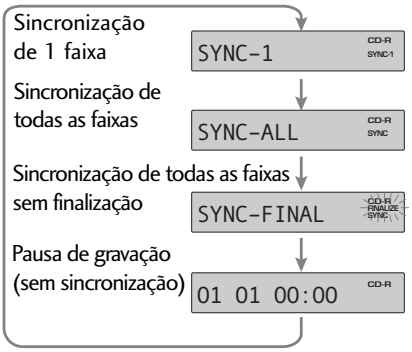
Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

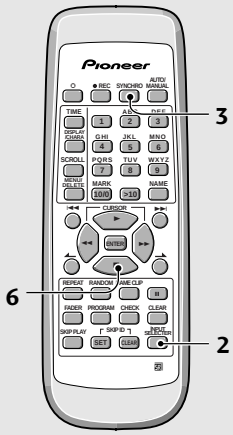
Analógica - Óptica - Coaxial

O visor do gravador indica a entrada actual.

3 Certifique-se de que a fonte está parada e, em seguida, prima duas vezes SYNCHRO.

Prima várias vezes **SYNCHRO** para alterar o modo de gravação:





¡El proceso de grabación sincronizada no funcionará si la unidad fuente ya está reproduciendo!

El grabador pasará a modo de pausa en grabación, sincronizando todas las pistas, y el indicador **SYNC** comenzará a parpadear.

En la pantalla aparecerá el modo de sincronización de todas las pistas, con el indicador **SYNC** parpadeando para mostrar que el proceso de grabación puede comenzar.

4 Ponga en funcionamiento la unidad fuente.

El grabador comenzará a grabar automáticamente.

5 Una vez grabadas todas las pistas de la fuente, el grabador pasará al modo de pausa en grabación.

Después de que el grabador detecte un silencio continuo de cinco segundos, asumirá que se ha llegado al final de la fuente, pasará a modo de pausa en grabación y en la pantalla aparecerá otra vez el mensaje **SYNC ALL**.

Tenga cuidado: ¡Si el grabador detecta otra señal u otro ID de inicio (DAT o DCC) comenzará a grabar otra vez!

- El grabador pasará al modo de pausa en grabación si la señal digital se interrumpe durante más de cinco segundos—consulte el apartado *Interrupciones de la señal digital* en la página 29.

6 Presione el botón ■ para terminar el proceso de grabación.

Una vez presionado el botón ■, en la pantalla aparecerá **PMA REC** mientras se graba la información sobre la pista en el disco.

Nota: Si detecta que el proceso de grabación sincronizada no funciona, consulte el apartado dedicado a la localización de averias en la página 64–66 para conocer los posible remedios.

A gravação sincronizada não funciona, se a fonte já estiver a ser reproduzida!

O gravador vai para a pausa de gravação sincronizada e o indicador **SYNC** começa a piscar.

O visor mostra o modo de sincronização de todas as faixas com o indicador **SYNC** a piscar para mostrar que a gravação pode começar.

4 Reproduza a fonte.

O gravador inicia a gravação automaticamente.

5 Depois de gravar todas as faixas da fonte, o gravador vai para o modo de pausa de gravação.

Quando o gravador detectar cerca de cinco segundos de silêncio contínuo, assume que a fonte chegou ao fim, vai para a pausa de gravação e o visor mostra novamente a mensagem **SYNC ALL**.

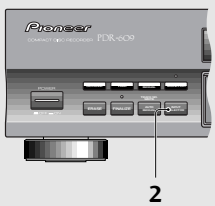
Tenha cuidado: Se o gravador detectar outro sinal ou ID de início (DAT ou DCC), começa a gravar de novo!

- O gravador introduz a pausa de gravação, se o sinal digital for interrompido mais de 5 segundos. Consulte *Interrupções do sinal digital* na página 29.

6 Prima ■ para terminar a reprodução.

Depois de premir ■, o visor mostra **PMA REC** durante a gravação das informações das faixas para o CD.

Nota: Se a gravação sincronizada não funcionar, consulte a secção de resolução de problemas na página 64–66 para ver as possíveis soluções.



Grabación y finalización automática de un disco

Ésta es una variante del método de grabación sincronizando todas las pistas, que se ha descrito en la página anterior. Una vez grabadas todas las pistas del material fuente, el grabador finalizará automáticamente el disco. También puede copiar digitalmente texto de CD siempre que no esté protegido contra copia por el fabricante, el disco que desea copiar no esté en modo de reproducción programada y utilice un CD-R virgen.

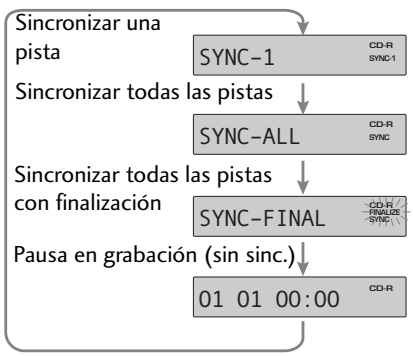
1 Inserte un disco CD-R o CD-RW.
Compruebe la pantalla para asegurarse de que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione el botón INPUT SELECTOR para elegir una entrada.
Si se presiona **INPUT SELECTOR** se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla se indicará la entrada actual.

3 Asegúrese de que la unidad fuente no está reproduciendo y, a continuación, presione tres veces SYNCHRO.
Presione repetidamente **SYNCHRO** para cambiar el modo de grabación:



¡El proceso de grabación sincronizada no funcionará si la unidad fuente ya está reproduciendo!

El grabador pasará a modo de pausa en grabación y los indicadores **SYNC** y **FINALIZE** comenzarán a parpadear.

Gravar e finalizar automaticamente um CD

Esta é uma variação da gravação sincronizada de todas as faixas apresentada na página anterior. Depois de gravar todas as faixas do material original, o gravador finaliza automaticamente o CD. Pode também copiar texto de CD digitalmente desde que não esteja protegido contra cópia pelo fabricante, o CD que pretende copiar não esteja no modo de reprodução de programas ou utilize um CD-R virgem.

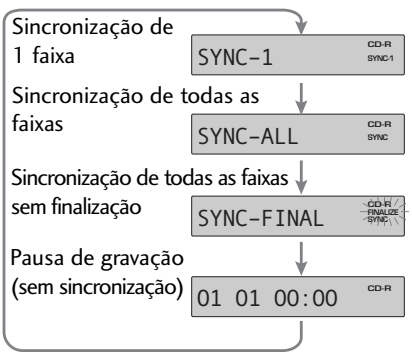
1 Coloque um CD-R ou CD-RW.
Consulte o visor para verificar se existe espaço suficiente no CD para gravar o material pretendido.

2 Prima INPUT SELECTOR para seleccionar uma entrada.
Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

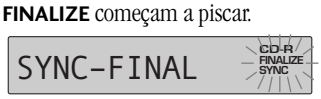
O visor indica a entrada actual.

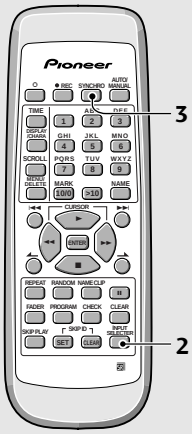
3 Certifique-se de que a fonte está parada e, em seguida, prima três vezes SYNCHRO.
Prima várias vezes **SYNCHRO** para alterar o modo de gravação:



A gravação sincronizada não funciona, se a fonte já estiver a ser reproduzida!

O gravador vai para a pausa de gravação sincronizada e os indicadores **SYNC** e **FINALIZE** começam a piscar.





En la pantalla aparecerá el modo de sincronización de todas las canciones, con finalización y los indicadores **SYNC** y **FINALIZE** parpadeando para mostrar que el proceso de grabación puede comenzar.

Nota: Si además desea grabar información de texto de CD, presione **NAME** después de presionar **SYNCHRO**. El indicador **CD TEXT** (texto de CD) se iluminará.

4 Ponga en funcionamiento la unidad fuente.

Si presiona "**SYNCHRO**" durante la grabación, el grabador terminará la grabación sin finalizar el CD-R.

5 Una vez grabadas todas las pistas de la fuente, el grabador comenzará el proceso de finalización del disco.

Después de que el grabador detecte un silencio continuo de cinco segundos, asumirá que se ha llegado al final de la fuente, pasará a modo de pausa en grabación.

Tenga cuidado: ¡Si el grabador detecta otra señal u otro ID de inicio (DAT o DCC) comenzará a grabar otra vez!

Si el grabador no detecta ninguna señal durante un minuto, comenzará el proceso de finalización (una vez acabado, ya no podrá grabarse nada más, así que asegúrese de que no hay espacios con una duración superior a un minuto en la fuente que esté grabando).Consulte la sección *Numeración automática de canciones* en la página 54 para establecer el umbral de silencio.

El proceso de dura finalizacion aproximadamente dos minutos, durante los cuales ningún botón estará operativo.

¡No apague nunca la unidad durante el proceso de finalización!

- Si se interrumpe una señal digital, el grabador continúa grabando. Sin embargo, si no se detecta ninguna señal durante cinco segundos, la grabación se detendrá temporalmente y no se acabará el disco—consulte el apartado *Interrupciones de la señal digital* en la página 29.
- Si el grabador llega al final del disco, comenzará el proceso de finalización.

Nota: Si detecta que el proceso de grabación sincronizada no funciona, consulte el apartado dedicado a la localización de averias en la página 64–66, para conocer los posibles remedios.

O visor mostra a sincronização de todas as faixas com finalização com os indicadores **SYNC** e **FINALIZE** a piscarem para mostrar que a gravação pode começar.

Nota: Se quiser gravar também informações de texto do CD, prima **NAME** depois de premir **SYNCHRO**. O indicador **CD TEXT** acende-se.

4 Reproduza a fonte.

Se premir **SYNCHRO** durante a gravação, o gravador pára a gravação sem finalizar o CD-R.

5 Depois de gravar todas as faixas da fonte, o gravador inicia a finalização do CD.

Quando o gravador detectar cerca de cinco segundos de silêncio contínuo, assume que a fonte chegou ao fim e introduz a pausa de gravação sincronizada.

Tenha cuidado: Se o gravador detectar outro sinal ou ID de início (DAT ou DCC), começa a gravar de novo!

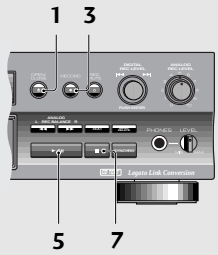
Se o gravador não detectar nenhum sinal durante um minuto, a finalização começa (Não é possível gravar mais nada depois do início da finalização. Por isso, certifique-se de que não há espaços com mais de um minuto na fonte que está a gravar). Consulte *Numerar faixas automaticamente* na página 54 para definir o limite de silêncio.

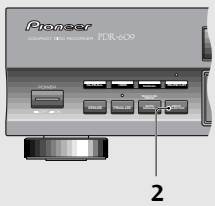
A finalização demora cerca de dois minutos. Nenhuma das teclas está operacional durante esta operação.

Nunca desligue o aparelho durante a finalização!

- Se interromper o sinal digital, o gravador continua a gravar. No entanto, se o aparelho não detectar nenhum sinal durante cinco segundos, o gravador pára a gravação e não finaliza o CD. Consulte *Interrupções do sinal digital* na página 29.
- Se o gravador atingir o fim do CD, o gravador inicia a finalização.

Nota: Se a gravação sincronizada não funcionar, consulte a secção de resolução de problemas na página 64–66 para ver as possíveis soluções.





Grabación manual

Utilice el método de grabación manual cuando no sea conveniente el procedimiento de grabación sincronizada. Por ejemplo, si está grabando desde la radio o vía satélite digital, no puede utilizarse el procedimiento de grabación sincronizada, ya que no hay números de pista ni identificadores de inicio para indicar los puntos inicial y final de la grabación. El método de grabación manual también es útil si está grabando desde una fuente analógica ruidosa, por ejemplo un disco de vinilo, o bien de una fuente con silencios prolongados, donde puede que el grabador no reconozca el final de las pistas.

1 **Inserte un disco CD-R o CD-RW.**
Compruebe la pantalla para asegurarse de que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 **Presione el botón INPUT SELECTOR para elegir una entrada.**
Si se presiona **INPUT SELECTOR** se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla del grabador se indicará la entrada actual.

3 **Presione RECORD ● (● REC en el mando a distancia).**
El grabador pasará a método de pausa en grabación. (también puede presionar **MONITOR.**)

4 **Ponga en funcionamiento la unidad fuente para comprobar si puede grabarse.**
Con una fuente digital, si ésta está protegida contra copia mediante el sistema SCMS, aparecerá el mensaje **Can't COPY (Imposible copiar)**. En cualquier caso, no podrá grabarlo digitalmente—en su lugar, utilice las entradas analógicas.
Si es necesario, establezca el nivel de grabación (consulte las páginas 38–39).
Si aparece la señal OK, pare la unidad fuente.

5 **Compruebe que la pantalla de tiempo indica 00:00 y, a continuación, presione el botón II ó ► (►/II en el panel delantero) para comenzar la grabación.**
Si presiona **MONITOR** en el paso 3, deberá presionar **RECORD ●** y, a continuación, **II** ó **►** (**►/II**) para comenzar a grabar.

Gravação manual

Utilize o método de gravação manual com uma fonte onde a gravação sincronizada não seja adequada. Por exemplo, se gravar a partir do rádio ou de um satélite digital, não é possível efectuar a gravação sincronizada visto que não existe nenhum número de faixa ou ID de início para sinalizar os pontos inicial e final da gravação. A gravação manual é também útil para uma fonte analógica ruidosa, como um disco de vinil, ou de uma fonte com secções silenciosas, onde o gravador pode não reconhecer o fim das faixas.

1 **Coloque um CD-R ou CD-RW.**
Consulte o visor para verificar se existe espaço suficiente no CD para gravar o material pretendido.

2 **Prima INPUT SELECTOR para seleccionar uma entrada.**
Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

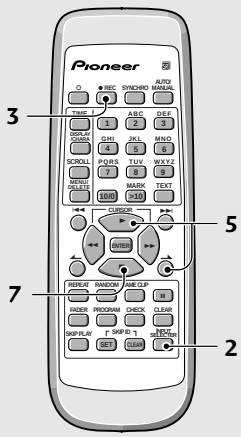
Analógica - Óptica - Coaxial

O visor do gravador indica a entrada actual.

3 **Prima RECORD ● (● REC no telecomando).**
O gravador introduz a pausa de gravação. (Pode também premir **MONITOR.**)

4 **Inicie a reprodução da fonte para verificar se é gravável.**
Com uma fonte digital, se a fonte estiver protegida contra cópia com o SCMS, aparece a mensagem **Can't COPY**. Não será possível gravar digitalmente em ambos os casos. Utilize as entradas analógicas.
Se necessário, defina o nível de gravação (consulte as páginas 38–39).
Se o sinal parecer correcto, interrompa a fonte.

5 **Verifique se o tempo que aparece no visor é 00:00 e, em seguida, prima II ou ► (►/II no painel frontal) para iniciar a gravação.**
Se premir **MONITOR** no passo 3, necessita de premir **RECORD ●** aqui e, em seguida, **II** ou **►** (**►/II**) para iniciar a gravação.



6 Reinicie la reproducción del material fuente.

Si el indicador**AUTO TRACK** está iluminado en la pantalla, el grabador comenzará una nueva pista cada vez que detecte un sonido tras un silencio continuo de al menos dos segundos. (Para desactivar la función de numeración automática de canciones, consulte la sección *Numeración manual de canciones* en la página 55.)

7 Si ha terminado, presione el botón ■.

Una vez presionado el botón■, en la pantalla aparecerá **PMA REC** mientras se graba la información sobre la pista en el disco.

6 Reinicie a reprodução do material original.

Se o indicador **AUTO TRACK** se acender, o gravador inicia uma faixa nova sempre que detectar um som após dois segundos de silêncio contínuo. (Para desactivar a numeração de faixas automática, consulte *Numerar faixas manualmente* na página 55.)

7 Quando terminar, prima ■.

Depois de premir ■, o visor mostra **PMA REC** durante a gravação das informações das faixas para o CD.

Ajuste del nivel de grabación digital

Una de las ventajas de la grabación de digital a digital es que no es necesario establecer los niveles de grabación, y arriesgarse a una posible distorsión (por saturación) del disco. Si está grabando material comercial desde CD o MD, el nivel digital ya se ha optimizado y no es necesario cambiarlo. Si está haciendo una copia digital de una fuente CD, DAT o MD que no se ha producido comercialmente y que era ha sido grabada a un nivel demaciado bajo, puede elevar el nivel general hasta +20 dB. No obstante, recuerde que si hay algún pico en la grabación original, se corre el riesgo de que se distorsione la copia.

Si graba emisiones vía satélite digital, también puede hacer que se eleve el volumen de grabación, ya que el volumen de algunas emisiones es relativamente bajo, pero una vez más, si hay algún pico en la emisión, se corre el riesgo de que la grabación se distorsione momentáneamente.

También puede reducirse el volumen de la grabación digital, pero en la mayoría de los casos, no es conveniente. Sin embargo, si está combinando en uno varios discos CD (varias pistas compiladas de diferentes fuentes) y hay una pista que sobresale en volumen por encima de las demás, si lo desea puede reducir el nivel de esa pista. Tenga en cuenta que esta función no controla la distorsión en el material fuente.

Una vez cambiado, el nuevo nivel de grabación digital permanecerá hasta que se cambie otra vez o se restablezca. Cada entrada digital tiene su propio nivel que puede ajustarse independientemente.

Nota: Si está grabando discos compactos de audio codificados (DTS) o con formato HDCD, el nivel de grabación digital deberá ajustarse en 0,0 dB para grabar.

Definir o nível de gravação digital

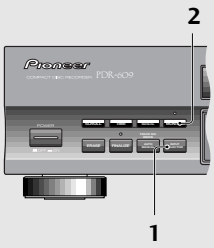
Uma das vantagens da gravação digital para digital, é que não tem de definir níveis de gravação nem tem o risco de distorção devido à sobrecarga do CD. Se quiser gravar material comercial a partir de um CD ou MD, o nível digital já está optimizado e não necessita de o alterar. Se quiser efectuar uma cópia digital de um CD, DAT ou MD sem produção comercial e com um nível de gravação inconsistente, pode aumentar o nível global até +20dB. Não se esqueça de que qualquer pico na gravação original pode provocar distorções na cópia.

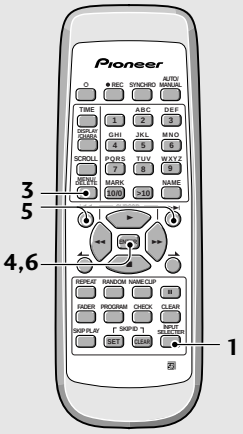
Se gravar transmissões por satélite digitais, pode também ter de aumentar do volume de gravação visto que o volume de algumas transmissões é relativamente baixo, mas se houver qualquer pico na transmissão, pode haver o risco de distorções momentâneas.

É também possível reduzir o volume da gravação digital, mas na maioria dos casos não é desejável. No entanto, se colocar um CD misturado (com várias faixas compiladas de diferentes fontes) e houver uma faixa mais alta do que as outras, pode querer reduzir o nível dessa faixa. Não se esqueça de que esta função não elimina a distorção do material original.

Assim que alterar o volume, o novo nível de gravação digital permanece até o alterar novamente ou reiniciar. Cada entrada digital tem o seu próprio nível que pode ser definido independentemente.

Nota: Se quiser gravar CD de áudio codificados com DTS ou com formato HDCD, o nível de gravação digital tem de ser definido para 0.0dB para a gravação.





1 Asegúrese de que está seleccionada una de las entradas digitales.
Si se presiona **INPUT SELECTOR** repetidamente se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla del grabador se indicará la entrada actual.

2 Asegúrese de que el grabador está parado y, a continuación, presione RECORD ● (GRABAR) (● REC en el mando a distancia).
El grabador hará una pausa en la grabación. (También puede presionar **MONITOR**.)

3 Presione MENU/DELETE.

4 Gire el selector hasta que aparezca D. VOL en la pantalla y, a continuación, presione ENTER.
Si no hay nada conectado a la entrada digital seleccionada, aparecerá en la pantalla el mensaje **DIN UNLOCK** (DESBLOQUEAR DIN). En la pantalla se muestra el nivel actual de grabación digital.

5 Gire el selector o presione el

```
D.VOL    0.0dB
```

botón I◄◄ ó ►►I en el mando a distancia para ajustar el nivel de grabación hacia arriba o hacia abajo.

- El ajuste máximo posible es: entre **MIN**(silencio) y +20dB.
- Si se presiona el selector **(ENTER)** y se mantiene durante tres segundos, se reajustará en 0dB.

6 Presione el selector (ENTER) para confirmar el nivel de grabación digital.

1 Certifique-se de que seleccionou uma das entradas digitais.
Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

O visor do gravador indica a entrada actual.

2 Certifique-se de que o gravador está parado e, em seguida, prima RECORD ● (●REC no telecomando).
O gravador vai para pausa de gravação (Pode também premir **MONITOR**).

3 Prima MENU/DELETE.

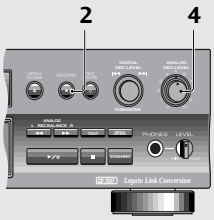
4 Rode o marcador até D. VOL aparecer no visor e, em seguida, prima ENTER.
Se não houver nada ligado à entrada digital seleccionada, a mensagem **DIN UNLOCK** aparece no visor. O visor mostra o nível de gravação digital actual.

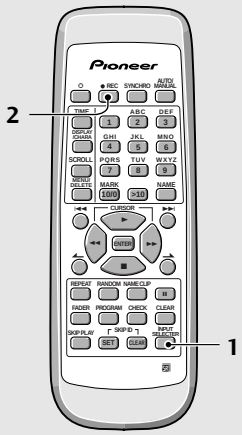
```
D.VOL    0.0dB
```

5 Rode o marcador ou prima I◄◄ ou ►►I no telecomando para aumentar ou diminuir o nível de gravação.

- O ajuste máximo possível é entre **MIN** (silêncio) e +20dB.
- Ao premir sem soltar o marcador **(ENTER)** durante 3 segundos reinicia para 0dB.

6 Prima o marcador (ENTER) para confirmar o nível de gravação digital.





Ajuste del nivel de grabación analógica

Comparada con la de una cinta analógica, la distorsión que se produce por saturación de un CD es mucho menos tolerable y algo que definitivamente querrá evitar.

Lo deseable es un nivel en que el sonido máximo del material fuente se grabe en el CD a un nivel justo por debajo del punto en que se sature el disco (lo que produciría un zumbido desagradable).

1 Presione el botón INPUT SELECTOR para elegir la entrada analógica.

Si se presiona **INPUT SELECTOR** repetidamente se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla del grabador se indicará la entrada actual.

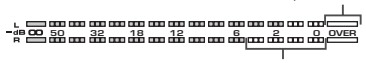
2 Asegúrese de que el grabador está parado y, a continuación, presione RECORD ●
(● REC en el mando a distancia).

El grabador pasará a modo de pausa en grabación. (También puede presionar **MONITOR.**)

3 Ponga en funcionamiento la unidad fuente.

4 Ajuste el nivel de grabación utilizando el control ANALOG REC LEVEL.

¡No deje que el nivel de grabación alcance el indicador rojo **OVER**!



El nivel de grabación máximo debe estar en esta área.

Cuando tenga el nivel de grabación que desea, pare la unidad fuente.

Definir o nível de gravação digital

Comparada com a cassete analógica, a distorção obtida na sobrecarga de um CD é muito menos tolerável e é algo que deve evitar.

O objectivo é um nível onde o som mais alto do material original é gravado no CD a um nível abaixo do ponto de sobrecarga (onde produz uma distorção desagradável e imprecisa).

1 Prima INPUT SELECTOR para seleccionar a entrada analógica.

Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

O visor do gravador indica a entrada actual.

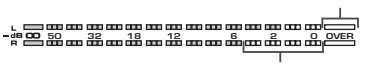
2 Certifique-se de que o gravador está parado e, em seguida, prima RECORD ● (● REC no telecomando).

O gravador introduz a pausa de gravação. (Pode também premir **MONITOR.**)

3 Inicie a reprodução da fonte.

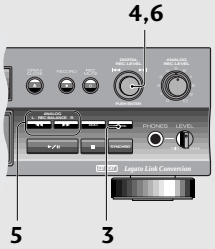
4 Ajuste o nível de gravação com o controlo ANALOG REC LEVEL.

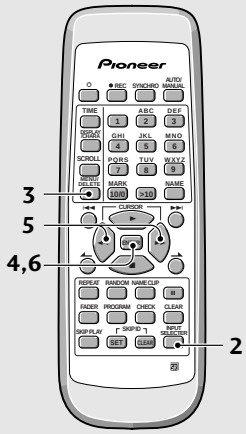
Não permita que o nível de gravação atinja o indicador vermelho **OVER**!



O nível de gravação máximo deve estar nesta área.

Quando estiver contente com o nível de gravação, pare a fonte.





Ajuste del compensador

Puede incrementar el volumen relativo del canal derecho o izquierdo tanto para el proceso de grabación como de reproducción. Sin embargo, normalmente no es necesario cambiar la compensación de una fuente grabada comercialmente.

1 Presione el botón INPUT SELECTOR para elegir una entrada.

Si se presiona **INPUT SELECTOR** se cambiará la entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

En la pantalla del grabador se indicará la entrada actual.

2 Asegúrese de que el grabador está parado y, a continuación, presione RECORD ● (● REC en el mando a distancia).

El grabador hará una pausa en la grabación. (También puede presionar **MONITOR**.)

3 Presione MENU/DELETE.

4 Gire el selector hasta que aparezca BALANCE (EQUILIBRAR) en la pantalla y, a continuación, presione ENTER.

5 Ajuste la compensación utilizando los botones REC BALANCE (◄◄ y ►►) en el panel delantero.

- Si se presiona el selector **(ENTER)** y se mantiene durante tres segundos, se reajustará en la posición central.

6 Presione el selector (ENTER) para confirmar el equilibrio.

Definir o balanço

Pode aumentar o volume relativo do canal direito ou esquerdo para gravação e reprodução. No entanto, não é necessário geralmente alterar o balanço de uma fonte gravada comercialmente.

1 Prima INPUT SELECTOR para seleccionar uma entrada.

Se premir várias vezes **INPUT SELECTOR**, comuta a entrada activa:

Analógica - Óptica - Coaxial

O visor do gravador indica a entrada actual.

2 Certifique-se de que o gravador está parado e, em seguida, prima RECORD ● (● REC no telecomando).

O gravador vai para pausa de gravação (Pode também premir **MONITOR**).

3 Prima MENU/DELETE.

4 Rode o marcador até BALANCE aparecer no visor e, em seguida, prima ENTER.

5 Ajuste o balanço com as teclas REC BALANCE (◄◄ e ►►) no painel frontal.

- Ao premir sem soltar o marcador **(ENTER)** durante 3 segundos reinicia para a posição central.

6 Prima o marcador (ENTER) para confirmar o equilíbrio.

Español

Português

Finalización de un disco

Antes de poder reproducir un disco CD-R en un reproductor normal de CD, el disco debe pasar por un proceso de finalización. Una vez acabado, un disco CD-R ya no puede grabarse, ni se pueden definir ni borrar los identificadores de salto. La finalización no es reversible en los discos CD-R; por tanto, asegúrese completamente de que todo está en el disco tal como desea antes de iniciarlo.

Los discos CD-RW también pueden finalizarse, aunque tras este proceso todavía pueden borrarse y reutilizarse; por esto, el proceso de finalización no es tan definitivo como en un disco CD-R. Un disco CD-RW finalizado solamente puede reproducirse en un aparato que sea compatible con este tipo de discos (en la actualidad, muy pocos).

¡Precaución!

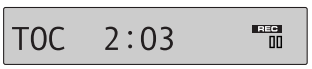
El proceso de finalización dura un par de minutos. Durante este tiempo, no apague nunca la unidad—el disco puede quedar inutilizable como resultado. Si se produce un fallo de alimentación o se desconecta accidentalmente la unidad durante el proceso de finalización, el grabador tratará de completar el proceso cuando se restaure la alimentación. Desgraciadamente, puede que no pueda realizarlo correctamente y, como resultado, el disco puede dañarse.

1 Inserte el CD-R o CD-RW que desee finalizar.

Compruebe que el disco no tiene polvo ni arañazos—si es necesario, límpielo siguiendo las instrucciones que se facilitan en la página 8.

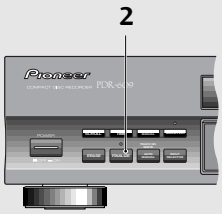
2 Presione FINALIZE.

El indicador **FINALIZE** se iluminará. Tras unos instantes, en la pantalla aparecerá algo similar a:



En la pantalla se mostrará la duración prevista para el proceso de finalización—el tiempo exacto depende del disco.

Presione el botón ■ para cancelar el proceso de finalización.



Finalizar um CD

Antes de reproduzir um CD-R num leitor de CD normal, o CD tem de passar por um processo chamado finalização. Assim que finalizar o CD-R, já não é possível gravar mais nada nem definir ou apagar ID de avanço. A finalização não é reversível para os CD-R. Por isso, deve ter a certeza de que tem tudo o que quer no CD antes de começar.

Os CD-RW podem também ser finalizados apesar de poder ainda apagar o CD após a finalização e reutilizá-lo. Por isso, não é nada tão final como num CD-R. Um CD-RW inalizado só pode ser reproduzido num leitor de CD compatível com CD-RW (neste momento, existem muito poucos).

Precaução!

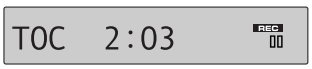
A finalização demora alguns minutos. Nunca desligue o aparelho durante a finalização. O CD pode ficar inutilizado. Se houver uma falha de energia ou desligar acidentalmente o aparelho durante a finalização, o gravador tentará terminar a finalização assim que a corrente for restaurada. Pode não ser possível completar o processo com sucesso e o CD pode ficar danificado.

1 Coloque o CD-R ou o CD-RW que pretende finalizar.

Verifique se o CD não tem pó, sujidade e riscos. Se necessário, limpe o disco de acordo com as linhas de orientação fornecidas na página 8.

2 Prima FINALIZE.

O indicador **FINALIZE** acende-se. Passados alguns momentos deve aparecer um visor como este:



O visor mostra a duração da finalização. A duração exacta depende do CD.

Prima ■ para cancelar a finalização.

3 Presione el botón II (►/II en el panel delantero) para iniciar el proceso de finalización.

El proceso de finalización dura aproximadamente dos minutos; verá el tiempo que queda en la pantalla. El grabador se parará cuando finalice el proceso de acabado.

En un CD-R, el indicador CD-R cambiará por CD.

Si es un CD-RW, el indicador "finalize" se iluminará en la pantalla.

Ninguno de los controles del grabador o del mando a distancia tienen ningún efecto durante el proceso de finalización. No obstante, si el grabador no ha finalizado el proceso de acabado del disco en 10 minutos, puede cancelar la operación presionando ■, Si lo hace, el disco no podrá reproducirse en un aparato normal.

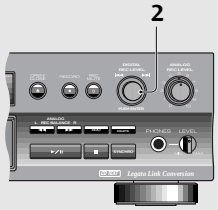
3 Prima II (►/II no painel de controlo) para iniciar a finalização.

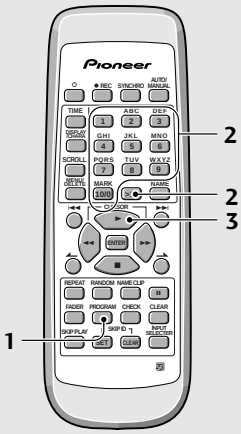
A finalização demora cerca de dois minutos. Verá quanto tempo falta no visor. O leitor pára quando terminar.

Para um CD-R, o indicador CD-R muda para CD.

Para um CD-RW, o indicador de finalização acende-se no visor.

Nenhum dos controlos do leitor ou telecomando funciona durante a finalização. Prima ■, se o gravador não efectuar a finalização do CD em 10 minutos. Se efectuar este procedimento, o CD não será reproduzível num leitor de CD normal.





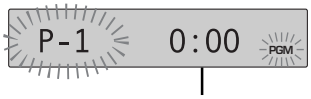
Programación del orden de las canciones

Programar el orden de las pistas significa indicar con precisión al reproductor qué pistas y en qué orden deben reproducirse. Puede programarse una lista de hasta 24 pistas, pudiendo reproducir las pistas más de una vez si lo desea.

La lista de reproducción que programe, se aplicará únicamente al disco que esté en la pantalla en ese momento: en cuanto se expulse el disco, se perderá la lista.

1 Asegúrese de que el reproductor está parado y, a continuación, presione PROGRAM.

El indicador **PGM** se encenderá y en la pantalla se pedirá que introduzca la primera pista en el programa:



A medida que programe las pistas, en la pantalla se mostrará el tiempo total de duración del programa.

2 Introduzca los números de pista en el orden en que desee que se reproduzcan.

Existen tres métodos para introducir números de pista:

- **Mediante el uso de los botones de número**
  Para las pistas 1 a 10, utilice el botón del número correspondiente.
  Para las pistas por encima de 10, presione el botón **>10** y, a continuación, introduzca el número de pista. Por ejemplo, para seleccionar la pista 28:

- **Mediante el uso de los botones de salto de pista**
  Utilice los botones I◄◄ y ►►I para seleccionar una pista; presione **PROGRAM** para introducirla en la lista de reproducción.
- **Mediante el uso del selector**
  Gire el selector para seleccionar una pista; púlselo para introducirla en la lista de reproducción.

3 Presione el botón ► (►/II en el panel delantero) para iniciar el proceso de reproducción.

Si desea introducir otra canción una vez iniciada la reproducción, debe presionar **PROGRAM**.

Programar a ordem das faixas

A programação da ordem das faixas significa que tem de seleccionar as faixas e a sua ordem de reprodução. Pode programar uma lista de reprodução até 24 faixas, reproduzindo as faixas mais do que uma vez se quiser.

A lista de reprodução programada aplica-se apenas ao CD colocado no leitor: assim que ejectar esse CD, a lista de reprodução deixa de existir.

1 Certifique-se de que o gravador está parado e, em seguida, prima PROGRAM.

O indicador **PGM** acende-se e o visor pede para introduzir a primeira faixa no programa:

O tempo de funcionamento total aparece aqui à medida que programa faixas.

2 Introduza os números das faixas pela ordem de reprodução pretendida.

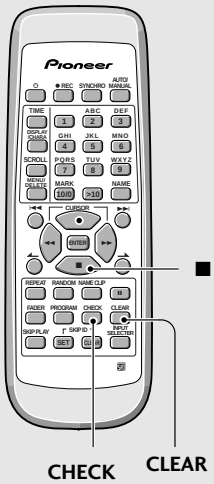
Existem três formas de introduzir os números das faixas:

- **Utilizar as teclas numéricas**
  Para números de faixa de 1 a 10, utilize a tecla numérica correspondente.
  Para números de faixas superiores a 10, prima a tecla **>10** e, em seguida, introduza o número de faixa. Por exemplo, para seleccionar a faixa 28:

- **Utilizar as teclas de avanço de faixas**
  Utilize as teclas I◄◄ e ►►I para seleccionar uma faixa e prima **PROGRAM** para a introduzir na lista de reprodução.
- **Utilizar o marcador**
  Rode o marcador para seleccionar uma faixa e prima o marcador para a introduzir na lista de reprodução.

3 Prima ► (►/II no painel de controlo) para iniciar a reprodução.

Tem de premir **PROGRAM**, se quiser introduzir outra faixa depois de iniciar a reprodução.



Eliminar la lista de reproducción

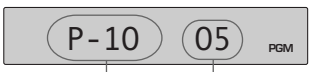
Como el programa únicamente se aplica mientras el disco está en el reproductor, puede eliminarse, simplemente expulsando el disco. También puede eliminarlo, presionando el botón ■ cuando el disco esté parado.

Eliminar una pista de la lista de reproducción

Para borrar la última pista programada (la más reciente), presione **CLEAR**. Presione este botón repetidamente para borrar varias pistas (si el programa se está reproduciendo mientras hace esta operación, no podrá borrar las pistas anteriores a la que se esté reproduciendo en ese momento).

Comprobar el contenido de la lista de reproducción

Cuando el disco está parado, puede comprobar el contenido de la lista de reproducción utilizando **CHECK** en el mando a distancia. Cada presión le permite desplazarse por la lista de reproducción, mostrándole el número de paso y el número de pista correspondiente. Cuando llegue al final del programa, en el visualizador aparecerá el número de paso **00**.



Número de paso programado — Número de pista programado

Sustituir una pista de la lista de reproducción

Mientras comprueba la lista de reproducción (consulte el apartado anterior), puede cambiar el número de pista del paso en que esté mediante el uso de las teclas de número, los botones I◄◄ y ►►I o el selector.

Apagar a lista de reprodução

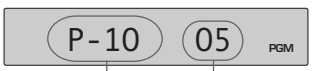
Visto que o programa só se aplica enquanto o CD estiver no leitor, basta ejectar o CD para o apagar. Pode também premir ■ enquanto o CD está parado.

Apagar uma faixa da lista de reprodução

Elimine o último passo programado (mais recente), premindo **CLEAR**. Prima várias vezes para apagar várias faixas (se efectuar este procedimento durante a reprodução do programa, não consegue apagar as faixas antes a faixa que está a reproduzir actualmente).

Verificar o conteúdo da lista de reprodução

Pode verificar o conteúdo da lista de reprodução durante a paragem do CD com **CHECK** no telecomando. Sempre que premir a tecla, percorre a lista de reprodução que mostra o número do passo e o número de faixa correspondente. Quando atingir o fim do programa, aparece o número de passo **00**.



Número de passo programado — Número de faixa programado

Substituir uma faixa da lista de reprodução

Pode alterar o número de faixa para o passo actual durante a verificação da lista de reprodução (ver acima) com as teclas numéricas, as teclas I◄◄ e ►►I ou o marcador.

RANDOM

Reproducir las pistas aleatoriamente

Si selecciona el modo de reproducción aleatoria, el reproductor elegirá el orden de reproducción. Cada pista del disco se reproducirá una sola vez, de forma aleatoria.

Presione RANDOM durante el proceso de reproducción o cuando el disco esté parado.
El indicador **RDM** se iluminará en el visualizador y comenzará el proceso de reproducción aleatoria.

- Si se presiona el botón ■, se cancelará el proceso de reproducción aleatoria.

Repetir pistas

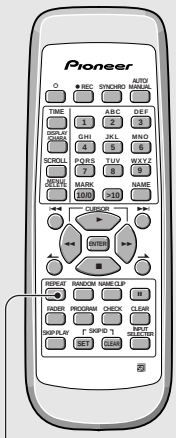
Mediante el uso de la función "repeat play" (repetir reproducción), puede repetir una y otra vez la pista que esté reproduciéndose en ese momento, o bien todo el disco.

- **Para repetir la pista actual, presione una vez REPEAT.**
El indicador **RPT-1** se iluminará en el visualizador y la pista actual se repetirá hasta que se presione el botón ■, o bien **REPEAT** dos veces. Ambos procedimientos permiten cancelar el proceso de repetición.

  Puede utilizar la función de repetición de pista en modo de reproducción normal, programada o aleatoria.

- **Para repetir todo el disco, presione dos veces REPEAT.**
El indicador **RPT** se iluminará en el visualizador y el CD se repetirá hasta que se presione el botón ■ o se presione otra vez **REPEAT**(en cuyo caso, el disco continuará reproduciéndose hasta el final y luego se detendrá).

  Puede utilizar la función de repetición de disco en modo de reproducción normal, aleatoria o programada.



REPEAT

Reproduzir faixas aleatoriamente

O leitor selecciona a ordem das faixas na reprodução aleatória. Cada faixa do CD é reproduzida apenas uma vez, mas por ordem aleatória.

Prima RANDOM durante a reprodução ou quando o CD parar.
O indicador **RDM** acende-se no visor e começa a reprodução aleatória.

- Se premir ■, cancela a reprodução aleatória.

Repetir faixas

A função de reprodução de repetição permite repetir a faixa actual ou o CD inteiro.

- **Para repetir a faixa actual, prima REPEAT.**
O indicador **RPT-1** acende-se no visor e a faixa actual é repetida até premir ■ ou premir duas vezes **REPEAT**. A repetição é cancelada de qualquer forma.

  Pode utilizar a repetição de faixas nos modos de reprodução aleatória, normal ou programada.

- **Para repetir o CD inteiro, prima duas vezes REPEAT.**
O indicador **RPT** acende-se no visor e o CD é repetido até premir ■ ou **REPEAT** novamente (neste caso, o CD é reproduzido até ao fim e, em seguida, pára).

  Pode utilizar a repetição de CD nos modos de reprodução aleatória, normal ou programada.

Aumento y disminución gradual del volumen

Utilice esta función para disminuir gradualmente el volumen y detener temporalmente la reproducción, o bien para incrementar gradualmente el volumen cuando continúe la reproducción. También puede establecer la duración del proceso de aumento o disminución del volumen (Consulte el apartado *Ajuste de la duración de la disminución gradual del volumen* en la página 56.)

Nota: Solamente pueden oírse los aumentos o disminuciones de volumen a través de las salidas analógicas.

1 **Presione FADER durante la reproducción para detener temporalmente el disco.**
El indicador "fader" parpadeará en la pantalla y el volumen se reducirá gradualmente hasta cero. El reproductor hará una pausa en la reproducción.

2 **Presione FADER para continuar con la reproducción del disco.**
El indicador "fader" parpadeará en la pantalla y el volumen comenzará a aumentar gradualmente.

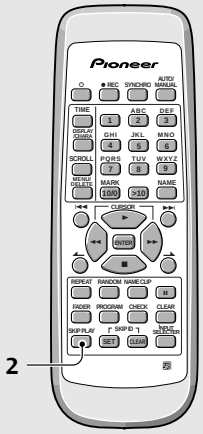
Reproducción de un disco con ID de Salto

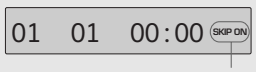
Si no está seguro si un disco tiene programados identificadores de salto, busque el indicador **SKIP ON** en la pantalla cuando inserte el disco—se iluminará automáticamente si hay uno o más identificadores de salto.

1 **Inserte un disco.**
El indicador **SKIP ON** se iluminará si hay algún ID de salto en el disco. Esto significa que no se reproducirán las pistas marcadas con un ID de salto.

2 **Presione SKIP PLAY para activar o desactivar esta función y, a continuación, presione el botón ► (►/II en el panel delantero).**
Si desactiva la función skip play, el reproductor ignorará todos los identificadores de salto y reproducirá todas las pistas del disco.

- Si no hay ningún ID de salto en el disco en la primera posición, el botón **SKIP PLAY** no tiene efecto.





El indicador **SKIP ON** se iluminará si hay algún ID de salto en el disco.

O indicador **SKIP ON** acende-se, se houver ID de avanço no CD.

Aumentar e diminuir progressivamente o volume do som

Utilize a função Fader para diminuir o volume progressivamente e parar a reprodução ou aumentar o volume quando retomar a reprodução. Pode também definir a duração do aumento ou diminuição progressivo do som (Ver *Definir o volume do som* na página 56)

Nota: Só pode ouvir o aumento ou diminuição progressivo do som através das saídas analógicas.

1 **Prima FADER durante a reprodução para parar o CD.**
O indicador Fader pisca no visor e o volume vai para zero. O leitor pára a reprodução.

2 **Prima FADER para retomar a reprodução de um CD parado.**
O indicador Fader pisca no visor e o volume começa a aumentar.

Reproduzir um CD com ID de avanço

Se não souber se o CD tem ID de avanço programadas, consulte o visor **SKIP ON** no visor quando colocar um CD. Acende-se automaticamente se houver um ou mais CD.

1 **Coloque um CD.**
O indicador **SKIP ON** acende-se se houver uma ID de avanço no CD. Isto significa que o leitor não reproduzirá as faixas marcadas com ID de avanço.

2 **Prima SKIP PLAY para activar/desactivar o avanço de reprodução e, em seguida, prima ► (►/II no painel frontal).**
Quando desactivar o avanço de reprodução, o leitor ignora as ID de avanço e reproduz todas as faixas do CD.

- Se não houver ID de avanço no CD, o botão **SKIP PLAY** não funciona.

Español

Português

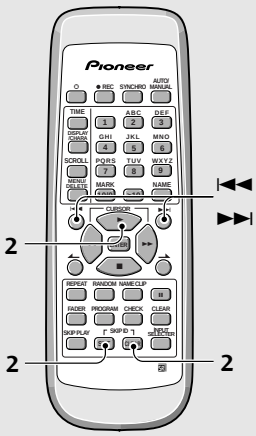
Salto de canciones no deseadas

Aunque en un disco CD-R no pueden borrarse pistas, puede establecer lo que se denomina "identificadores de salto".
Estos indican al reproductor de CD (aunque no todos reconocen los identificadores de salto) que no reproduzca una determinada pista y pase a la pista siguiente.

También puede establecer identificadores de salto en los discos CD-RW, aunque probablemente es una función poco útil, ya que si comete algún error durante la grabación de una pista, puede borrarla.

Si comete algún error al configurar un identificador de salto, puede borrarlo, pero tenga cuidado: puede establecer hasta 21 identificadores de salto por disco, pero si los establece y los borra repetidamente, se reducirá este número.

Configuración de ID de salto



1 Presione SKIP ID SET durante el proceso de reproducción (o reproducción interrumpida temporalmente) de la pista que desee saltar.
Si no queda espacio en el disco para grabar otro ID de salto, en la pantalla aparecerá el mensaje **FULL (COMPLETO)**.

2 En la pantalla se pedirá su confirmación.
Presione otra vez **SKIP ID SET** para confirmar la operación. Para cancelar la operación, presione el botón **SKIP ID CLEAR** o ► (►/❚❚).

- Utilice los botones I◄◄ y ►►I o el selector para saltar otras pistas que no tengan establecido ningún ID de salto. Cuando se presiona **SKIP ID SET**, sólo tiene efecto en la pista que se está reproduciendo en ese momento.
- Si no queda espacio en el disco para grabar un ID de salto, en la pantalla aparecerá el mensaje **SKIP FULL** (lleno).

3 Para establecer los demás identificadores de salto, repita los pasos 1 y 2.

4 Cuando termine, pare el disco y presione OPEN/CLOSE ⏏.
Hasta que se expulse el disco, el grabador guarda la información sobre los identificadores de salto en su memoria. Al presionar el botón ⏏, el grabador escribe la información sobre los identificadores de salto en el disco.

Ignorar faixas indesejáveis

Apesar de não poder apagar as faixas de um CD-R, pode definir as ID de avanço. Estas dizem a um leitor de CD (nem todos reconhecem as ID de avanço) para não reproduzir uma faixa específica e avançar para a faixa seguinte.

Pode também definir ID de avanço nos CD-RW, apesar de ser uma função menos útil visto que é possível eliminar a última faixa se cometer um erro durante a gravação.

Se cometer um erro durante a definição de uma ID de avanço, pode apagá-la, mas tenha cuidado: pode configurar até 21 ID de avanço por CD, mas a definição e a eliminação de ID de avanço reduzirá este número.

Definir ID de avanço

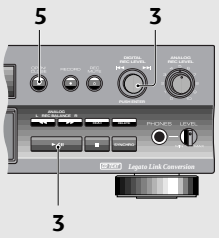
1 Prima SKIP ID SET durante a reprodução (ou a reprodução parada) da faixa que pretende ignorar.
Se não houver espaço livre no CD para gravar outra ID de avanço, o visor mostra a mensagem **FULL**.

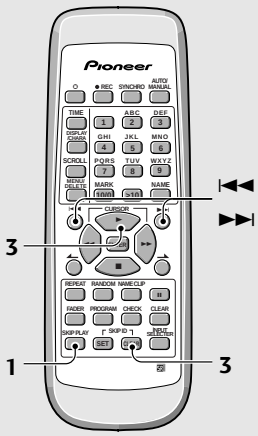
2 O visor pede para confirmar.
Prima novamente **SKIP ID SET** para confirmar. Para cancelar, prima **SKIP ID CLEAR** ou ► (►/❚❚).

- Utilize as teclas I◄◄ e ►►I/marcador para ignorar as outras faixas que não tenham ID de avanço definidas. Quando premir **SKIP ID SET**, este comando é para a faixa em reprodução.
- Se não houver espaço livre no CD para apagar uma ID de avanço, o visor mostra a mensagem **SKIP FULL**.

3 Repita os passos 1 e 2 para definir ID de avanço.

4 Quando terminar, pare o CD e prima OPEN/CLOSE ⏏.
O gravador armazena as informações das ID de avanço na memória até ejectar o CD. Se premir ⏏, o gravador escreve as informações de ID de avanço no CD.





Eliminación de ID de salto

1 Presione SKIP PLAY para desactivar el modo de reproducción de las pistas con ID de salto.

El indicador **SKIP ON** desaparecerá de la pantalla.

- Si el indicador **SKIP ON** no se ilumina cuando se inserta el disco, éste no contiene ningún ID de salto.

2 Presione SKIP ID CLEAR durante el proceso de reproducción (o reproducción interrumpida temporalmente) de la pista que ya no desee saltar.

Si esta pista no tiene ningún ID de salto, el reproductor pasará a la siguiente pista que lo tenga y comenzará a reproducirla.

3 En la pantalla se pedirá su confirmación.

Presione otra vez **SKIP ID CLEAR** para confirmar la operación. Para cancelar la operación, presione el botón **SKIP ID SET** o ► (►/❚❚).

- Utilice los botones I◄◄ y ►►I o el selector para desplazarse por las pistas que tengan establecido algún ID de salto. Cuando se presiona **SKIP ID CLEAR**, sólo tiene efecto en la pista que se está reproduciendo en ese momento.
- Si no queda espacio en el disco para borrar un ID de salto, en la pantalla aparecerá el mensaje **SKIP FULL** (lleno).

4 Para borrar los demás identificadores de salto, repita los pasos 2 y 3.

5 Cuando termine, pare el disco y presione ⏏.

Hasta que se expulse el disco, el grabador guarda todos los cambios realizados en la información sobre los identificadores de salto en su memoria. Al presionar el botón ⏏, el grabador escribe la nueva información sobre los identificadores de salto en el disco.

Apagar ID de avanço

1 Prima SKIP PLAY para desactivar o modo de avanço de reprodução.

O indicador **SKIP ON** desaparece do visor.

- Se o indicador **SKIP ON** não se acender quando colocar o CD, é porque não existem ID de avanço no CD.

2 Prima SKIP ID CLEAR durante a reprodução (ou a reprodução parada) da faixa que já não necessita de uma ID de avanço.

Se a faixa não tiver uma ID de avanço, o leitor vai para a próxima faixa sem ID de avanço e começa a reprodução a partir dessa faixa.

3 O visor pede para confirmar.

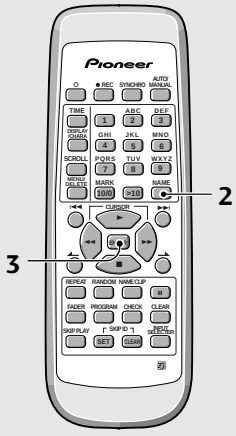
Prima novamente **SKIP ID CLEAR** para confirmar. Para cancelar, prima **SKIP ID SET** ou ► (►/❚❚).

- Utilize as teclas I◄◄ e ►►I/marcador para ver as faixas com ID de avanço definidas. Quando premir **SKIP ID CLEAR**, este comando é para a faixa em reprodução.
- Se não houver espaço livre no CD para apagar uma ID de avanço, o visor mostra a mensagem **SKIP FULL**.

4 Repita os passos 2 e 3 para apagar ID de avanço.

5 Quando terminar, pare o CD e prima ⏏.

O gravador armazena as alterações às informações das ID de avanço na memória até ejectar o CD. Se premir ⏏, o gravador escreve as informações de ID de avanço novas no CD.



Uso de texto de CD

Puede asignar nombres a un disco CD-R o CD-RW de modo que, cuando se inserte en el reproductor, aparezca en la pantalla el nombre del disco, el título de la pista o el nombre del artista. Cada título puede tener una longitud máxima de 120 caracteres, incluidos los espacios. Puede guardar simultáneamente en el grabador todo el texto (hasta 2000 caracteres) para tres discos no finalizados. Esto es útil si desea editar el texto durante otra sesión de grabación en el mismo disco.

Tenga cuidado: Si establece texto para un cuarto disco, la información de texto más antigua (correspondiente al primer disco) se borrará de la memoria. El texto de los discos CD-RW se borra cuando se borra la pista correspondiente.

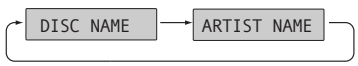
Una vez finalizado un disco CD-R, la información de texto no puede cambiarse. Los discos CD-R finalizados que contienen texto de CD pueden reproducirse en los reproductores normales (no compatibles con texto de CD); sin embargo el texto de CD no aparecerá en la pantalla.

1 Asegúrese de que el disco al que desea asignar nombre está insertado en el grabador y está parado.

Para los nombres de canciones: Antes de continuar por el paso 2, deberá seleccionar la canción a la que desee asignar un nombre girando el botón de selección.También puede asignar nombres a las pistas durante los procesos de reproducción y grabación.

2 Presione NAME.

Presione **NAME** para cambiar entre " nombre del disco" y "nombre del artista".



Si está asignando un nombre a una canción, siga por el paso 3.

El valor por defecto es "disc title" (título de disco). Presione el botón ■ en cualquier momento para salir.

3 Espere dos segundos tras hacer la selección, o bien presione ENTER.

Si el disco no tiene aún ningún nombre, la pantalla de caracteres estará en blanco, con el cursor parpadeando en la posición del primer carácter. Si el disco ya tiene nombre, en la pantalla de caracteres se mostrará el nombre (o los 12 primeros caracteres si es demasiado largo para aparecer completo), con el cursor parpadeando debajo del primer carácter.

Utilizar o CD de texto

Pode atribuir um nome a um CD-R ou CD-RW para quando colocar o CD no leitor, apareça o nome do CD, o título da faixa ou o nome do artista no visor. Cada título pode ter até 120 caracteres, incluindo espaços. Pode armazenar todo o texto (até 2000 caracteres) para três CD não finalizados no gravador de uma só vez. Isto é muito útil quando quiser editar o texto durante outra sessão de gravação com o mesmo CD.

Tenha cuidado: Quando definir texto para um quarto CD, as informações de texto mais antigas (para o primeiro CD) são apagadas da memória. O texto dos CD-RW é apagado quando apagar a faixa correspondente.

Assim que finalizar um CD-R, as informações de texto não podem ser apagadas. Os CD-R finalizados com texto de CD podem ainda ser reproduzidos nos leitores de CD normais (incompatíveis com texto de CD). No entanto, o texto de CD não aparece no visor.

1 Certifique-se de que o CD sem nome está no gravador e parado.

Para nomes de faixas: Antes de avançar para o passo 2, tem de seleccionar a faixa a que pretende atribuir nome com o marcador. Pode também atribuir nomes a faixas durante a reprodução e a gravação.

2 Prima NAME.

Prima **NAME** para comutar entre nome do artista e do CD.

Se estiver a atribuir nome a uma faixa, vá para o passo 3.

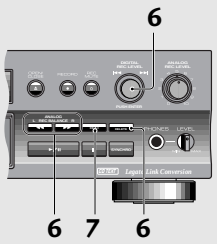
A predefinição é o título do CD. Prima ■ a qualquer momento para sair.

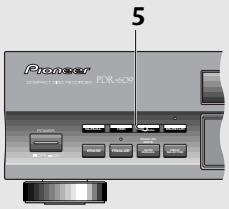
3 Aguarde dois segundos depois de fazer a selecção ou prima ENTER.

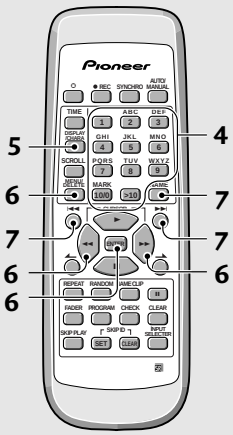
Se o CD ainda não tiver nome, o visor de caracteres aparece em branco com o cursor a piscar no primeiro carácter. Se o CD já tiver nome, o visor de caracteres mostra o nome (ou os primeiros 12 caracteres, se for muito longo para ser mostrado completamente) com um cursor a piscar por baixo do primeiro carácter.

0!"#$%&'()*+,-./<=>
?@[]^_'{|}<espacio>

0!"#$%&'()*+,-./<=>
?@[]^_'{|}<espaço>







4 Girando el selector, seleccione o cambie el carácter en la posición en que esté el cursor.
Consulte la lista completa de letras, números y símbolos disponibles, que se facilita a continuación.

Si utiliza el mando a distancia, utilice las teclas de número (1 a 9) y las letras que aparecen encima de cada tecla. Presione varias veces una tecla para desplazarse por las letras y números que contiene.

Los caracteres disponibles para los nombres de disco y de pista son:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRST UVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

!"#$%&'()*+,-./<=> ? @[]^_'{|} <espacio>

5 Puede alternar entre mayúsculas, minúsculas y números o símbolos (panel delantero) presionando DISPLAY/CHARA.
Con cada presión, el carácter en que está el cursor cambiará entre mayúsculas y minúsculas (y números y símbolos en el panel delantero).

6 Confirme el carácter y mueva el cursor a la posición siguiente presionando el selector (o el botón ►►).
Con el mando a distancia, mueva el cursor a la siguiente posición de carácter presionando **ENTER**.

- Para mover el cursor hacia adelante y hacia atrás en el visualizador, presione los botones ◄◄ y ►►.
- Para insertar un nuevo carácter en un nombre, desplace el cursor hasta la posición del carácter que desee y repita los pasos 4-6.
- Para borrar el carácter bajo el en que está el cursor, presione **MENU/ DELETE**.

  Los caracteres a cada lado de la posición actual del cursor ocuparán el espacio.

4 Rode o marcador para seleccionar/alterar o carácter na posição actual do cursor.
Consulte a lista completa de letras, números e símbolos disponíveis apresentada abaixo.

Se utilizar o telecomando, utilize as teclas numéricas de 1 a 9 para os números e as letras mostrados por cima de cada tecla. Prima uma tecla várias vezes para percorrer as letras e os números dessa tecla.

Caracteres disponíveis para os nomes das faixas e dos CD:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRST UVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

!"#$%&'()*+,-./<=> ? @[]^_'{|} <espaço>

5 Prima DISPLSY/CHARA para comutar entre maiúsculas, minúsculas e números/símbolos (painel frontal).
A letra na posição de cursor actual muda entre maiúsculas e minúsculas (e números/símbolos no painel frontal) sempre que premir a tecla.

6 Prima o marcador (ou ►►) para confirmar o carácter e mover o cursor para a posição do carácter seguinte.
Prima **ENTER** no telecomando para mover o cursor para a próxima posição de carácter.

- Mova o cursor para trás ou para a frente ao longo do visor com ◄◄ e ►►.
- Mova o cursor para a posição do carácter e repita os passos 4-6 para inserir um carácter novo num nome.
- Prima **MENU/DELETE** para apagar o carácter na posição actual do cursor.

  Os caracteres de cada lado da posição actual do cursor fecham-se para preencher o intervalo.

7 Presione otra vez NAME para introducir el texto y regresar a la pantalla para seleccionar el título.
Si está introduciendo el título de una pista, debe asignar el título al número de pista utilizando el botón I◄◄ o ►►I, o bien el número correspondiente en el mando a distancia. Si presiona dos veces **NAME** regresará al menú anterior (paso 2).

Editar texto de CD

El grabador de CD puede memorizar información hasta de tres discos a la vez. Si se carga un disco CD-R sin finalizar, que contenga texto de CD, este texto volverá automáticamente a la memoria. Antes de finalizar el CD-R, puede retroceder y editar el texto tantas veces como desee, o bien hasta que introduzca texto de CD de un cuarto disco (esto borrará de la memoria la información más antigua).

1 Inserte el CD-R o CD-RW que desee editar.

2 Presione NAME (NOMBRE).
Seleccione el nombre que desee editar siguiendo el mismo procedimiento que en los pasos 1-3 de *Uso de texto de CD*.

3 Edite el texto.
Consulte el paso 6 de la sección *Uso de texto de CD*.

4 Expulse o finalice el disco.
Consulte la sección *Finalización de un disco* en la página 42 si ha terminado el proceso de grabación y edición que desee realizar.

7 Prima novamente NAME para introduzir o texto e voltar ao visor de selecção de títulos.
Se introduzir um título de faixa, tem de o atribuir a um número de faixa com I◄◄ ou ►►I, ou tecla correspondente no telecomando. Se premir duas vezes **NAME**, volta ao menu anterior (passo 2).

Editar texto de CD

O gravador de CD pode armazenar informações até três CD de cada vez. Quando colocar um CD-R não finalizado com texto de CD, este texto volta automaticamente à memória. Antes de finalizar o CD-R, pode voltar atrás e editar o texto as vezes que quiser ou até introduzir texto de CD para um quarto disco (este elimina as informações mais antigas existentes na memória).

1 Coloque o CD-R ou CD-RW quepretende editar.

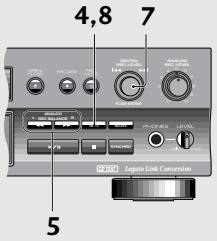
2 Prima NAME.
Seleccione o nome que pretende editar como descrito no passo 1-3 da secção *Utilizar texto de CD*.

3 Edite o texto.
Consulte o passo 6 da secção *Utilizar o texto de CD*.

4 Ejecte ou finalize o CD.
Consulte *Finalizar um CD* na página 42, se quiser finalizar todas as gravações e edições que pretende fazer.

Copiar nombres de canción en otras canciones

Si necesita asignar un nombre a varias pistas y los nombres son similares—por ejemplo varias partes de una obra—puede asignar el primer nombre utilizando el procedimiento descrito anteriormente y, a continuación, copiar simplemente ese nombre en las demás pistas y editarlos según sea necesario. Esta operación puede ahorrarle mucho tiempo. El grabador almacenará en su memoria los tres últimos nombres que se hayan copiado utilizando la función "name clip" (portanombres) de su memoria (hasta 40 caracteres por cada uno). Cuando copie otro nombre de pista, el más antiguo se borrará de la memoria.



1 Desplácese hasta la pista con el nombre que desee copiar.
Utilice uno de los métodos habituales—saltar pista, selección directa, etc.

2 Presione NAME CLIP para copiar el contenido actual de la pantalla en la memoria.
En la pantalla deberá confirmarse que se ha copiado el nombre.

- No pueden copiarse los nombres de los discos grabados comercialmente.

3 Desplácese hasta la pista en la que desee copiar el nombre.

4 Presione NAME para comenzar a editar el nombre de pista actual.

5 Desplace el cursor a la posición en que desee insertar el nombre copiado.
Utilice los botones ◄◄ y ►► para mover el cursor por la pantalla de caracteres.

6 Presione otra vez NAME CLIP .
En la pantalla parpadeará brevemente **Name Insert** y aparecerá el último nombre introducido en el portanombres.

7 Utilice el selector para seleccionar uno de los tres nombres almacenados y, a continuación, presione ENTER.

Copiar nomes de faixas para outras faixas

Se necessitar de atribuir o mesmo nome a várias faixas (por exemplo, várias partes de um conjunto), pode atribuir o nome à primeira faixa com o procedimento descrito abaixo e, em seguida, copiar esse nome para outras faixas e editá-las. Este procedimento é muito mais rápido do que atribuir um nome individual a cada faixa. O gravador armazena os últimos três nomes copiados com a função de fixação de nomes na memória (até 40 caracteres cada). Quando copiar outro nome de faixa, o nome mais antigo é eliminado da memória.

1 Vá para a faixa com o nome que pretende copiar.
Utilize um dos métodos habituais (avanço de faixa, selecção directa, etc).

2 Prima NAME CLIP para copiar o nome mostrado na memória.
O visor deve confirmar que o nome da faixa foi copiado.

- Não é possível copiar nomes de CD gravados comercialmente.

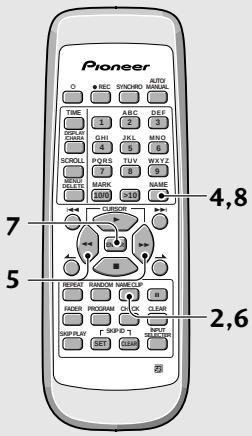
3 Vá para a faixa para onde pretende copiar o nome.

4 Prima NAME para iniciar a edição do nome de faixa actual.

5 Mova o cursor para a posição onde pretende inserir o nome copiado.
Utilize as teclas ◄◄ e ►► para mover o cursor à volta do visor de caracteres.

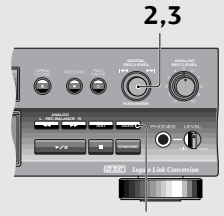
6 Prima novamente NAME CLIP .
O visor pisca **Name Insert** e aparecem os nomes truncados mais recentes.

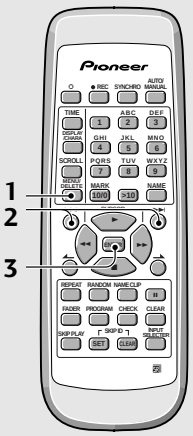
7 Utilize o marcador para seleccionar um dos três nomes armazenados previamente e, em seguida, prima o marcador (ENTER).



Español

Português





En el mando a distancia, utilice los botones I◄◄ y ►►I para seleccionar un nombre y, a continuación, presione **ENTER**.

El nombre seleccionado se insertará en el punto que elija.

- Edite el nombre si es necesario.

8 Presione TEXT para salir del modo de denominación de pista.

Numeración automática de canciones

Si está grabando desde un CD, MD, DCC o DAT, normalmente puede dejar que el grabador numere automáticamente las pistas a medida que cambien en el material fuente. Cuando se graba desde otras fuentes digitales o analógicas, el grabador comienza una nueva pista si detecta un silencio mayor de dos segundos. No obstante, si está grabando un disco de vinilo ruidoso o música clásica con largas secciones con sonido muy bajo, puede que el grabador no sea capaz de reconocer siempre el espacio entre pistas. Por este motivo, puede ajustar el nivel de sonido que el grabador considera como "silencio".

Cada entrada (analógica, coaxial y óptica) tiene su propio nivel de umbral, que puede establecerse independientemente.

1 Con el grabador parado, presione MENU/DELETE.

2 Gire el selector hasta que aparezca A.LVL (NIVEL A) en la pantalla y, a continuación, presione ENTER.
En la pantalla aparecerá el umbral de "silencio" actual para la numeración automática de pistas. El valor por omisión es **-54dB.**

3 Gire el selector (I◄◄ y ►►I en el mando a distancia) para cambiar el nivel de umbral.
Girando el selector puede desplazarse por los siguientes niveles:

de -78 dB a -66 dB – Utilice estos niveles si descubre que el grabador está incluyendo nuevos números de pista; por ejemplo, durante las secciones de música clásica que suenan muy bajo.

de -60 dB a -48 dB – Un nivel "medio" idóneo para la mayoría de las grabaciones.

Utilize as teclas I◄◄ e ►►I do telecomando para seleccionar um nome e, em seguida, prima **ENTER**.

O nome seleccionado é inserido no ponto seleccionado.

- Edite o nome, se necessário.

8 Prima TEXT para sair do modo de nomes de faixas.

Numerar faixas automaticamente

Se gravar a partir de um CD, MD, DCC ou DAT, pode deixar o gravador numerar as faixas automaticamente à medida que mudam no material original. Quando gravar a partir de outra fonte digital ou analógica, o gravador inicia uma nova faixa, se detectar mais de 2 segundos de silêncio. No entanto, se gravar a partir de um disco de vinil ruidoso ou de uma gravação clássica com longas secções silenciosas, o gravador podem não reconhecer sempre o intervalo entre as faixas. Por esta razão, pode ajustar o nível de som que o gravador reconhece como 'silêncio'.

Cada entrada (analógica, coaxial e óptica) tem o seu nível limite que pode ser definido independentemente.

1 Quando o gravador parar, prima MENU/DELETE.

2 Rode o marcador até A.LVL aparecer no visor e, em seguida, prima ENTER.
O visor mostra o limite de 'silêncio' actual para a numeração de faixas automática. A predefinição é **-54dB.**

3 Rode o marcador (I◄◄ e ►►I no telecomando) para alterar o nível limite.
Ao rodar o marcador percorre os seguintes níveis:

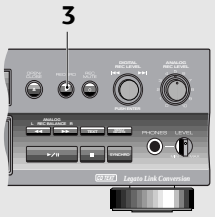
De -78dB a -66dB – Utilize estes níveis se o gravador colocar novos números de faixas durante longas secções silenciosas de música clássica, por exemplo.

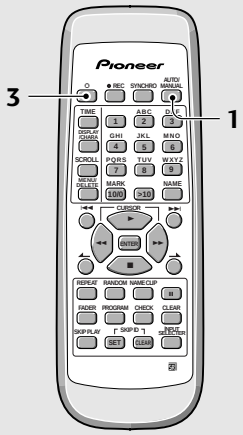
De -60dB a -48dB – Um nível 'intermédio' adequado para a maioria das gravações.

De -42 dB a -24 dB – Si descubre que el grabador no está incluyendo nuevos números de pista porque el original suena demasiado alto.

4 Presione el selector (ENTER) para confirmar el nuevo nivel.
Si el indicador **AUTO TRK** no está iluminado, presione **AUTO/MANUAL** para encenderlo. Para comprobar que todas las canciones comenzarán en las posiciones correctas de la grabación, consulte la sección *Supervisar una fuente* en la página 59.

Numeración manual de canciones





Aunque el modo de numeración de pistas por defecto es numeración automática, pueden numerarse manualmente las pistas durante la grabación. En algunos casos—por ejemplo, cuando se graba vía satélite digital o Laserdisc, o bien desde una fuente analógica—el método de numeración automática puede no ser fiable (en estos casos, se iniciará una nueva pista cuando el grabador detecte un silencio de dos segundos) y es preferible utilizar el procedimiento de numeración manual.

Recuerde: Los números de pista no se pueden editar tras la grabación.

1 Asegúrese de que el modo de numeración automática está desactivado (OFF).
Si el indicador **AUTO TRK** está iluminado, presione **AUTO/MANUAL** para apagarlo.

2 Inicie la grabación.
Puede utilizar el procedimiento de numeración manual en cualquier modo de grabación, pero es más adecuado para la grabación manual de entrada digital o analógica (consulte las páginas 28 si desea información adicional sobre estos modos de grabación).

3 Presione RECORD ● en cualquier punto en que desee que se inicie una nueva pista.
Las pistas de un CD como mínimo deben tener una duración de cuatro segundos—el grabador no permitirá que se introduzca una nueva pista hasta que hayan transcurrido cuatro segundos en la actual.

De -42dB a -24dB – Se o gravador não colocar novos números de faixas porque o original é muito ruidoso.

4 Prima o marcador (ENTER) para confirmar o nível novo.
Se o indicador **AUTO TRK** não piscar, prima **AUTO/MANUAL** para o ligar. Para verificar se todas as faixas começam nos pontos correctos da gravação, consulte *Monitorizar uma fonte* na página 59.

Numerar faixas manualmente

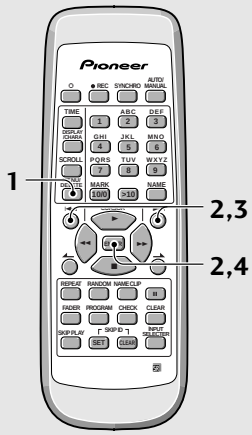
Apesar da numeração de faixas automática ser o modo predefinido do gravador, pode numerar as faixas manualmente à medida que efectua a gravação. Em alguns casos, como a gravação a partir de satélite digital, Laserdisc ou de uma fonte analógica, a numeração de faixas automática pode não funcionar de forma fiável (nestes casos, é iniciada uma faixa nova depois do gravador detectar dois segundos de silêncio) e é melhor utilizar a numeração de faixas manual.

Não se esqueça: Não é possível editar números de faixas depois da gravação.

1 Certifique-se de que a numeração de faixas automática está desligada.
Se o indicador **AUTO TRK** piscar, prima **AUTO/MANUAL** para o desligar.

2 Inicie a gravação.
Pode utilizar a numeração manual em qualquer modo de gravação, mas está mais adaptada à gravação de entrada analógica ou entrada digital manual (consulte as páginas 28 para obter mais informações sobre estes modos de gravação).

3 Prima RECORD ● no local onde pretende iniciar uma faixa nova.
As faixas do CD devem ter pelo menos quatro segundos. O gravador não permite iniciar uma nova faixa inferior a quatro segundos na faixa actual.



Inicio de canciones en incrementos de tiempo

Si no puede establecer automáticamente los números de canción durante el proceso de grabación (por ejemplo, de un programa de entrevistas), puede hacer que el grabador inicie las canciones después de un intervalo de tres minutos más o menos. Así será más fácil oír posteriormente la grabación. Puede ajustar el incremento de tiempo en uno, tres o cinco minutos.

Nota: El incremento de tiempo pasará al ajuste por omisión (**OFF**) si: se detiene la grabación, la numeración automática de canciones está desactivada o la unidad está apagada.

1 **Con el grabador parado, presione MENU/DELETE.**

2 **Gire el botón de selección (|◄◄ y ►►| en el mando a distancia) hasta que aparezca T. INC en la pantalla y, a continuación, presione ENTER.**
En la pantalla aparecerá el incremento de tiempo ajustado: uno, tres, cinco minutos u **OFF** (DESACTIVADO). El valor por omisión es **OFF** (DESACTIVADO).

3 **Gire el selector (|◄◄ and ►►| en el mando a distancia) para cambiar el incremento de tiempo).**

4 **Presione el selector para ENTER.**

Aumento y disminución gradual del volumen

En algunas ocasiones (por ejemplo, si está grabando simplemente una selección, puede ser mejor aumentar gradualmente el volumen de la grabación y, a continuación, disminuir gradualmente el volumen hasta el final, en vez de comenzar y terminar bruscamente. También puede alargar o acortar los tiempos de fluctuación para que coincidan con los de otras canciones del disco. Tenga en cuenta que no pueden grabarse incrementos graduales de volumen en modo de grabación sincronizada (aunque si pueden grabarse disminuciones).

Ajuste de la duración del aumento o disminución gradual del volumen

1 **Presione MENU/DELETE.**

2 **Gire el selector hasta que aparezca FADER en la pantalla y, a continuación, presione ENTER.**

Iniciar faixas em incrementos de tempo

Se não for capaz de definir números de faixas automaticamente durante a gravação (um programa de rádio com entrevistas, por exemplo), pode definir o gravador para iniciar as faixas de três em três minutos, etc. Este procedimento torna mais fácil ouvir as secções da gravação posteriormente. Pode definir o incremento de tempo para um, três ou cinco minutos.

Nota: O incremento de tempo está predefinido para desligado quando pára a gravação (**OFF**), desliga a numeração automática de faixas ou a corrente.

1 **Quando o gravador parar, prima MENU/DELETE.**

2 **Rode o marcador (|◄◄ e ►►| no telecomando) até aparecer T.INC no visor e, em seguida, prima ENTER.**
O visor mostra o incremento de tempo actual: um, três, cinco minutos ou **OFF.** A predefinição é **OFF.**

3 **Rode o marcador (|◄◄ e ►►| no telecomando) para alterar o incremento de tempo.**

4 **Prima o marcador para ENTER.**

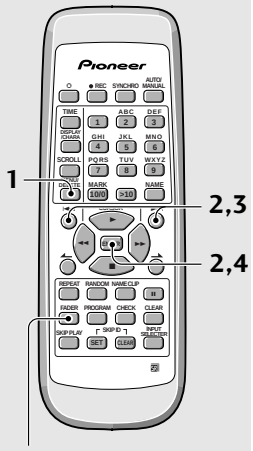
Gravar aumentos e diminuições progressivos do volume do som

Por vezes, se estiver a gravar apenas um excerto a partir de qualquer fonte, pode ser melhor aumentar progressivamente o som da gravação e, em seguida, diminua progressivamente o som no fim, do que abruptamente no início e no fim. Pode também definir tempos de volume mais curtos ou mais longos para que correspondam aos volumes nas outras canções da mistura. Não se esqueça de que não pode gravar um aumento progressivo de som quando está no modo de gravação sincronizada (apesar de poder gravar uma diminuição progressiva de som).

Definir o volume do som

1 **Prima MENU/DELETE.**

2 **Rode o marcador até FADER aparecer no visor e, em seguida, prima ENTER.**



3 Utilice el selector (|◄◄ y ►►| en el mando a distancia) para establecer la duración del aumento o disminución gradual del volumen (en segundos).
Cada giro aumentará (o disminuirá) un segundo. El valor por defecto es 5 segundos.

4 Presione el selector (ENTER) para confirmar la nueva duración.

Grabación de un montaje (aumento gradual)

- **Con la fuente reproduciéndose, presione FADER durante el modo de pausa en grabación para aumentar gradualmente el volumen. La grabación comenzará con un aumento gradual.**

Grabación de un montaje (disminución gradual)

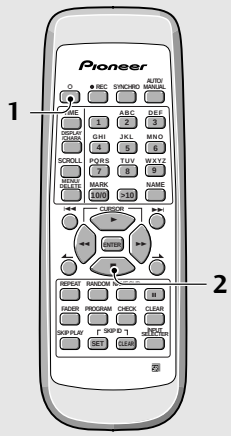
- **Presione FADER durante la grabación para disminuir gradualmente el volumen.**
Una vez grabada la disminución gradual del volumen, el grabador pasará a modo de pausa en grabación. Esto sucede tanto en modo de grabación normal como en modo de grabación sincronizada.
  - También puede presionar simplemente el botón ■ si no necesita realizar ninguna disminución gradual del volumen.

Si graba una disminución gradual de volumen durante el modo de grabación sincronizando todas las pistas, este modo se cancelará una vez grabada la disminución (si desea información adicional sobre el proceso de grabación sincronizada, consulte las páginas 30-35).

Nota: Si el grabador se queda sin espacio en el disco antes de terminar la fuente, automáticamente grabará una disminución gradual del volumen y detendrá la grabación.

Grabación de secciones en blanco

Esta función es útil si necesita grabar algún espacio en blanco en el disco; por ejemplo, al final de una sesión de grabación para distanciar la pista siguiente. Tenga en cuenta que no puede iniciarse una grabación con un silencio; solamente puede insertarse una vez iniciada la grabación, o bien al final de una grabación.



1 Durante el proceso de grabación o durante el modo de pausa en grabación, presione O REC MUTE.
Se grabará un espacio en blanco de cuatro segundos aproximadamente y, a continuación, el grabador pasará a modo de pausa en grabación.

3 Utilize o marcador (|◄◄ e ►►| no telecomando) para definir a duração do volume de som (em segundos).
Cada rotação para a frente (ou para trás) representa um segundo. A predefinição é 5 segundos.

4 Prima o marcador (ENTER) para confirmar a duração do volume nova.

Gravar um aumento progressivo do volume do som

- **Com a fonte a reproduzir, prima FADER durante o modo de pausa de gravação para aumentar o som progressivamente. A gravação começa com um aumento de som gradual.**

Gravar uma diminuição progressiva do volume do som

- **Prima FADER durante a gravação para diminuir o som progressivamente.**
Depois de diminuir progressivamente o som da gravação, o gravador vai para o modo de pausa de gravação. Isto acontece no modo de gravação normal ou sincronizada.
  - Pode também premir ■, se não necessitar de diminuir progressivamente o som.

Se gravar uma diminuição progressiva do som durante o modo de sincronização de todas as faixas, o modo de sincronização é cancelado depois da diminuição progressiva do som (para mais informações sobre a gravação sincronizada, consulte as páginas 30-35).

Nota: Se o CD ficar sem espaço antes da fonte terminar, grava automaticamente uma diminuição progressiva de som e pára a gravação.

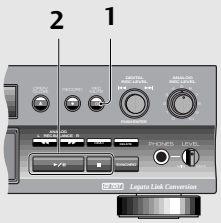
Gravar secções em branco

Esta função é útil sempre que necessitar de algum espaço em branco gravado no CD. Por exemplo, no fim de uma sessão de gravação para que a faixa seguinte não fique muito próxima da faixa anterior. Não se esqueça de que não pode iniciar uma gravação com uma secção sem som. Apenas depois do início da gravação ou no fim de uma gravação.

1 Prima O REC MUTE durante a gravação ou o modo de pausa de gravação.
É gravado um espaço em branco com cerca de quatro segundos e, em seguida, o gravador introduz o modo de pausa de gravação.

Español

Português



- Si presiona y sostiene el botón **REC MUTE**, puede grabar un espacio en blanco que durará hasta que libere el botón.
- Si se presiona **REC MUTE**, (sin sostener) en modo de pausa en grabación se grabará un silencio de cuatro segundos desde la posición actual. Utilice este método para crear un espacio entre pistas; por ejemplo, cuando grabe en modo de sincronización de una pista.

2 Presione el botón ■ para terminar la sesión de grabación.

Verificación del final de un disco

No tiene por qué grabar todo un disco de una vez. Hasta que acabe el disco, puede hacer otras grabaciones desde el final de la última pista que haya grabado (siempre que se hayan grabado menos de 99 pistas en el disco). A continuación se describe el procedimiento para averiguar qué hay al final del disco antes de grabar nuevo material:

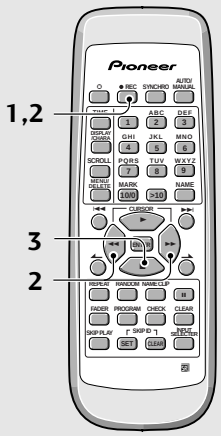
1 Presione ● RECORD.
El grabador pasará a modo de pausa en grabación.

2 Presione y sostenga el botón ◄◄.
Oirá la última pista grabada invertida. Libere el botón y se reproducirá la pista normalmente hasta el final.

Mientras se está reproduciendo la pista, puede utilizar los botones ◄◄ y ►►.

Si presiona otra vez ● **RECORD** mientras se está reproduciendo la pista, el grabador pasará al final de la pista y se pondrá en modo de pausa en grabación.

Una vez reproducida la pista, el grabador se pone otra vez automáticamente en modo de pausa en grabación.



3 Una vez en modo de pausa en grabación, puede grabar normalmente.
Si decide no grabar, simplemente presione el botón ■.

- Se premir sem soltar **REC MUTE**, pode gravar um espaço em branco enquanto estiver a premir o botão.
- Se premir **REC MUTE**, o modo de pausa de gravação regista quatro segundos de silêncio a partir da posição actual. Utilize esta função para criar um espaço entre as faixas quando gravar no modo de sincronização de 1 faixa, por exemplo.

2 Prima ■ para terminar a sessão de gravação.

Verificar o final de um CD

Não tem de gravar um CD de uma só vez. Antes de finalizar o CD, é possível efectuar mais gravações a partir do fim da última faixa gravada (assumindo que existem menos de 99 faixas no CD). Aqui encontra todas as informações sobre como verificar a última secção gravada do CD antes de gravar material novo:

1 Prima ● RECORD.
O gravador vai para o modo de pausa de gravação.

2 Prima sem soltar ◄◄.
Ouve a última faixa gravada ao contrário. Liberte a tecla e a faixa é reproduzida normalmente até ao fim.

Pode utilizar ◄◄ e ►► durante a reprodução da faixa.

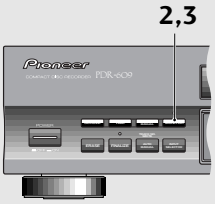
Se premir novamente ● **RECORD** durante a reprodução da faixa, o gravador vai para o fim da faixa e introduz ao modo de pausa de gravação.

Quando a faixa terminar, o gravador introduz automaticamente o modo de pausa de gravação de novo.

3 Assim que o leitor sair do modo de pausa de gravação, pode continuar e gravar normalmente.
Se não quiser gravar, prima ■.

Control de una fuente

Durante el proceso de grabación, o bien en modo de pausa en grabación, la señal de la fuente siempre está disponible para su supervisión mediante un amplificador conectado o un par de auriculares conectados en las tomas correspondientes del PDR–609. Incluso, si no está grabando, aún puede supervisarlo—útil para poner en cola para la siguiente grabación y también para comprobar que las canciones comienzan en las posiciones adecuadas durante el proceso de numeración automática.



1 Ponga en funcionamiento la unidad fuente.

Asegúrese de que el selector de entrada está ajustado para la entrada correcta.

2 Presione MONITOR.

El indicador que está encima del botón **MONITOR** se iluminará.

Si la fuente está protegida contra copia, aparecerá el mensaje **Can't COPY** (Imposible COPIAR) (consulte la página siguiente si desea información adicional).

- Una vez seleccionado el proceso de numeración automática, el indicador **TRACK** se iluminará durante dos segundos en los puntos de inicio de canción. Consulte *numeración automática de canciones* en las páginas 54 y 55 si detecta que el grabador no reconoce los espacios entre canciones.
- Si supervisa a través de una salida digital, no podrá oír los cambios que haga en el nivel de grabación o de compensación.

3 Para desactivar la función de supervisión, presione otra vez MONITOR.

El indicador de supervisión se apagará.

Monitorizar uma fonte

O sinal da fonte está sempre disponível para monitorização através de um amplificador ligado ou dos auscultadores ligados à ficha tipo jack PHONES do PDR-609 durante a gravação ou o modo de pausa de gravação. (Pode ainda monitorizar mesmo que não esteja a gravar útil para o alinhamento da próxima gravação e também para verificar se as faixas começam nos locais exactos durante a numeração de faixas automática).

1 Inicie a reprodução do componente.

Certifique-se de que o selector de entrada está definido para a entrada correcta.

2 Prima MONITOR.

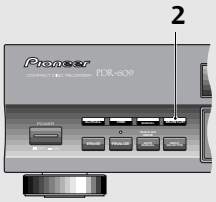
O indicador existente por cima da tecla **MONITOR** acende-se.

Se a fonte estiver protegida contra cópia, aparece a mensagem **Can't COPY** (para mais informações, consulte a página seguinte).

- Quando seleccionar a numeração de faixas automática, o indicador TRACK acende-se durante 2 segundos nos pontos de início das faixas. Consulte *Numerar faixas automaticamente* na página 54-55, se o gravador não conseguir reconhecer os intervalos entre as faixas.
- Quando monitorizar através de uma saída digital, não pode ouvir as alterações efectuadas no nível de gravação ou no balanço.

3 Para desligar a monitorização, prima novamente MONITOR.

O indicador Monitor desliga-se.



Veriticación de la protección contra copia digital

Mediante el uso del botón **MONITOR**, también puede comprobar si una fuente digital está protegida, o no, contra copia mediante el sistema SCMS (sistema de gestión de copia en serie). El sistema SCMS permite hacer copias digitales de fuentes originales para uso propio, pero impide que puedan hacerse más copias a partir de la copia (consulte la página 27 si desea información adicional sobre el sistema SCMS).

1 Ponga en funcionamiento la fuente digital.
Asegúrese de que el selector de entrada está ajustado para la entrada digital correcta.

2 Presione MONITOR.
En la pantalla aparecerá **Can't COPY** (Imposible COPIAR) si la fuente está protegida contra copia digital.

- Presione otra vez **MONITOR** para desactivar el modo de supervisión.

Borrar un disco CD-RW

Aunque son más caros que los discos CD-R, la gran ventaja de los discos CD-RW es que pueden borrarse y reutilizarse. Dependiendo de que el disco esté, o no esté, finalizado, hay disponibles varias opciones de borrado.

Una opción especial permite borrar (reiniciar) todo el disco. Este proceso dura bastante y sólo debe utilizarse para recuperar discos dañados, no para borrar pistas de un disco que esté en perfectas condiciones.

Verificar a protecção de cópia digital

Utilize a tecla **MONITOR** para verificar também se a fonte digital está protegida contra a cópia com o SCMS (Sistema de gestão de cópia série). O SCMS permite efectuar cópias digitais de fontes originais para consumo próprio, mas evita que sejam efectuadas mais cópias a partir da cópia (para mais informações sobre SCMS, consulte a página 27).

1 Inicie a reprodução da fonte digital.
Certifique-se de que o selector de entrada está definido para a entrada digital correcta.

2 Prima MONITOR.
O visor mostra a mensagem **Can't COPY**, se a fonte estiver protegida contra cópia digital.

- Prima novamente **MONITOR** para desactivar a monitorização.

Apagar um CD-RW

Apesar de serem mais caros do que os CD-R, a grande vantagem do CD-RW é que os CD-RW podem ser apagados e reutilizados. Estão disponíveis várias opções de eliminação, dependendo do CD estar finalizado.

Uma terceira opção especial elimina (reinicia) o CD inteiro. Este processo demora mais tempo a completar e deve ser utilizado para recuperar CD danificados e não para apagar faixas de um CD em boas condições.

¡Precaución!
No apague nunca la unidad durante el proceso de borrado de un disco CD-RW: el disco puede quedar inutilizable. Si se produce un fallo de alimentación o se desconecta accidentalmente la unidad durante el proceso de borrado, el grabador tratará de completar el proceso cuando se restaure la alimentación. Desgraciadamente, puede que no pueda realizarlo correctamente y, como resultado, el disco puede dañarse.

Si aparece el mensaje **CHECK DISC** en cualquier momento durante un proceso de borrado, presione el botón ⏏, saque el disco, límpielo y, a continuación, pruebe a borrarlo otra vez.

Asegúrese de que retira el disco del grabador antes de apagar la unidad; de lo contrario, puede que la operación de borrado no se complete.

Cuando se carga un disco no acabado

1 Presione ERASE.
En el visualizador aparecerá **ERASE LAST? (¿BORRAR ÚLTIMA PISTA?)**.

- Presione el botón ■ para cancelar el proceso de borrado de la última pista.

2 Gire el selector o presione los botones I◄◄ y ►►I en el mando a distancia para cambiar la opción de borrado.
Puede alternar entre:

ERASE LAST? – permite borrar únicamente la última pista

ERASE ALL? – permite borrar todas las pistas

ERASE 02–[LAST TRACK(ÚLTIMA CANCIÓN)]? – permite borrar desde la pista 2 hasta la última

ERASE 03–[LAST TRACK(ÚLTIMA CANCIÓN)]? – permite borrar desde la pista 3 hasta la última

Siga girando el selector o presione los botones I◄◄ y ►►I en el mando a distancia para cambiar el número de pistas a borrar.

3 Presione el botón II (►/II en el panel frontal) para iniciar el proceso de borrado.
El proceso sólo dura unos segundos. Durante este tiempo, el indicador de función se ilumina.

Precaução!
Nunca desligue o aparelho durante a eliminação do CD-RW. O CD-RW pode ficar danificado. Se houver uma falha de energia ou desligar acidentalmente o aparelho, o gravador tentará a reinicialização do CD assim que a corrente for restaurada. Pode não ser possível completar o processo com sucesso e o CD pode ficar danificado.

Se a mensagem **CHECK DISC** aparecer durante o processo de eliminação, prima ⏏, retire o CD, limpe-o e, em seguida, tente novamente o comando Erase.

Não se esqueça de remover o CD do gravador antes de desligar o aparelho. Caso contrário, a operação de eliminação não será completada.

Quando colocar um CD não finalizado

1 Prima ERASE.
O visor mostra a mensagem **ERASE LAST?**.

- Prima ■ para cancelar a eliminação da última faixa.

2 Utilize o marcador ou prima I◄◄ e ►►I no telecomando para alterar a opção de eliminação.
Comute entre:

ERASE LAST? – apague apenas a última faixa

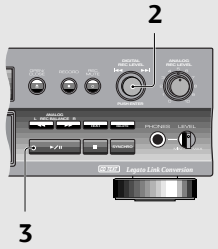
ERASE ALL? – apague todas as faixas

ERASE 02–[LAST TRACK]? – apague a faixa 2 e subsequentes

ERASE 03–[LAST TRACK]? – apague a faixa 3 e subsequentes

Rode o marcador ou prima I◄◄ e ►►I no telecomando para alterar o número de faixas a apagar.

3 Prima II (►/II no painel de controlo) para iniciar a eliminação.
O processo demora apenas alguns segundos. O indicador Function fica aceso durante este tempo.



Cuando se carga un disco acabado

1 Presione ERASE.
En el visualizador aparecerá **ERASE TOC? (¿BORRAR ÍNDICE?)**.

Presione el botón ■ para cancelar el proceso de borrado.

2 Gire el selector o presione los botones I◄◄ y ►►I en el mando a distancia para cambiar la opción de borrado.
Puede alternar entre:

ERASE TOC? –permite borrar el índice (devuelve el disco al estado de no acabado)

ERASE ALL? – permite borrar todas las pistas

3 Presione el botón II (►/II en el panel frontal) para iniciar el proceso de borrado.
El indicador de función se iluminará y en el visualizador aparecerá **ERASE** y el tiempo que falta para completar la operación.

- Puede detener el proceso de borrado sosteniendo el botón ■ durante diez segundos.

Reiniciar un disco

1 Presione y sostenga ERASE durante unos cuatro segundos.
El grabador pedirá que confirme la operación con el mensaje **INITIALIZE? (¿INICIALIZAR?)**.

Presione el botón ■ para cancelar el proceso de borrado de todo el disco.

2 Presione el botón II (►/II en el panel frontal) para iniciar el proceso de borrado.
El proceso dura aproximadamente 40 minutos, según el disco. Durante este tiempo, en la pantalla aparece **ERASE (BORRAR)**, seguido del tiempo restante.

Puede detener el proceso de borrado sosteniendo el botón ■ durante diez segundos.

Quando colocar um CD finalizado

1 Prima ERASE.
O visor mostra a mensagem **ERASE TOC?**.

Prima ■ para cancelar a eliminação.

2 Utilize o marcador ou as teclas I◄◄ e ►►I no telecomando para alterar a opção de eliminação.
Comute entre:

ERASE TOC? – apague o índice (o CD volta ao estado não finalizado)

ERASE ALL? – apague todas as faixas

3 Prima II (►/II no painel de controlo) para iniciar a eliminação.
O indicador Function acende-se e o visor mostra **ERASE** e o tempo que falta para terminar.

- Pode parar este processo de eliminação, premindo sem soltar a tecla ■ durante 10 segundos.

Reiniciar um CD

1 Prima sem soltar ERASE durante quatro segundos.
O gravador pede para confirmar com a mensagem **INITIALIZE?**.

Prima ■ para cancelar a eliminação de todos os CD.

2 Prima II (►/II no painel de controlo) para iniciar a eliminação.
O processo demora cerca de 40 minutos, dependendo do CD. O visor mostra a mensagem **ERASE** e o tempo restante durante este tempo.

Pode parar este processo de eliminação, premindo sem soltar a tecla ■ durante 10 segundos.

Comprensión de los mensajes que aparecen en la pantalla

A continuación se facilita una lista de los mensajes que aparecen en la pantalla durante el funcionamiento normal del PDR–609, junto con una breve explicación de su significado.

Si necesita información adicional, consulte la página que se indica.

Nota: En la siguiente tabla, ****** indica un número de pista.

Mensaje	Descripción	Referencia
TOC READ	El grabador está leyendo el índice (TOC) del disco. Espere a que desaparezca el mensaje.	pág. 22
SYNC-1	La unidad está en modo de grabación digital automática de 1 pista. La grabación comenzará cuando el grabador detecte la señal de entrada de la fuente digital.	pág. 30
SYNC-ALL	La unidad está en modo de grabación digital automática de todas las pistas. La grabación comenzará cuando el grabador detecte la señal de entrada de la fuente digital.	pág. 32
PMA REC	El grabador está escribiendo los datos del índice (TOC) en el área de memoria programable del disco. No apague nunca la unidad mientras aparezca este mensaje.	
****SKIP SET**	Confirme que desea establecer un ID de salto presionando el botón **SKIP ID SET**.	pág. 48
****SKIP CLEAR**	Confirme que desea eliminar un ID de salto presionando el botón **SKIP ID CLEAR**.	pág. 49
ERASE LAST?	Confirme que desea borrar la última pista de un disco CD-RW presionando ►/❚❚ (❚❚ en el mando a distancia).	pág. 61
ERASE ALL?	Confirme que desea borrar todas las pistas de un disco CD-RW presionando ►/❚❚ (❚❚ en el mando a distancia).	pág. 61
ERASE TOC?	Confirme que desea borrar el índice de un disco CD-RW finalizado, para devolverlo a estado no finalizado. Una vez borrado, puede grabar nuevo material en el disco.	pág. 62
ERASE **–?**	Confirme que desea borrar determinadas pistas grabadas en un disco CD-RW.	pág. 61
INITIALIZE?	Confirme que desea reiniciar el disco CD-RW presionando ►/❚❚ (❚❚ en el mando a distancia).	pág. 62

Localización de averias

A continuación, se facilita una lista de mensajes relacionados principalmente con los problemas que pueden surgir durante el proceso de grabación y reproducción, junto con una breve explicación y una referencia a la página donde se puede encontrar información adicional:

Mensaje	Causa	Remedio
CHECK DISC	El disco está dañado o sucio.	Expulse el disco y compruebe si está sucio o arañado. Límpielo si es necesario.
	El disco está cargado boca abajo.	Expulse el disco e insértelo con la etiqueta hacia arriba. Si una vez insertado el disco, aparece otra vez el mismo mensaje, desenchufe la unidad y enchúfela de nuevo. Si continúa apareciendo este mensaje, póngase en contacto con el servicio autorizado por Pioneer más próximo.
CHECK (parpadeando)	Error en el sistema, tal vez debido a ruidos o electricidad estática.	Desenchufe la unidad y enchúfela de nuevo. Si continúa apareciendo este mensaje, póngase en contacto con el servicio autorizado por Pioneer más próximo.

Mensajes relacionados con la reproducción

Mensaje	Causa	Remedio
NEW DISC	Se ha insertado un disco en blanco.	Solamente pueden grabarse discos CD-R o CD-WR en blanco. No pueden reproducirse.
NO DISC	Se ha intentado comenzar la reproducción sin insertar ningún disco.	Abra la bandeja portadiscos y compruebe si hay cargado algún disco.
RESUME	La unidad está realizando alguna operación. Si se interrumpe el suministro eléctrico (por error o corte) durante el proceso de grabación, la unidad continuará cuando éste se restaure.	Espere a que desaparezca el mensaje.

Mensajes relacionados con la grabación

Nota: En la siguiente tabla, ** indica un número de pista.

Mensaje	Causa	Remedio
Can´t COPY	La señal de entrada está protegida contra copia digital mediante el sistema SCMS.	Grabe la fuente a través de las entradas analógicas.
Can´t SYNC	Este mensaje aparece si se pulsa el botón **SYNCHRO** cuando el selector de entrada está ajustado para una entrada digital y la fuente seleccionada no se reconoce como CD, MD, DCC o DAT.	Grabe la fuente manualmente o bien a través de la entrada analógica.
DIN UNLOCK	Se ha interrumpido la fuente digital. La fuente no es audio o tiene un formato incompatible (por ejemplo, es un CD-ROM).	Compruebe que el cable de entrada digital está conectado correctamente y que el grabador está encendido. Compruebe que la fuente es una fuente de audio normal.
CHECK INPUT?	El grabador ya estaba tocando cuando se presionó el botón **DIGITAL SYNCHRO**.	Pare el reproductor fuente. Tras unos instantes, aparecerá **SYNC-1** o **SYNC-ALL** y el grabador pasará a modo de pausa en grabación sincronizada.
**** SET UP**	La unidad se está preparando para grabar.	Espere hasta que desaparezca el mensaje.
REPAIR	El grabador se apagó o desenchufó después de la grabación sin expulsar el disco. No pudo escribir en el disco información sobre la grabación que es fundamental.	Mientras aparece **REPAIR**, el grabador examina automáticamente el área grabada del disco y actualiza los números de pista y los datos de tiempo de grabación. Este proceso dura unos 40 minutos en un disco grabado completamente. Puede finalizarse o continuar grabándose una vez que desaparece el mensaje **REPAIR**.
REC FULL	No puede grabarse más porque el tiempo de grabación disponible en el disco se ha agotado, o bien ya se han grabado 99 pistas en el disco.	Utilice otro disco o borre el disco CD-RW.
pro DISC	El disco cargado es un disco CD-R o CD-RW para uso profesional sin la indicación: PARA USO DEL CONSUMIDOR.	Inserte un disco designado para uso del consumidor.

Si el proceso de grabación digital sincronizada no funciona correctamente, compruebe lo siguiente:

1. Detenga temporalmente la reproducción de la fuente y, a continuación, presione otra vez el botón DIGITAL SYNCHRO.
   - Si está grabando desde un reproductor de CD portátil, etc., asegúrese de que la función de protección contra choque está desactivada.
2. Inicie la reproducción de la fuente una vez que el indicador SYNCHRO comience a parpadear.
3. Si no se resuelve el problema, utilice el método de grabación digital manual para grabar.
   - En la grabación digital sincronizada se utiliza una subseñal digital incluida en la salida digital del reproductor de la fuente. El método de grabación digital sincronizada no funcionará si se graba desde los siguientes dispositivos:
   - Reproductores de CD cuya salida digital no incluye una subseñal
   - Reproductores de CD, MD o DVD portátiles que no dan salida a una señal digital cuando están parados.

7 Información adicional

Con frecuencia, es fácil confundir "funcionamiento incorrecto" con "problemas y funcionamiento defectuoso" de la unidad. Si piensa que algo está mal en el componente, primero compruebe los puntos que se indican a continuación. Si el problema continúa, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado por Pioneer más próximo y pídales que revisen la unidad.

Síntoma	Causa	Remedio
No puede encenderse.	El cable está desenchufado. La alimentación está desactivada en el componente (estéreo, amplificador, temporizador de audio, etc.), que proporciona el suministro eléctrico al grabador.	Enchufe el cable de alimentación. Active el componente que suministra alimentación al grabador.
No se oye ningún sonido durante la reproducción.	El grabador no está conectado correctamente.	Compruebe todas las conexiones. especialmente la conexión al amplificador (pág. 13-15)
No se puede grabar.	El grabador no está conectado correctamente. El disco CD-R o CD-RW en uso ya está finalizado. La selección de entrada es incorrecta. El control analógico **REC LEVEL** está ajustado demasiado bajo.	Compruebe todas las conexiones. (pág. 13-15). Utilice un disco no finalizado o borre el CD-RW (pág. 60). Seleccione la entrada conectada al componente fuente desde el que está grabando. Suba el nivel de grabación (pág. 38-40)
El sonido grabado está distorsionado.	El control analógico **REC LEVEL** está ajustado demasiado alto. Las conexiones de señal son incorrectas. Hay interferencias producidas por el televisor. El disco está dañado, combado o muy sucio.	Reduzca el nivel de grabación analógica. (pág. 40). Compruebe todas las conexiones (pág. 13-15). Apague el televisor o aléjelo de la unidad. Utilice otro disco o limpie el que está utilizando.
No puede utilizarse el mando a distancia.	Las pilas del mando a distancia se han agotado. Hay algún obstáculo entre el mando a distancia y la unidad principal. Se está utilizando el mando a distancia fuera del rango operativo.	Cambie las dos pilas del mando a distancia por pilas nuevas. Retire el obstáculo. Utilice el mando a distancia dentro del rango operativo (pág. 21).
Se saltan algunas pistas.	El botón **SKIP PLAY** está activado.	Desactívelo (pág. 46).
No se saltan pistas.	El botón **SKIP PLAY** está desactivado.	Actívelo (pág. 46).
El grabador no reconoce el fin de las pistas durante la grabación sincronizada.	El nivel que el grabador considera como "silencio" está ajustado demasiado bajo o demasiado alto.	Ajuste el umbral de silencio a un nivel adecuado para la numeración automática de canciones. (pág. 54).
Un disco CD-R grabado no puede reproducirse en otros reproductores de CD.	El disco no se ha finalizado tras la grabación. Cuando este tipo de disco está cargado, se enciende el indicador CD-R. La lente del otro reproductor de CD está sucia y le impide reproducir discos CD-R.	Finalice el disco (pág. 42). Pruebe el disco en otro reproductor de CD. Si se reproduce correctamente, limpie la lente del reproductor original.

Compreender as mensagens do visor

Encontra abaixo uma lista das mensagens apresentadas durante o funcionamento normal do PDR-609 juntamente com uma pequena descrição.

Se necessitar de mais informações, consulte a página indicada.

Nota: Na tabela abaixo, ** indica um número de faixa.

Mensagem	Descrição	Referência
TOC READ	O gravador está a ler o índice do CD. Aguarde pelo desaparecimento da mensagem.	pág. 22
SYNC-1	O aparelho está no modo de gravação digital automática de 1 faixa. A gravação começa quando o gravador detectar o sinal de entrada da fonte digital.	pág. 30
SYNC-ALL	O aparelho está no modo de gravação digital automática de todas as faixas. A gravação começa quando o gravador detectar o sinal de entrada da fonte digital.	pág. 32
PMA REC	O gravador está a escrever os dados do índice para a PMA (Área da memória de programas) do CD. Nunca desligue o aparelho enquanto esta mensagem estiver no visor.	
****SKIP SET**	Prima a tecla **SKIP ID SET** para confirmar que pretende definir uma ID de avanço.	pág. 48
****SKIP CLEAR**	Prima a tecla **SKIP ID CLEAR** para confirmar que pretende definir uma ID de avanço.	pág. 49
ERASE LAST?	Prima ►/II (II no telecomando) para confirmar que pretende apagar a última faixa do CD-RW.	pág. 61
ERASE ALL?	Prima ►/II (II no telecomando) para confirmar que pretende apagar todas as faixas do CD-RW.	pág. 61
ERASE TOC?	Confirme que pretende apagar o índice de um CD-RW finalizado para voltar ao estado de não finalizado. Depois de efectuar este procedimento, pode gravar mais material no CD.	pág. 62
ERASE **–?**	Confirme que pretende apagar faixas gravadas num CD-RW.	pág. 61
INITIALIZE?	Prima ►/II (II no telecomando) para confirmar que pretende reiniciar o CD-RW .	pág. 62

Resolução de problemas

Encontra abaixo uma lista das mensagens relacionadas com problemas de gravação e reprodução juntamente com uma breve explicação e uma referência de página onde pode encontrar mais informações:

Visor	Causa	Solução
CHECK DISC	O CD está danificado ou sujo.	Remova o CD e verifique se tem pó, sujidade, riscos, etc. Limpe-o, se necessário.
	O CD foi colocado ao contrário.	Remova o CD e coloque-o com a etiqueta virada para cima. Se aparecer a mesma mensagem depois de recolocar o CD, desligue o cabo de alimentação e volte a ligá-lo. Se aparecer ainda a mesma mensagem, contacte o centro de assistência técnica autorizado da Pioneer.
CHECK (visor intermitente)	Ocorreu um erro de sistema, talvez devido ao ruído ou à electricidade estática.	Desligue o cabo de alimentação e volte a ligá-lo. Se aparecer ainda a mesma mensagem, contacte o centro de assistência técnica autorizado da Pioneer.

Ver as mensagens relacionadas com a reprodução

Visor	Causa	Solução
NEW DISC	Colocou um CD virgem.	Só é possível gravar em CD-R ou CD-RW virgens. Não é possível reproduzir.
NO DISC	Tentou iniciar a reprodução sem colocar um CD.	Abra o compartimento e verifique se existe um CD.
RESUME	O aparelho está a retomar o funcionamento. Se a energia for cortada (por erro ou devido a uma falha de energia) durante a gravação, o aparelho introduz o modo Resume assim que a energia for restaurada para que seja possível efectuar gravações adicionais.	Aguarde pelo desaparecimento da mensagem

Ver as mensagens relacionadas com a gravação

Nota: Na tabela abaixo, ** indica um número de faixa.

Visor	Causa	Solução
Can´t COPY	O sinal de entrada está protegido contra cópia digital com SCMS.	Grave a fonte através das entradas analógicas.
Can´t SYNC	Aparece quando premir a tecla **SYNCHRO**, definir o selector de entrada para uma entrada digital e a fonte seleccionada não for reconhecida como CD, MD, DCC ou DAT.	Grave a fonte manualmente ou através da entrada analógica.
DIN UNLOCK	A fonte digital foi interrompida. A fonte não é áudio ou está no formato incompatível (ex. CD-ROM).	Verifique se o cabo de entrada digital está correctamente ligado e se o leitor da fonte está ligado. Verifique se a fonte é uma fonte musical regular.
CHECK INPUT?	O leitor da fonte já estava a reproduzir quando premiu a tecla **DIGITAL SYNCHRO**.	Pare o leitor da fonte. Passados alguns momentos, aparece **SYNC-1** ou **SYNC-ALL** no visor e o gravador introduz o modo de pausa de gravação sincronizada.
**** SET UP**	O aparelho está a preparar-se para a gravação.	Aguarde pelo desaparecimento da mensagem.
REPAIR	O gravador foi desligado depois da gravação sem ejectar o CD. O gravador não consegue escrever as informações de gravação essenciais no CD.	O gravador examina automaticamente a área gravada do CD e actualiza os números de faixas e os dados do tempo de gravação enquanto **REPAIR** está no visor. Este processo demora cerca de 40 minutos para um CD cheio. Pode finalizar ou gravar mais assim que a mensagem **REPAIR** desaparecer do visor.
REC FULL	Não é possível gravar mais nada porque o tempo de gravação disponível do CD foi utilizado ou gravou mais de 99 faixas no CD.	Utilize outro CD ou apague o CD-RW.
pro DISC	O CD colocado é um CD-R ou CD-RW para utilização profissional sem a designação **CONSUMER USE**.	Coloque um CD-R ou CD-RW designado para utilização doméstica.

Se a gravação sincronizada digital não funcionar correctamente, verifique os pontos abaixo:

1. Pare a reprodução da fonte e, em seguida, prima novamente a tecla DIGITAL SYNCHRO.
   - Se gravar a partir de um leitor de CD portátil, certifique-se de que a função de protecção contra choques está desligada.
2. Inicie a reprodução do componente assim que o indicador SYNCHRO começar a piscar.
3. Se nenhuma destas soluções resolver o problema, utilize a gravação digital manual para gravar.
   - A gravação sincronizada digital utiliza um sinal secundário digital existente na saída digital do leitor da fonte. A gravação sincronizada digital
     não funciona quando gravar a partir dos seguintes dispositivos:
   - Os leitores de CD cujas saídas digitais não incluam um sinal secundário
   - Leitores de CD, MD ou DVD portáteis que não enviem um sinal digital quando param.

7 Informações suplementares

É muito fácil confundir uma operação incorrecta com problemas e avarias do aparelho. Se pensar que existe algo errado com o componente, verifique os pontos abaixo. Se o problema persistir, contacte o centro de assistência autorizado Pioneer mais próximo e peça-lhes para verificarem o aparelho.

Problema	Causa	Solução
Não é possível ligar o aparelho.	O cabo de alimentação não está ligado à tomada de parede. O componente (amplificador estéreo, temporizador áudio) foi desligado.	Ligue o cabo de alimentação à tomada de parede. Ligue o componente que fornece energia ao gravador.
Não ouve nenhum som durante a reprodução.	O gravador não está correctamente ligado.	Verifique todas as ligações, em especial, ao amplificador (pág. 13-15).
Não é possível gravar.	O gravador não está correctamente ligado. O CD-R ou CD-RW utilizado já foi finalizado. A selecção da entrada está incorrecta. O controlo **REC LEVEL** analógico está muito baixo.	Verifique todas as ligações (pág. 13-15). Utilize um CD não finalizado ou apague o CD-RW (pág. 60). Seleccione a entrada ligada ao componente da fonte. Aumente o nível de gravação (pág. 38-40)
O som gravado está distorcido.	O controlo **REC LEVEL** analógico está muito alto. As ligações do sinal estão incorrectas. Existem interferências de um televisor. O CD está danificado ou deformado. O CD está extremamente sujo.	Reduza o nível da gravação analógica (pág. 40) Verifique todas as ligações (pág. 13-15) Desligue o televisor ou instale este aparelho longe do televisor. Utilize outro CD. Limpe o CD.
O telecomando não funciona.	As pilhas do telecomando estão gastas. Existe um obstáculo entre o telecomando e o aparelho principal. O telecomando está fora da área de funcionamento.	Substitua as pilhas do telecomando por pilhas novas. Remova o obstáculo. Opere o telecomando dentro da área de funcionamento (pág. 21)
Algumas faixas são ignoradas sem serem reproduzidas.	A tecla **SKIP PLAY** está ligada.	Desligue a tecla **SKIP PLAY** (pág 46)
Não ocorre o avanço de reprodução.	A tecla **SKIP PLAY** está desligada.	Ligue a tecla **SKIP PLAY** (pág. 46)
O gravador não reconhece o fim das faixas durante a gravação sincronizada.	O nível que o gravador considera como "silêncio" está definido demais baixo	Defina o limite de silêncio para um nível adequado para numerar faixas automaticamente (p.54).
Não é possível reproduzir um CD-R noutros leitores de CD.	O CD não foi finalizado depois da gravação. Quando colocar este CD, o indicador CD-R acende-se. A lente do outro leitor de CD está suja, impedindo a reprodução do CD-R.	Finalize o CD (pág. 42) Coloque o CD num leitor de CD diferente. Se reproduzir correctamente, coloque a lente no leitor original limpo.

Especificaciones

1. General

Modelo ..... Sistema de audio para discos compactos
Discos aplicables ..... CD, CD-R y CD-RW
Alimentacion ..... 220-240 V de CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 14 W
Temperatura ambiente ..... desde+5 °C hasta +35 °C
Peso (sin embalaje) ..... 3,5 kg
Dimensiones máx. .... 420 (Anchura) × 300 (Profundidad) × 105 (Altura) mm

2. Unidad de audio

Características de frecuencia ..... de 2 Hz a 20 kHz
Reproducción señal/ruido ..... 112 dB (EIAJ)
Rango dinámico de reproducción ..... 98 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total en reproducción ..... 0,0017 % (EIAJ)
Separación de canal de reproducción ..... 98 dB
Grabación sonido/ruido ..... 92 dB
Rango dinámico de grabación ..... 92 dB
Distorsión armónica total en grabación ..... 0,004 %
Voltaje de salida ..... 2 V
Fluctuación y trémulo ..... Por debajo del límite de medición ((±0.001 % respecto a la rpotencia máxima en watios) (EIAJ))
Número de canales ..... 2 canales (estéreo)
Salida digital:
Salida coaxial ..... 0,5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Salida óptica ..... De–15 a –21 dBm (longitud de onda: 660 nm)
Desviación de frecuencia: Nivel 2 (modo estándar)

*Los valores de las especificaciones de grabación son para la entrada LINE (analógica)

3. Conectores de entrada

Conector de entrada digital óptica
Conector de entrada digital coaxial
Conector de entrada de audio LINE
Conector de control IN

4. Conectores de salida

Conector de salida digital óptica
Conector de salida digital coaxial
Conector de salida de audio LINE
Toma de texto de control

5. Accesorios

- Mando a distancia 1
- Pilas secas AA/R6P 2
- Cable de audio 2
- Cable de alimentación de CA 1
- Manual de instrucciones 1

NOTA : *Las especificaciones técnicas y el diseño de este producto pueden estar sujetos a cambios sin previo aviso, debido a mejoras.*

Publicado por Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
Todos los derechos reservados.

Especificações

1. Geral

Modelo ..... Sistema de áudio de CD
CD possíveis ..... CD, CD-R e CD-RW
Fonte de alimentação ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo de energia ..... 14 W
Temperatura de funcionamento ..... De +5 °C a +35 °C
Peso (sem embalagem) ..... 3,5 kg
Dimensões máximas ..... 420 (L) × 300 (P) × 105 (A) mm

2. Unidade de áudio

Características da frequência ..... De 2 Hz a 20 kHz
Reprodução S/R ..... 112 dB (EIAJ)
Gama dinâmica de reprodução ..... 98 dB (EIAJ)
Distorção harmónica total da reprodução ..... 0,0017 % (EIAJ)
Separação dos canais de reprodução ..... 98 dB
Gravação S/R ..... 92 dB
Intervalo dinâmico da gravação ..... 92 dB
Distorção harmónica total da gravação ..... 0,004 %
Voltagem de saída ..... 2 V
Distorção-vibração ..... Inferior ao limite de medição ((±0,001% W.PICO) (EIAJ))
Número de canais ..... 2 canais (estéreo)
Saída digital:
Saída coaxial ..... 0,5 Vp-p ±20% (75 Ω)
Saída óptica ..... De –15 a –21 dBm (comprimento de onda: 660 nm)
Oscilação da frequência: Nível 2 (modo convencional)

*Os valores das especificações de gravação são para a entrada LINE (analógica) .

3. Fichas tipo jack de entrada

Ficha tipo jack da entrada digital óptica
Ficha tipo jack da entrada digital coaxial
Ficha tipo jack da entrada LINE de áudio
Ficha tipo jack IN de controlo

4. Fichas tipo jack de saída

Ficha tipo jack da saída digital óptica
Ficha tipo jack da saída digital coaxial
Ficha tipo jack da saída LINE de áudio
Ficha tipo jack Control Text

5. Acessórios

- Telecomando 1
- Pilhas R6P AA 2
- Cabo de áudio 2
- Cabo de alimentação 1
- Manual de instruções 1

NOTA : *As especificações e o design deste produto estão sujeitos a alterações sem aviso prévio devido a melhorias.*

Publicado por Pioneer Corporation.
"Copyright" © 2000 Pioneer Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER EUROPE NV Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<00F00RW0N00> Printed in <PRD1065-A>